

1112  
EX. 2

# LA VOIX

# DU SUD

50c

VOL. 20 NO 39

LAC-ETCHEMIN, LE 29 SEPTEMBRE 1981

PORT PAYÉ À LAC-ETCHEMIN

**St-Anselme:**

## GAPCO FERME SES PORTES EN SOURDINE

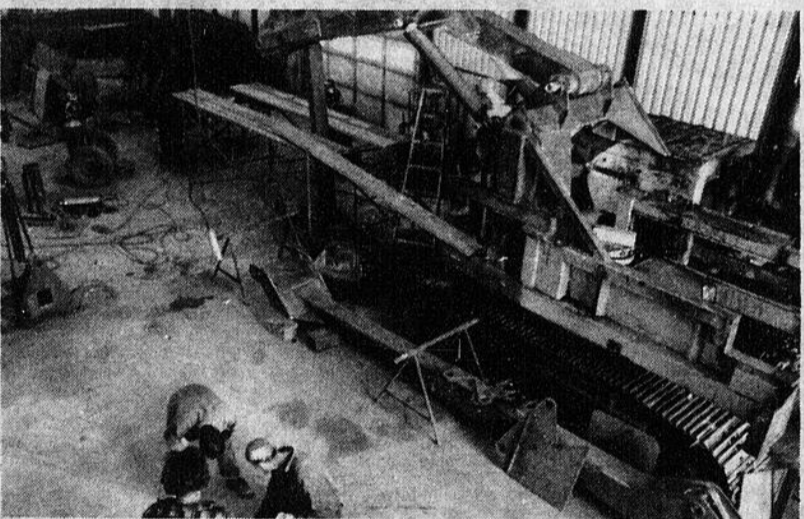
Page 3



**Lac-Etchemin:**

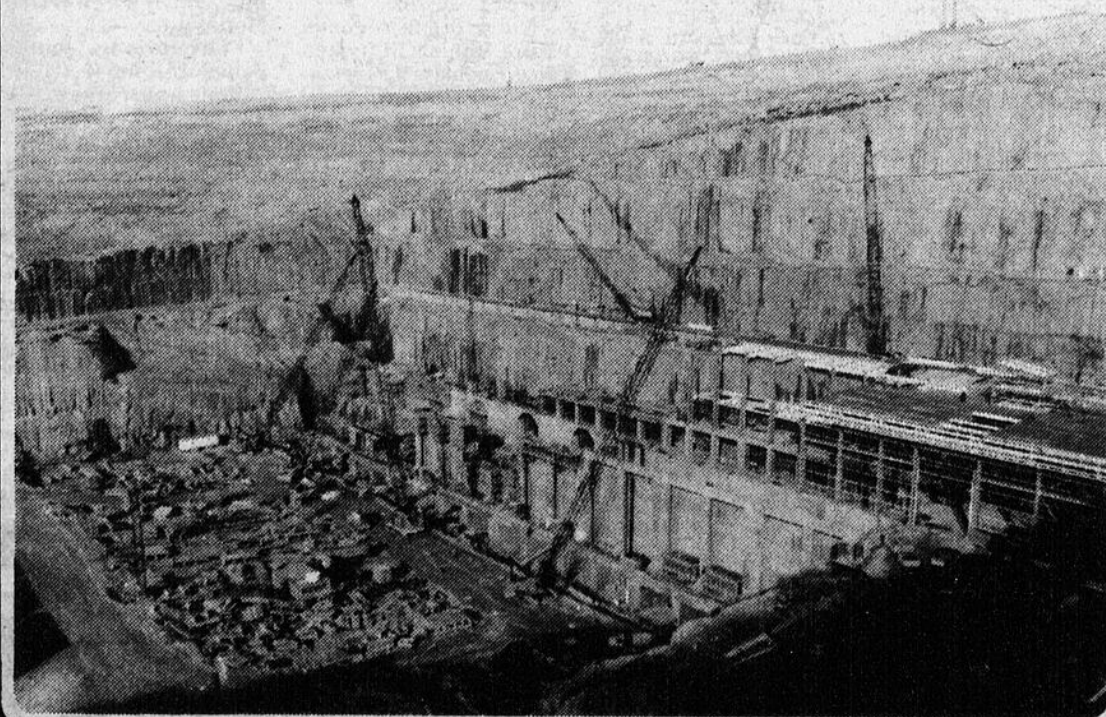
## UN PROTOTYPE EN CONSTRUCTION

Page 5



## FIN DES TRAVAUX AU BARRAGE LG4

Pages 23-24



## Une tentative d'extorsion de 1 \$ million avorte chez Ultra-mar de Saint-Romuald

Page 6

29

29

29

# Les Chevaliers à l'oeuvre

(A.P.) Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2988 ont tenu leur première réunion de septembre, le 15 septembre au sous-sol de la sacristie de l'Église de Ste-Germaine, Lac-Étchemin. Plus de 75 Chevaliers s'y firent un devoir d'assister; parmi ceux-ci, des représentants de Ste-Rose, St-Léon, Ste-Germaine, Lac-Étchemin et de St-Odilon, le groupe le plus nombreux de l'assistance.

Quatre comités furent formés: celui des activités fraternelles avec à sa tête, Jean-Guy Dubé de Ste-Germaine, des admissions dont le responsable est André Laliberté de St-Odilon, de la campagne des oeuvres avec à sa tête Gérard Maheux et finalement celui de la publicité et information ayant comme responsable Gaston Deblois. La participation de quelques membres de la

confrérie est, il va sans dire, souhaitée pour l'un et l'autre des responsables de ces comités. Par ailleurs, deux Chevaliers ont été désignés pour représenter le Conseil au congrès régional qui se tiendra cette année à Montmagny les 26 et 27 octobre prochains. Quant à la prochaine activité des Chevaliers de Colomb, elle se déroulera le 11 octobre prochain à Armagh alors que se fera

l'installation des officiers. Mentionnons finalement qu'il fut question lors de cette première réunion des origines de l'érection de la croix du Mont-Orignal. Les personnes connaissant des détails à ce sujet, seraient bienvenues, de les faire connaître à M. Dollard Noël de St-Léon ou tout autre responsable des Chevaliers de Colomb.



**VENDREDI 2 OCTOBRE 1981:** Super bingo au profit de la Garderie l'Aquarelle de St-Damien à compter de 19h30 à l'École centrale. Nombreux prix à gagner. Bienvenue à tous.

**Samedi 3 octobre:** Au Centre Civique de Ste-Justine, soirée organisée par le Club de l'Age d'Or. Orchestre au programme. Bienvenue aux gens de Ste-Justine et des paroisses avoisinantes. En cas de décès, la soirée aura lieu à l'École Dominique Savio.

**Samedi 3 octobre:** Au Club Nautique du Lac-Étchemin, à 8.30 hres parade de mode présentée par «La LINGERIE ETCHEMIN». Un cocktail sera servi. Prix à gagner. Bienvenue à tous.

**Dimanche le 4 octobre:** le Club Sportif de St-Luc invite toute la population à un «Rallye Bottines». Les inscriptions se feront au club de 10.00 am à 2.00 p.m. Le tout sera suivi d'un souper à la dinde avec soirée canadienne.

À la même occasion, il sera possible aux gens d'apprécier les différents travaux d'aménagement effectués par le projet «Regain Plein Air». On vous attend donc en grand nombre; chaque participant sera récompensé de ses efforts.

**Mercredi 7 octobre:** À l'Hôtel Bon Gîte, souper-causerie organisé par la Chambre de Commerce de Ste-Justine suivi de l'assemblée générale annuelle. Conférencier: Claude Mercier.

**Mercredi 7 octobre:** Assemblée annuelle des membres du club de l'Age d'Or de Ste-Germaine et de Lac-Étchemin, à 2.00 hres P.M., à la salle des Blés d'Or.

**MERCREDI 7 OCTOBRE:** À 13h00 à St-Damien, local de l'Age d'Or (Sacristie), rencontre des dames Présidentes, Secrétaires et Responsables des Arts Domestiques des Cercles de Fermières Bellechasse & Dorchester. Invitation personnelle. Marie-Antoine Grégoire sec. Féd. 4

**VENDREDI 9 OCTOBRE:** à St-Damien, soirée canadienne organisée par le Club de l'Age d'Or à 20h00. Bienvenue aux paroisses avoisinantes.

**SAMEDI LE 10 OCTOBRE:** Dégustation de

bière et fromage au Club Sportif de St-Léon de Standon de 21h00 à 24h00. Prix: 15,00 \$ couple; 8,00 \$ personne seule. Une commandite de la Brasserie Labatt 50. Argent: Patrick Dionne. Pour inf. Mme Reynald Corriveau: 642-5663 ou Mme Ghislaine Corriveau: 642-5715 pour la vente des cartes. Invitation aussi aux paroisses environnantes.

**LES 8-9-10 OCTOBRE PROCHAINS,** à l'aréna de St-Charles de Bellechasse. 2 000,00 \$ en bourses seront distribués aux équipes masculines et féminines. 34 équipes masculines et 12 féminines seront acceptées. Tournoi à double élimination; chaque équipe doit perdre deux fois. Faire parvenir vos inscriptions avant le 30 septembre 1981. Pour information: Gérald Prévost 418-887-

3108; Reynald Asselin 418-887-3850.

**Dimanche 11 octobre:** À la salle paroissiale, au sous-sol de l'église de St-Luc; à compter de 13 heures. Concours, jeux et activités pour tous les âges; tricot, participation de notre berceuse; de la reine des berceuses de l'an passé. Le tout se tiendra au sous-sol de l'église. Bienvenue à tous!

**DIMANCHE 4 OCTOBRE** Le club pe-ti-cha-mo vous invite à une chasse au faisan qui aura lieu le dimanche 11 octobre à 10h00 de l'avant-midi au chalet du Club de St-Cyprien. Il y aura deux façons de chasser au vol ou libre dans le bois. La vente du faisan peut se faire à partir du 4 octobre ou la journée même. Pour informations: 383-3160 — 383-3550.

## «Maigrir en Santé»

Depuis le 25 mai 1981, 8 personnes ont décidé de se faire maigrir en mangeant bien.

Après avoir contacté au CLSC, infirmière, diététicienne, médecin, et un spécialiste du conditionnement physique, nous avons réservé une petite salle du CLSC avec une balance, où durant 1 heure, on se motivait, on

s'encourageait et on se donnait des trucs, tels que recettes, etc., etc.

Le 13 juillet, notre salle étant devenue trop petite, il nous a fallu descendre au sous-sol pour plus d'espace. Présentement, nous sommes 32 membres et tout va bien.

Si vous êtes intéressés à vous joindre au groupe parce que vous avez 5, 10,

15 kilos ou plus à perdre, le groupe de «Maigrir en Santé» vous accueillera le lundi soir à 7h30. Voici ce qu'il faut savoir:

1) Coût d'inscription: 5,00 \$. Chaque semaine 1,00 \$ pour vous peser et documents. La personne qui a maigri le plus, reçoit un billet de mini-loto. La personne atteignant son poids stable, reçoit une

rose; de plus, la personne qui atteint 10 kilos, 20 kilos, reçoit aussi une rose.

Pour plus de renseignements concernant le programme de «Maigrir en Santé», communiquez avec Edmée Bouffard à 625-9883.

## L'Association des Familles d'Accueil «Appalaches»

Jeudi soir, le 10 septembre à la salle du C.L.S.C. se tenait une réunion d'information organisée par le Conseil d'administration de l'Association des Familles d'Accueil «Appalaches». L'invité principal, à cette soirée était M. Alfred Couture, directeur de la Protection de la Jeunesse de la région 03. M. Claude Meunier, son adjoint. Étaient aussi présents, Mmes Gilberte Gagnon présidente à la régionale, Claudette Roberge vice-présidente, Aliette Létourneau secrétaire. M. Létourneau Noël Savard, trésorier, Mme

Savard. Guy Cloutier, conseiller technique, Mme Jeanne d'Arc Jacques souhaite la bienvenue et déplore l'absence d'un grand nombre de familles d'accueil.

Pas tellement de personnes, de répondre M. Couture, mais c'est tellement chaleureux, que ça compense...

Les principaux points développés... Pourquoi la loi 24? — Droits des jeunes, Droits des parents d'accueil. — Ce qu'est un jeune délinquant? — Facteurs de la délinquance? — Décisions à prendre face à un jeune de 14 à 18

ans qui a commis un délit? — Comment chacun dans nos paroisses on pourrait aider ces jeunes, dans les sports, les loisirs...

On profite de cette rencontre pour faire le tirage organisé au cours des vacances.

M. Alfred Couture, D.P.S. tira le billet de Mme Moïsette Vachon de St-Odilon qui fut l'heureuse gagnante d'une balance.

M. Claude Meunier tira le billet de Line Chabot de Ste-Justine qui gagna \$75,00. Mme Gilberte Gagnon tira le billet de Colette

Jolin de St-Luc qui gagna 25,00 \$.

Merci beaucoup à ceux et celles qui ont donné de leur temps pour rendre cette soirée intéressante, merci à ceux qui se sont dérangés. Félicitations aux heureux gagnants du tirage... À ceux et celles qui n'étaient pas là... vous avez manqué quelque chose... Votre manque de participation amène les membres du Conseil d'administration à se demander: Avons-nous besoin d'une Association de familles d'accueil dans notre région?... Devons-nous continuer?...

## Filles d'Isabelle Cercle Langevin Ste-Justine

Réunion des Filles d'Isabelle du Cercle Langevin tenue le 8 septembre à Ste-Justine.

Notre digne régente, Mme Denise Blanchet, nous souhaite la bienvenue et est heureuse de nous voir après ces deux mois de vacances. Elle nous demande de s'entraider et de ne pas avoir peur de s'offrir pour rendre service. Il faut prier pour la Régente d'État afin qu'elle ait la santé pour continuer son beau travail.

N'oubliez pas que votre assurance est payable avant la fin de septembre.

Les prix de présences sont gagnés par Mmes Claire Lapointe et Eméria Chabot. Le prix d'an-

niversaire est gagné par Mme Jeannette Gagnon.

La fille d'Isabelle du mois est Mme Martine Morissette.

Félicitations à toutes celles qui ont fêté leur 25ième anniversaire de mariage cette année.

Notre aumônier, l'abbé Benoît Boucher, nous rend visite et demande de bien recommencer en neuf.

Vente de macarons. Faisons notre part pour encourager le projet des Filles d'Isabelle.

N'oubliez pas notre prochaine réunion le 13 octobre prochain. Soyons nombreuses!

Martine Fortier, rédactrice.

## 4-H, mieux connaître pour mieux protéger

Les Clubs 4-H du Québec débute sa 40ième année d'activités, comme mouvement de jeunesse oeuvrant à la conservation de l'arbre du milieu forestier et de tout l'environnement.

Déjà les nombreux bénévoles ont vécu un camp provincial, afin de leur permettre d'acquérir les éléments pour guider les jeunes dans leur action.

Officiellement, la saison débutera par une session de formation régionale qui se déroulera:

DATE: 2, 3 et 4 octobre ENDROIT: Station Multiair de Frampton, Route 275, St-Édouard de Frampton, Cte Beauce.

et qui permettra à cinquante (50) jeunes de vivre le thème de l'année 4-H, Mieux connaître pour mieux protéger.

Depuis 40 ans, le mouvement 4-H prépare les citoyens de demain à devenir de plus en plus préoccupés par la conservation.

Ensemble, protégeons notre environnement.



## Natation pour les personnes handicapées

L'Association Nouvel Essor Inc. organise un cours d'initiation à la natation qui débutera mardi, le 6 octobre de 13:15 à 14:30 heures à la polyvalente les Appa-

laches de Ste-Justine. Ce cours sera donné par François Nolet et sera d'une durée de 10 heures. Coût: 5,00 \$ — Pour inscription: Pauline Lemieux 625-9082.

GROS LOT		100 000\$		Provincial	
636		Approx. vendredi			
NUMÉROS GAGNANTS PEU IMPORTÉ L'ORDRE	2	4	8	13	30 31
6 sur 6	1	492	530,00\$	3345018	500 000\$
5 sur 6	304	761,50\$		345018	50 000\$
4 sur 6	10892	59,00\$		45018	1 000\$
3 sur 6				5018	100\$
2 sur 6				018	25\$
1 sur 6				18	10\$
N° COMPLÉMENTAIRE S'APPLIQUE SEULEMENT AU 5 SUR 6+		5			
VENTES TOTALES		2 679 266\$			

**Daniel Hébert**  
DENTUROLOGISTE  
193, 2e AVENUE LAC-ETCHEMIN  
Du lundi au vendredi inclus  
TEL.: 625-1861

**CLINIQUE DENTAIRE STE-CLAIRE**  
88A, BOUL. BÉGIN, STE-CLAIRE  
TEL.: 883-2380

LUNDI & MERCREDI: 19h00 à 21h00  
VENDREDI: 13h00 à 17h00

**LA VOIX DU SUD**  
Journal hebdomadaire desservant les familles de Bellechasse-Dorchester  
membre ABC

Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 1026. LA VOIX DU SUD est publié par LES JOURNAUX ASSOCIÉS S.F. INC.  
C.P. 400 Lac-Étchemin - Tel. 625-7471

**LES HEBDOS REGIONAUX**  
Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement conformes à l'opinion de la direction du journal.  
Directeur: Michel Bégin  
Rédacteur en chef: André Poulin Bur.: 625-7471  
Rédacteur sportif: Martin Rouillard Rés.: 625-1201  
Correspondants:  
M. France Pépin, région St-Benjamin tél.: 594-8180  
France Boivin, région St-Damien tél.: 789-2166  
Louis Trudeau, région St-Charles, St-Gervais tél.: 887-3441  
Publicité:  
Claude Gourde Bur.: 625-7471  
Charles Couture Rés.: 625-4532  
Rés.: 625-7471  
Rés.: 625-2692  
Annonces classées: 625-7471  
Composition et impression: Les Presses Lithographiques Inc.

**BULLETIN D'ABONNEMENT**  
La Voix du Sud, C.P. 400, Lac-Étchemin, P.Q.  
Veuillez m'adresser régulièrement votre publication  
Ci-inclus:  \$9,00 pour 1 an (dans la région)  
 \$18,00 pour 1 an (en dehors de la région)  
Veuillez indiquer s.v.p.:  abonnement  
 réabonnement

NOM: .....

ADRESSE: .....

Honfleur:

## Récriminations de l'UPA



Le président et administrateur du syndicat de base de l'U.P.A. du centre de Bellechasse a fait lecture des résolutions adoptées lors de l'assemblée générale annuelle de 1980. Le secrétaire de ce même organisme, M. Jacques Bourbonnais, apparaît lui aussi sur la photo.

Par Louis Trudeau

Mardi le 22 septembre dernier se déroulait à Honfleur, le congrès local annuel du syndicat de base de l'UPA du centre de Bellechasse, auquel pas moins de 135 producteurs dont plusieurs jeunes, ont tenu à assister.

Il s'agissait en bref de l'occasion privilégiée pour ces mêmes producteurs de mettre sur papier, l'essentiel des recommandations qu'ils formulèrent à un congrès beaucoup plus important celui-là; l'assemblée générale de la Fédération Est-Nord-Ouest, qui aura lieu en octobre au Holiday Inn de Ste-Foy.

Les thèmes débattus en atelier furent les suivants: zonage et boisés privés, environnement, crédit agricole; plans conjoints et financement. Au terme de ces discussions fertiles en réflexions, des résolutions furent adoptées sur chacun de ces sujets. C'est ce dont nous vous ferons part dans les lignes suivantes.

### Environnement

L'UPA du centre considère à ce propos, que les subventions à l'entreposage du fumier, ne concernent actuellement que les productions bovines et propose en conséquence l'émission d'une subvention de 40%, sans maximum, et ce pour toutes les productions.

L'organisme revendique aussi la création d'un comité d'appel régional financé par le M.A.Q. et que le mot «Fosse» soit retiré de l'article 10.

Enfin, toujours sur ce dernier point, les membres de l'UPA au centre croient qu'ils devraient promouvoir davantage la mise en place d'équipements aptes à répondre aux normes gouvernementales édictées par l'environnement.

### Zonages et boisés

Sur ce point, l'UPA du centre de Bellechasse croit que si les boisés privés et publics situés à l'intérieur de municipalités étaient dézonés, ils ne seraient plus protégés par un maximum d'évaluation de 150,00 \$ l'acre et ne seraient plus éligibles à un remboursement fiscal de 70%.

Or, pour éviter toute coupé à blanc de ces boisés, l'UPA recommande que ces boisés soient protégés au même titre que les autres par la loi du zonage et que ceux appartenant à la Couronne, toujours à l'intérieur des municipalités, le soient aussi. Enfin, l'on suggère qu'il ne se fasse plus de construction domiciliaire à l'intérieur de ces boisés.

### Crédit agricole

À ce propos, l'UPA du centre est très au fait de la montée vertigineuse des taux d'intérêts et considère les difficultés de financement pour un jeune désireux de se lancer en agriculture.

C'est pourquoi elle souscrit entièrement à la promesse électorale faite par le Ministre de l'Agriculture, Jean Garon, lequel consentait en un prêt de 50 000 \$ sans inté-

rêt pendant 5 ans, après quoi le taux d'intérêt serait fixé à 8%. L'UPA opine d'autre part que le «statu quo» devrait être maintenu au niveau de l'office du crédit agricole.

### Financement de l'UPA

Les producteurs agricoles du centre de Bellechasse ont semblé accepter le principe d'une augmentation de 10,00 \$ de la cotisation et envoyée directement à la Confédération de l'UPA. Les producteurs verraient d'un bon oeil également une hausse des cotisations appliquées principalement aux fédérations spécialisées, telle qu'antérieurement recommandée par le comité d'administration et de financement.

### Plans conjoints

Les producteurs agricoles veulent faire valoir les avantages des plans conjoints, d'une part aux producteurs dissidents, et ensuite aux consommateurs.

Devant le premier groupe, ils prôneront que les plans conjoints ont la faculté de stabiliser la production par une gestion de l'offre et la demande, et qu'ils amènent une sécurité de revenus.

Ils feront cabale devant les consommateurs en leur disant que tous produits de consommation (ex.: cigarette, bière) sont contrôlés sans plans conjoints, et que s'ils y étaient soumis, l'on aurait des produits de qualité, en quantité suffisante et à un prix stable. En somme, les plans conjoints sont remplis d'avantages, parce qu'ils régulariseraient toute production en assurant aux consommateurs un prix stable.

Voilà donc les revendications qui seront formulées et acheminées par le syndicat de base du centre de Bellechasse lors de l'assemblée générale des Fédérations Est-Nord-Ouest, prévue pour octobre à Québec. Notons qu'avec ses quelque 535 producteurs disséminés dans les paroisses de St-Charles, St-Gervais, Honfleur, St-Nérée, St-Lazare et St-Damien, cette cellule est la plus importante en nombre de toute la fédération Est qui regroupe six syndicats de base, dont ceux de la Chaudière, Kennedy, de la plaine, du haut et du sud de Bellechasse.

Ajoutons en terminant que la présence du député de Bellechasse-Dorchester, M. Claude Lachance au cours de la dernière demi-heure du congrès fut appréciée et donna lieu à de nombreux échanges pertinents.

St-Anselme:

## Les bâtisses «GAPCO» sont fermées depuis un mois



Louis TRUDEAU

Une autre entreprise vient de fermer ses portes dans notre région, les bâtisses «Gapco», qui avaient pignon sur rue.

En effet, depuis 4 semaines environ, la quel-que cinquantaine de travailleurs qui y trouvaient leur gagne-pain, ont perdu leur emploi, après que leur employeur eut annoncé que l'on cessait toute production.

L'entreprise était spécialisée dans la construction de maisons préfabriquées. Elle avait vu le jour sous un entrepreneur spécialisé dans ce type de construction, M. Rodrigue Baillargeon, de St-Anselme. Suite à des difficultés de financement, le président de la compagnie avait dû déclarer faillite, autour de 1979.

Après quoi, la produc-

tion reprenait quelques mois plus tard sous l'administration de M. Guy Dumas, un homme d'affaires de Québec qui lui aussi, dû abandonner cette PME. Depuis 1979, cette manufacture devait changer de main à 2 reprises.

Les 10 derniers mois de gestion furent assumés par 2 hommes d'affaires de Québec, MM. André Vallières, Pierre Coullombe. Ceux-ci s'étaient vu financer une bonne partie des investissements par la Caisse d'Épargne Économique. La conjoncture peu reluisante de l'économie en général, aurait entraîné une baisse considérable au niveau des commandes, contraignant du même coup les administrateurs, à cesser toute opération.

Avec la fermeture de

«Gapco», le domaine de la construction domiciliaire vient une fois de plus d'être durement touché. L'économie de la région en général se ressentira de cette cessation d'activité aux bâtisses «Gapco Inc.» compte tenu que l'entreprise contribuait à faire

travailler une cinquantaine d'ouvriers au moins, qui sont devenus depuis, des chômeurs de plus dans une région que le ralentissement économique s'est fait sentir à plusieurs égards, et sous de nombreux angles.

Ment	
Numéro	Possibilité de
285166	Gagnants de 50 000\$
85166	Gagnants de 5 000\$
5166	Gagnants de 250\$
166	Gagnants de 50\$
66	Gagnants de 5\$

Les billets gagnants de 250\$, 50\$ et 5\$ sont encaissables à toute succursale de la BNC.

**Ment** 25 lots bonis 10 000\$ chacun

En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Date: 25-09-81

587M051	908P326
134L145	171S002
987P252	780L729
842S017	382T098
566T325	180S123
964T524	103M697
249L394	401T950
203T023	794L104
543T188	645S691
721S182	297T021
144T368	414T602
607L298	665L904

Numéros non décomposables

Laissez vous choir au **RAMADA INN**

CÔTE DE LIESSÉ (DORVAL) MONTRÉAL

«Spécial Vacances»

\$40. par famille (2 enfants, 2 adultes) PAR NUIT

Spécial de Luxe par famille incluant: 2 chambres communicantes. Une pour les parents, une pour les enfants 2 salles de bain

\$60. PAR NUITS

En vigueur jusqu'au 15 janvier 1982

Stationnement et service de limousine de l'aéroport de Dorval gratuits.

Profitez de notre piscine intérieure avec terrasse privée. Ainsi que de nos activités sportives à proximité de notre hôtel. Situé à quelques minutes des Centres d'Achats, salon de quilles, l'hippodrome Blue Bonnets, Racquet Club et le Nautilus.

Les réservations doivent être faites à l'avance.

**L'AUBERGE RAMADA (Dorval)**

6,600 Côte de Liesse, Montréal H4T 1E3

Téléphone: (514) 342-2262 Telex: 05-824625

Réservations sans frais: Québec & Ontario: 1-800-268-8930 Autres Provinces: 1-800-268-8998

**Super Loto** 1 million \$

Cros lot

Lot	Numéro gagnant	lots de 100 000\$
100\$	037474	483045
1 000\$	474	044329
10 000\$	7474	083943
	37474	922703
		805642

Date 27-09-1981

Les billets gagnants de 1 000\$ et 100\$ sont encaissables à toute succursale de la BNC.

**numéros mobiles**

numéro tiré	numéro tiré	numéro tiré	numéro tiré
9 6 7 3 0	1 4 1 4	8 8 6	6 5
2 façons de gagner 10 000\$	3 façons de gagner 1 000\$	4 façons de gagner 100\$	billets gratuits
9 6 7 3 0	1 4 1 4	8 8 6	6 5
9 6 7 3 0	1 4 1 4	8 8 6	6 5
		8 8 6	6 5

En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

29

29

29

St-Malachie

# Inauguration du garage municipal

(AP) Environ cent cinquante résidents de St-Malachie ont participé dimanche en après-midi à l'inauguration officielle du garage municipal, construit au cours de 1980 sur la route 277, à l'entrée

nord du village. La fin des travaux d'aménagement de la nouvelle construction coïncidant avec les mois de novembre et de décembre 80, le conseil préféra attendre un temps moins rigoureux pour

procéder à l'inauguration du nouvel équipement municipal. Aussi fixa-t-on à ce dimanche de début d'automne, période propice pour goûter des installations et des équipements dont les prochains

mois risquent fort de faire apprécier les avantages, la journée de l'inauguration officielle.

**14% sur dix ans**  
Après la bénédiction

d'usage par le curé de la paroisse, Réal Landry; le maire Laurier Bélanger souligna que la décision du conseil de construire un garage de 40' x 80' en bloc de ciment et d'acquérir la machinerie néces-

saire à l'entretien des chemins l'hiver s'était avérée judicieuse puisque le coût de l'intérêt payé sur l'émission d'actions de 325 000 \$ alors négociée, se limitait à 14% et ce pour une période de dix ans.

Malachie à titre d'assistance pour les améliorations qui furent apportées au terrain de l'OTJ au cours de la dernière saison estivale. Cette somme vient s'ajouter aux 23 000 \$ déjà recueillis lors de la



Aperçu du garage et de la machinerie, propriétés de la municipalité de St-Malachie.



Les invités d'honneur lors de l'inauguration du garage municipal de St-Malachie: le maire Laurier Bélanger en compagnie de son épouse; le député Lachance accompagné de sa dame, le curé Réal Landry ainsi que les membres du conseil.

saire à l'entretien des chemins l'hiver s'était avérée judicieuse puisque le coût de l'intérêt payé sur l'émission d'actions de 325 000 \$ alors négociée, se limitait à 14% et ce pour une période de dix ans.

La municipalité se voit ainsi assurer d'un certain contrôle sur l'augmentation des coûts du déneigement des chemins l'hiver. Il remercia par la suite la population pour leur confiance envers le conseil et souligna le travail de M. Arthur Morin dans la réalisation du garage municipal.

### Bonnes nouvelles du député

Prenant à son tour la

parole, le député de Bellechasse, Claude Lachance, félicita les édiles pour leur initiative puis annonça que le gouvernement québécois avait majoré de 10% le tarif versé aux municipalités pour l'en-

retien du réseau de voirie provincial. Les municipalités toucheront donc 957 \$ du km plutôt que 870 \$ comme ce fut le cas en 80. Par la suite M. Lachance dévoila le versement par le Ministère du Loisir de la chasse et de la pêche d'une subvention de 6 500 \$ à la municipalité de St-

souscription populaire qui eut lieu dans la municipalité au cours de cette même période. Enfin tous furent conviés à prendre un vin d'honneur et à manger amuse-gueule et canapés, gracieusement de la municipalité.

### St-Charles:

## La Corporation du Centre sportif abolit le poste gérant d'aréna

Par Louis Trudeau

Depuis le vendredi 18 septembre dernier, il n'y a plus de directeur-gérant au Centre socio-culturel et sportif de St-Charles.

Par contre, il y a depuis mardi de cette semaine, une secrétaire engagée à plein temps pour effectuer des tâches analogues, en la personne de la secrétaire «bénévole» du Charolais Champêtre, Mme Diane Jacques.

En effet, l'ancien directeur, M. Gervais Bernard, qui cumulait ces fonctions nous a expliqué qu'il s'était trouvé quelque chose d'autre et que ce faisant, l'administration du centre sportif en occurrence la Corporation du Charolais Champêtre Inc. avait convenu de supprimer le poste de gérant à temps plein à l'aréna.

M. Bernard nous a laissé savoir cependant qu'il se pourrait bien qu'il oeuvre dans la même sphère d'activités et qu'il était à étudier présentement 2 ou 3 emplois «potentiels».

Ce n'est toutefois pas pour des raisons de différends ou «d'accrochage» avec ses anciens patrons que Gervais Bernard laisse ses fonctions. Il garde même un excellent souvenir de son séjour à la gerance du Centre Sportif de St-Charles. Ce dernier, on s'en souvient, était diplômé en Education physique de l'Université Laval, et s'était vu confier

ce travail au terme de son cours, justement au moment où la Corporation du Centre Sportif était à la recherche d'une personne ayant la compétence en cette matière.

Son successeur s'y connaît un peu moins en sports et loisirs, mais jouit par contre d'une vaste expérience en ce qui intéresse la gestion et la tenue de livres.

En effet, la nouvelle titulaire de ce poste possède 17 ans d'expérience en secrétariat, passés dans un bureau de syndicats et agit en outre, sur une base volontaire depuis 5

ans maintenant, comme secrétaire pour le compte du «Charolais».

Cette dernière qui entrait en fonction mardi de la semaine dernière, entend mettre l'accent sur l'aspect «autofinancement» de l'aréna, en s'assurant que le plus gros nombre possible d'heures de glace soit réservé dans la grille-horaire des activités. Ce à quoi son prédécesseur s'était exercé, en louant avant son départ la quasi-totalité des périodes pour la saison en cours.

Quant à connaître les motifs véritables qui ont

poussé les membres de la Corporation de l'aréna à agir de la sorte, il appert que c'est pour des raisons d'économies substantielles à réaliser, que l'on a convenu d'abolir le poste de gérant à temps plein au centre sportif.

Mme Jacques déteindra davantage un statut de secrétaire que celui de gérante. Celle-ci est bien connue du milieu, puisque native de St-Charles et que son implication dans divers organismes locaux, fut remarquée en maintes occasions.



Mme Diane Jacques suppléera à M. Gervais Bernard qui agissait à titre de gérant du Centre sportif de St-Charles. Cette dernière, en plus d'être secrétaire pour le compte de la Corporation de l'aréna, oeuvre bénévolement au sein du comité du Charolais Champêtre depuis 5 ans maintenant.

### Invitation de l'APLE

L'Association de protection du lac Etchemin vous invite à participer, mardi le 6 octobre, à une rencontre qui précisera

les activités de la prochaine année. Cette soirée se tiendra au Centre culturel de Lac-Etchemin à compter de 20 heures.

COUVRE-PLANCHER

# ALAIN LAROCHELLE

RANG 10  
LAC-ETCHEMIN DORCHESTER

VENTE ET INSTALLATION

- TAPIS
- TUILES
- PRÉLARTS
- CÉRAMIQUES
- PARQUETERIE (PRÉ-SABLÉE)

Faites-nous poser vos couvre-planchers ou faites-le vous-même avec nos outils à votre disposition.

POUR UN MEILLEUR SERVICE TÉLÉPHONÉZ AVANT DE VOUS RENDRE À NOTRE MAGASIN.

## 625-3021



Lac-Etchemin:

# Un prototype en construction

(A.P.) Encore quelques semaines et l'industrie forestière pourra compter sur une nouvelle machine polyvalente combinant les avantages d'une chargeuse et d'une ébrancheuse. C'est ce que nous a permis de constater une visite à l'usine de la compagnie Hydro-Métal, sise dans le parc industriel de Lac-Etchemin, où se poursuit depuis quelques mois la mise au point technique et la construction du premier modèle de chargeuse-ébrancheuse à être produit en Amérique du Nord.

Jusqu'à ce jour, il fallait aux entrepreneurs forestiers une machine pour ébrancher les arbres et une autre pour charger les machines débardeuses ou les camions de livraison.

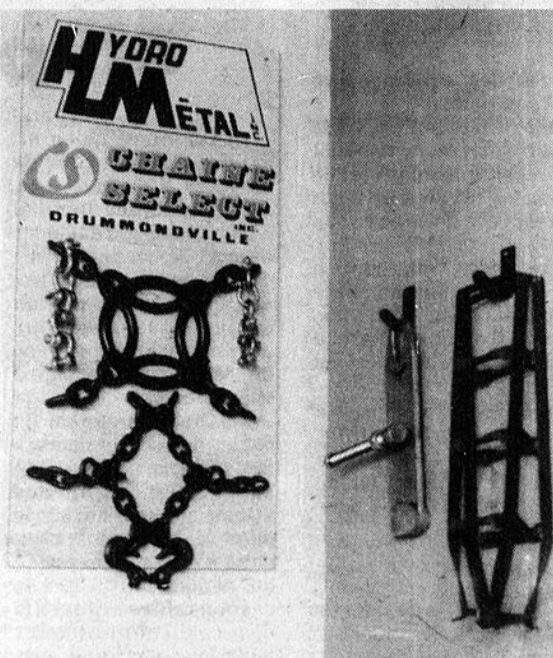
Le prototype actuellement en construction à l'usine Hydro-Métal alliera, quant à lui, ces deux

fonctions de l'ébranchage et du chargement. Une économie substantielle pour les entrepreneurs forestiers qui doivent déboursier des centaines de milliers de dollars pour se doter des équipements appropriés aux travaux de la forêt.

En combinant ainsi deux machines, la débuseuse et l'ébrancheuse, il va sans dire que d'importantes économies seront réalisées par les entrepreneurs forestiers.

Les performances de cette nouvelle machine capable d'ébrancher 35' d'arbres en 7 secondes et d'accepter du bois de n'importe quelle longueur dans sa fonction d'ébranchage saura sans aucun doute intéresser les forestiers.

Les propriétaires d'Hydro-Métal, M. Hervé Gilbert et M. Paul-Émile Gagnon comptent d'ail-



Hydro-Métal dispose de l'agence exclusive de distribution des «Chaines Select Inc.» de Drummondville. Ci-haut, un échantillonnage des pièces et accessoires de cette marque.

leurs sur la sortie de leur prototype d'ébrancheuse-chargeuse pour assurer le développement de leur jeune entreprise.

La première sortie du prototype est prévue pour la fin d'octobre alors qu'aura lieu au moulin Les Bois Francs DG de Ste-Aurélienne une démon-

stration du savoir-faire de la nouvelle machine.

Cette entreprise de Ste-Aurélienne a collaboré à la concrétisation du projet en confiant à Hydro-Métal un châssis transporteur arbomatic sur lequel on installe la mécanique de cette innovation à la machinerie forestière.

Au Rotobec vient donc s'ajouter le nom d'Hydro-Métal parmi les compagnies de la région, qui par leur dynamisme et leur esprit innovateur, se taillent une place de choix dans le monde de la fabrication de la machinerie ou des équipements forestiers.



**la caisse d'établissement de la chaudière**  
courtier, tél.: 228-5571



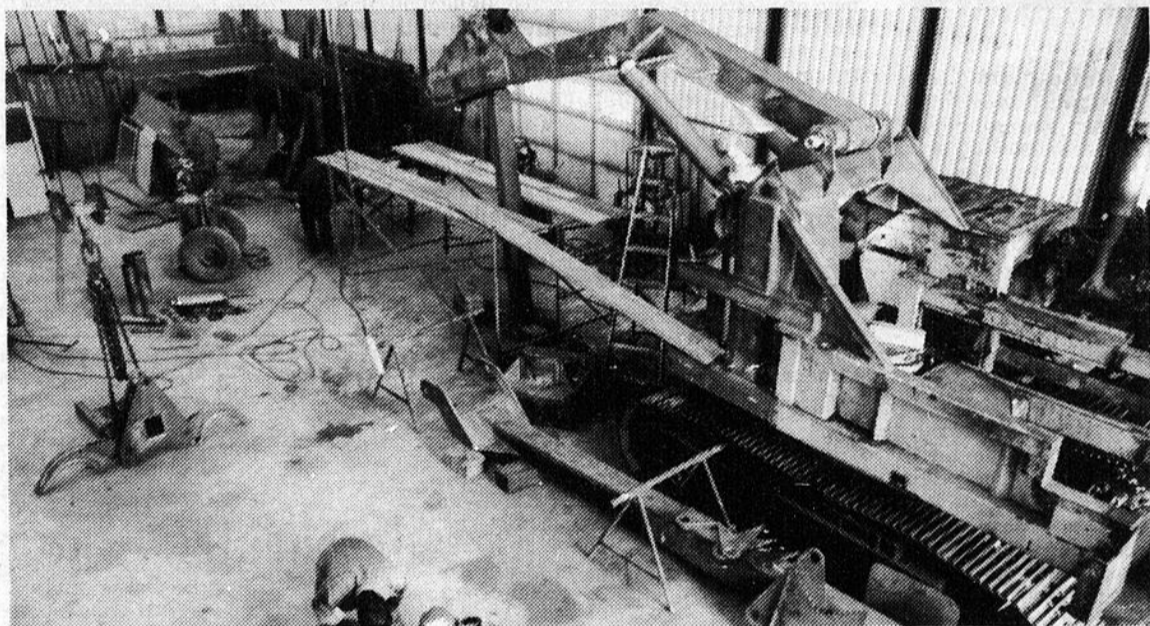
5641 - 3 LOGEMENTS situés à Lac-Etchemin; tout rénovés en 1980; le propriétaire-vendeur paiera l'intérêt de plus de 15% pour la première année; IDÉAL POUR JEUNE COUPLE DESIREUX D'AVOIR LEUR PROPRIÉTÉ.  
Gérald Maheux: 625-4336 ou 625-7961.




5330 - RÉSIDENCE AVEC ENTREPÔT située à St-Anselme; 26' x 28'; 1½ étage; 4 chambres; terrain paysagé de 300 x 300' env.; pour plus de renseignements, Clément Talbot: 479-2195 ou 883-3376.

<b>GÉRALD MAHEUX</b> 625-4336 ou bureau 625-7961	<b>CLÉMENT TALBOT</b> 479-2195 ou bureau 883-3376	<b>BENOIT PATOINE</b> 885-9221
--	---	-----------------------------------

Nous avons plusieurs autres propriétés (résidences - commerces - fermes) à vous offrir; consultez-nous!



Le prototype d'ébrancheuse-chargeuse monté sur chenille. À gauche, le grappin utilisé pour ébrancher et charger.



CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS  
CANADA

<p><b>SOUS-COMITÉ DES PROGRAMMES DU MINISTÈRE DE L'EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE (QUÉBEC)</b></p> <p>Les audiences publiques devant être tenues par le Sous-comité des programmes du MEER (Québec) du Comité permanent de l'Expansion économique régionale sont reportées aux lundi 5 octobre 1981 et mardi 6 octobre 1981, à Sherbrooke et aux jeudi 8 octobre 1981 et vendredi 9 octobre 1981, à Percé.</p> <p>Toute demande de renseignements doit être adressée au:</p> <p>Greffier du Sous-comité des programmes du MEER (Québec) Chambre des communes Ottawa, Ontario K1A 0A7 (613) 992-3084</p> <p align="right">Irénee Pelletier, député Président.</p>	<p><b>SUB-COMMITTEE ON DEPARTMENT OF REGIONAL ECONOMIC EXPANSION PROGRAMMES (QUEBEC)</b></p> <p>The public hearings to be held by the Sub-Committee on DREE Programmes (Quebec) of the Standing Committee on Regional Development have been postponed to Monday and Tuesday, October 5 and 6, 1981, in Sherbrooke, Quebec, and to Thursday and Friday, October 8 and 9, 1981, in Percé, Quebec.</p> <p>Inquiries should be addressed to:</p> <p>Clerk, Sub-Committee on DREE Programmes (Quebec), House of Commons, Ottawa, Ontario K1A 0A7 (613) 992-3084</p> <p align="right">Irénee Pelletier, M.P., Chairman.</p>
--	---

**INSCRIPTION**

A NOTRE SUPER CONCOURS DE LIPSING 2e EDITION  
INSCRIVEZ-VOUS EN CATEGORIE INDIVIDUELLE OU GROUPE  
GAGNER TROPHÉES ET BOURSES DEBUTANT BIENTOT

MUSIQUE - DANSE ET AMBIANCE  
tous les vendredis et samedis soirs

A LA DISCOTHÈQUE **Le joyellerie**

PRÉPAREZ VOTRE COSTUME POUR **DIMANCHE LE 11 OCTOBRE**  
SOIRÉE AVEC MUSIQUE RÉTRO

**\$100.00** EN PRIX POUR LE COSTUME LE PLUS BEAU, EXCENTRIQUE, ORIGINAL ET LAID.

**IL EST DE RETOUR...**  
Pour vous faire rire et vous détendre plus que jamais  
Les jeudi et vendredi

**1er ET 2 OCTOBRE 1981**  
**GILL TIBO**



Tous les jeudis soirs d'octobre  
**GRAND SPÉCIAL**

SOIRÉE RÉCRÉATIVE AVEC  
**JACQUES JOLIN**  
ANIMATEUR CHANTEUR





**HOTEL le manoir**

BAR SALON  
SALLE DE RÉCEPTION  
SALLE À MANGER  
BRASSERIE

**LAC ETCHEMIN**  
TEL.: 625-2101

29

29

29

**PROPOS**

**La survie du Mont-Orignal est sérieusement menacée**

Par André Poulin



Si l'on en croit M. Jean-Guy Breton, président du comité provisoire, qui avait la responsabilité de recruter un minimum de trois cents membres pour la coopérative du Mont-Orignal, de mener les démarches pour la reconnaissance légale du futur organisme coopératif et de poursuivre les négociations avec la C.E.E. de Dorchester concernant le prix à payer par les actifs du Mont-Orignal; la formation d'une coopérative de loisir et de sport au Mont-Orignal semble très peu probable. Pourquoi? Parce que depuis trois semaines, le recrutement marque le pas; on ne réussit pas à augmenter de façon notable le nombre des personnes acceptant de souscrire une part sociale de 1 000 \$, que ce soit individuellement ou en groupe.

De plus, un très faible pourcentage des 150 membres actuels se recrutent parmi la clientèle des skieurs; ce sont en majorité des commerçants, des industriels ou autres personnes qui sont convaincus de l'importance économique de la présence du centre de ski du Mont-Orignal dans la région de Bellechasse-Dorchester, plu-

tôt que des skieurs convaincus des avantages de conserver dans la région un tel équipement.

Ainsi, cette stagnation du nombre des membres et le désintéressement des principaux intéressés risquent de se solder par l'abandon pur et simple du projet de formation d'une coopérative par les 150 membres qui n'auront de toute façon pas les moyens de se payer un centre de ski.

À moins d'événements imprévisibles: souscription massive, idées originales ou participation financière inattendue des gouvernements municipaux ou des institutions financières coopératives, il semble donc peu probable que la coopérative de loisir et de sport du Mont-Orignal voit le jour...

La réunion de jeudi soir prochain, 1<sup>er</sup> octobre au Centre de Ski du Mont-Orignal au cours de laquelle les membres seront invités à se prononcer sur le devenir de leur projet coopératif risque donc de marquer le terme de trois mois d'efforts de la part de bénévoles pour sauver le Centre de Ski du Mont-Orignal.

**À la bonne garde**

**Des difficultés financières en perspective**

(A.P.) Alors qu'en 81-82, il aura fallu près de 20 000 \$ à l'agence de garde en milieu familial «À la bonne garde» pour assurer la bonne marche de son service, on devra se contenter en 82-83 d'un maigre 12 300 \$ pour poursuivre le travail avec un organisme en pleine expansion.

De 22 qu'ils étaient en septembre 80, le nombre des enfants confiés à la supervision de l'agence atteint aujourd'hui 33; le nombre des parents utilisant ce service passe quant à lui de 16 à 22. Les responsables de famille d'accueil connaissent pour leur part une augmentation de 5 candidates pour atteindre 12.

Comme le commanderait la logique, il faudrait donc que les subventions consenties à l'agence augmentent proportionnellement au développement des effectifs de l'agence.

Jusqu'à aujourd'hui, les économies réalisées au cours de la première année d'existence

de l'agence en 79-80 alors qu'on fonctionnait sans permanente attirée, en collaboration avec le personnel du CLSC, avaient permis d'amasser des fonds. Ceux-ci furent utilisés au cours de présent exercice financier pour combler la différence entre les 12 300 \$ de revenus, tirés des 7 800 \$ de subvention accordée par l'office des services de garde à raison de 1,00 \$ par jour/enfant sous sa responsabilité et des 4 500 \$ de subvention accordée par le CLSC Lac-Etchemin; et les 20 000 \$ de dépenses engagées par cette troisième année d'activités de l'agence «À la bonne garde».

En 82-83, les choses seront cependant toutes différentes puisque les fonds en réserve seront épuisés et qu'il faudra à l'agence compter sur les seules subventions pour se financer. Comme le CLSC a refusé d'acquiescer à la demande de subvention de l'agence: qui

chiffrait 9 000 \$, se contentant de reporter la subvention de 4 500 \$ déjà versée en 80-81 et que la subvention de l'office des services de garde du Québec se maintiendra au tarif actuel de 1,00 \$ par jour/enfant, des difficultés financières risquent de venir perturber le développement de l'agence «À la bonne garde» et de ses services.

C'est ce que nous confiait Mme Danielle Lévesque, présidente de l'agence, qui, devant cette situation, estime que le CLSC devra faire face à ses responsabilités et travailler à maintenir un service qu'il a collaboré à mettre sur pied. Soit qu'il finance directement le service ou qu'il fasse les pressions nécessaires pour que le gouvernement verse à l'office des services de garde du Québec les sommes nécessaires au maintien et au bon fonctionnement des agences de garde en milieu familial.

**Une tentative d'extorsion de 1 000 000 \$ avorte chez Ultra-mar de Saint-Romuald**

Par Louis Trudeau

La raffinerie «Ultra-mar» de St-Romuald a été le théâtre la semaine dernière d'une tentative d'extorsion de 1 000 000 \$. L'audacieuse tentative, qui a échoué, avait été imaginée par 3 individus de la région, dont deux de St-Anselme et un de Ste-Claire.

C'est en date du 11 septembre dernier que les administrateurs de la raffinerie accusent réception d'une lettre, les enjoignant de préparer un «magot» d'un million de dollars en petites coupures, sinon les réservoirs de la raffinerie allaient sauter puisque l'on y installerait une

décharge explosive.

Quelques jours plus tard, soit le 20, les dirigeants de «Ultra-mar» reçoivent une autre missive dévoilant cette fois les modalités du plan diabolique.

Les extorqueurs conviennent que c'est dans la cour d'un motel de la Rive-Sud, que devra être garé un petit camion de type éconoline loué par la compagnie et devant contenir le magot. L'heure de ce mémorable rendez-vous a été fixée à 20h00 le vendredi 25 septembre.

Le camion est là, et dans une valise, 1 000 000 \$ bien comptés, constituent

le butin que s'appête à toucher un premier fraudeur, Gilles Boutin 24 ans de St-Anselme, qui s'est rendu sur la scène en moto.

Mais au moment où il vient pour s'emparer de la valeureuse rançon, les policiers interviennent au cours d'une opération fort minutieuse et soigneusement étudiée qui a mobilisé près d'une centaine de policiers.

Quelques heures après cette première arrestation, l'enquête entamée par les policiers les mène à un deuxième escroc impliqué dans cette combinaison douteuse. Daniel Bélanger, 34 ans, de St-

Anselme est arrêté lorsque les policiers ont intercepté sa voiture qui devait servir de liaison.

Enfin un troisième suspect dans cette affaire, Réal Mackenzie de Ste-Claire, était arrêté chez lui à son domicile aux petites heures du matin. Ces trois (3) individus devraient subir leur procès pour tentative d'extorsion, le lundi 28 septembre. Ils avaient menacé, rappelons-le, les dirigeants d'Ultra-mar de placer une bombe si l'on n'acquiescât point à leur demande.

Une fois arrêtés, les suspects ont été écroués en attendant leur procès.

**Le Groupement Forestier du Sud de Dorchester Inc.**

21, RUE DES ÉRABLES, STE-AURÉLIE  
TÉL.: 593-3301 — 593-6821

**NOUS VOUS OFFRONS:**

- RÉCUPÉRATION DU BOIS ATTAQUÉ PAR LA TORDEUSE DE BOURGEONS.
- COUPE DE PEUPEMENT DÉGRADÉ EN VUE DE REBOISEMENT.
- COUPE À BLANC PAR BANDE.
- ÉCLAIRCIE PRÉ-COMMERCIALE ET COMMERCIALE.
- REBOISEMENT.
- APPLICATION D'ENGRAIS, HERBICIDES, SYLVICIDES, ETC.
- PRISE D'INVENTAIRE DE BOIS SUR PIED.
- PLANS DE GÉSTION DE PROPRIÉTÉ.
- BIEN D'AUTRES SERVICES ENCORE.

**RENSEIGNEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI SUR LES SERVICES QUE VOTRE GROUPEMENT PEUT VOUS APPORTER.**

**— NOUS AMÉNAGEONS POUR L'AVENIR —**

POUR UNE QUALITÉ SUPÉRIEURE.

UN SERVICE PROFESSIONNEL.



Avait lieu le 23 mai 1981, à St-Odilon, le mariage de Brigitte Rouillard à Dany Lessard. Sincères félicitations!



Avait lieu le 30 mai 1981, à Lac-Etchemin, le mariage de France Falardeau à Alain Leclerc. Sincères félicitations!

**STUDIO Denys INC. Photographe**

LAC-ETCHEMIN TÉL.: 625-6021

- PHOTOS MARIAGE
- PHOTOS STUDIO
- PHOTOS AMATEUR
- CADRES
- TOUS GENRES
- PAPETERIE DE MARIAGE

**VENTE DE:**

- CAMÉRAS
- FILMS
- PROJECTEURS
- BATTERIES
- ACCESSOIRES DE CAMÉRA

DÉPÔT AU MAGASIN  
Mme Alcide Breton de Lac-Etchemin

**PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX EN MAGASIN**

**20%**

- CAMÉRAS À LENTILLES INTERCHANGEABLES
- CINÉS ET PROJECTEURS À BANDES SONORES
- CINÉS ET PROJECTEURS MUETS

**10%**

- CAMÉRAS À LENTILLES FIXES
- FLASHS
- SACS À CAMÉRAS
- PROJECTEURS À DIAPOSITIVES

Organisation scolaire du secondaire à St-Raphaël

# Au tour des profs de faire faux bond aux parents des élèves

Louis TRUDEAU

Au moment où se dessine une solution de compromis apte à satisfaire toutes les parties, dans ce qui concerne l'organisation scolaire de niveau secondaire I et II à St-Raphaël, voici qu'un écueil de taille vient à nouveau compromettre la rentrée que l'on croyait pouvoir effectuer autour du 5 octobre.

Ces sont des membres du corps professoral cette fois, qui s'objectent à aller dispenser de l'enseignement à St-Raphaël, parce que tout simplement la convention stipule que si au 30 juin, leur assignation définitive pour l'année en cours est effectuée, ils peuvent refuser toute invitation à aller faire de l'enseignement ailleurs qu'aux endroits préalablement désignés.

Ainsi, à cause de cette convention, 3 professeurs au moins ont refusé les propositions du comité exécutif de la Régionale Louis Fréchette, à savoir, donner des cours à St-Raphaël, mettant la même Commission dans une position très inconfortable, si l'on ne revient pas sur sa décision.

Le plus surprenant, c'est que ceux qui ont refusé une nouvelle grille de cours sont 3 enseignants demeurant à St-Raphaël. Ceux-ci appréhendent une diminution du nombre d'heures à enseigner, et accepteraient conséquemment d'être mis en disponibilité. La Commission Scolaire n'aurait d'autres alternatives alors, de voir mobiliser d'autres effectifs, mais en payant quand même le salaire des professeurs qui n'ont pas voulu se «déplacer» de St-Charles à St-Raphaël, prétextant que le choix des périodes de cours avait été réalisé au 30 juin.

## Cas soumis à l'exécutif de la Régionale

Réunis en assemblée spéciale à Lévis le lundi 21 septembre dernier, les commissaires de la régionale Louis Fréchette ont voté dans une proportion de 26 contre 20 (deux abstentions) à la proposition voulant que l'exécutif soit mandaté, pour étudier une formule favorisant la reprise des cours pour les élèves de secondaire I et II de St-Raphaël.

Jeudi soir avait lieu une première réunion du comité exécutif avec les parents de St-Raphaël. Il en est ressorti que l'on pouvait organiser 3 classes de secondaire I et II à St-Raphaël et ce, de la façon suivante: une de 28 élèves en secondaire I, une autre de 27 élèves en secondaire II, et une troisième mixte enfin à l'intérieur de laquelle il y aurait eu 20 élèves.

Pour ce faire, l'on a besoin de 4.5 professeurs. 2 ont déjà consenti à ce

changement, pendant que 2.5 autres n'ont aucunement daigné accepter d'aller donner des cours à St-Raphaël et ce, quand bien même que MM. Gratien Picard et Gilles Bourget, respectivement président du syndicat des enseignants et directeur des services, aient tenté d'obtenir des résultats positifs auprès d'enseignants qui s'en tiennent à la lettre de la convention en ce qui a trait aux assignations ratifiées en juin.

Aussitôt cet écueil franchi, puisque le président du syndicat devait rencontrer à nouveau ses commettants lundi (hier), pour savoir s'ils ne changeraient pas d'idée,

il ne restera plus qu'aux administrateurs de la Commission Régionale de rencontrer la Direction Générale de l'Éducation et de leur indiquer la différence des coûts pour maintenir l'enseignement du secondaire à St-Raphaël.

## Un cadre austreignant

Il est bien indiqué dans la proposition entérinée par les commissaires le 21 septembre dernier, que la formule de compromis impliquerait une étude avec le «STELF» (Syndicat des Travailleurs de l'Enseignement de la Louis Fréchette). Or cette étude se veut laborieuse

semble-t-il. Car, qu'on se le dise, un professeur qui est mécontent des nouvelles assignations qu'on voudrait bien lui donner, n'est pas tenu de les exécuter si son choix de cours avait été fait au 30 juin.

C'est avec cette clause syndicale que se trouve présentement confrontée la Commission Scolaire, qui souhaite la reprise des cours au plus vite.

Car entretemps, l'école parallèle se poursuit à St-Raphaël, la solidarité des parents semble inébranlable, et 340 élèves de l'élémentaire et du secondaire ne sont pas toujours inscrits sur les listes officielles de la Commission Scolaire de Bellechasse.



Une partie des commissaires de la Régionale Louis-Fréchette qui ont été appelés à voter secrètement sur une proposition visant à favoriser la rentrée scolaire des élèves de St-Raphaël.

## Nous créons des emplois pour les Canadiens.

Projets de développement communautaire du Canada



# PROJETS EN TÊTE RESSOURCES EN MAIN

Participer au mieux-être de la collectivité, c'est important. Vous avez de bonnes idées pour faire travailler les gens de votre milieu? Il peut s'agir de protection de l'environnement, de conservation de l'énergie, d'aide aux handicapés, de développement économique communautaire à long terme, etc. Le Programme des Projets de développement communautaire du Canada peut vous assurer les moyens de les réaliser.

Votre projet est parrainé par une association, une agence de développement communautaire, un groupe de commerçants ou d'industriels, une université, un CEGEP ou des municipalités s'il y a consentement de la province, une coopérative, un conseil de bande ou un organisme établi: vous êtes admissible au Programme des Projets de développement communautaire du Gouvernement du Canada.

Le Gouvernement canadien met à votre disposition les ressources financières nécessaires. Le Programme des Projets de développement communautaire a été conçu dans le but de favoriser la création d'emplois à travers le pays et plus particulièrement chez certains groupes souvent moins favorisés, tels les jeunes, les femmes, les handicapés et les autochtones.

Passez à un Centre d'Emploi du Canada où nous répondrons à toutes vos questions et vous remettrons tous les documents nécessaires. Hâtez-vous, la date limite d'inscription est **LE 9 OCTOBRE 1981.** Vos projets valent la peine qu'on s'en occupe!



Emploi et Immigration Canada

Employment and Immigration Canada

Lloyd Axworthy, Ministre

Lloyd Axworthy, Minister

# Canada

29

29

29

## LÉGUMES IDÉAL BTE 10 OZ

**HARICOTS JAUNES**

coupés de choix

**POIS & CAROTTES**

de choix

**POIS VERTS**

grosseurs asst.  
de choix

**MACÉDOINE**

de choix

**MAÏS EN CRÈME**

de fantaisie



# 3/89

# GEM

### Épicerie

#### FESTIVAL DU FROMAGE CANADIEN

**FROMAGE FONDU**

VELVEETA  
bte 500 g

**2.09**

**FROMAGE CHEDDAR**

blanc ou coloré  
P'TIT QUÉBEC  
pqt 16 oz

**2.59**

**FROMAGE RÂPÉ**

MOZARELLA  
pqt 250 g

**1.89**

**PIZZA AU FROMAGE**

KRAFT  
bte 850 g

**1.99**

**FROMAGE TRANCHÉ  
INDIVIDUELLE**

BLACK DIAMOND  
pqt 500 g

**2.59**

MARGARINE MOLLE  
THIBAUT cont. 2 lb

**1.49**

ESSUIE-TOUT  
KLEENEX BOUTIQUE  
pqt 2 rlx

**1.19**

SAUCE POUR SANDWICHS  
CHAUDS  
ESTA bte 14 c z

**2/69**

BREUVAGE  
à saveur de fruits asst.  
F.B.J. bocal 64 oz

**.99**

CARAMELS  
au beurre d'arachide  
R-R-Roulettes de KRAFT  
cello 250 g

**.99**

GÂTEAUX VACHON  
caramel bte de 12  
1/2 lune vanille bte de 6

**1.49**

THON  
à chair blanche  
CLOVER LEAF bte 198 g

**1.99**

BISCUITS-MONTMAGNY  
Petit beurre cello 400 g  
Feuille d'érable cello 350 g

**1.29**

HUILE DE TOURNESOL  
pure  
SAFFLO bout. 1.5 litre

**2.89**

MÉLANGE À GÂTEAUX  
saveurs assorties  
ROBIN HOOD bte 19 oz

**1.09**

SHORTENING VÉGÉTAL  
CRISCO  
pqt 1 lb

**.95**

CROUSTILLES  
régulière ou B.B.Q.  
HUMPTY DUMPTY  
sac 200 g

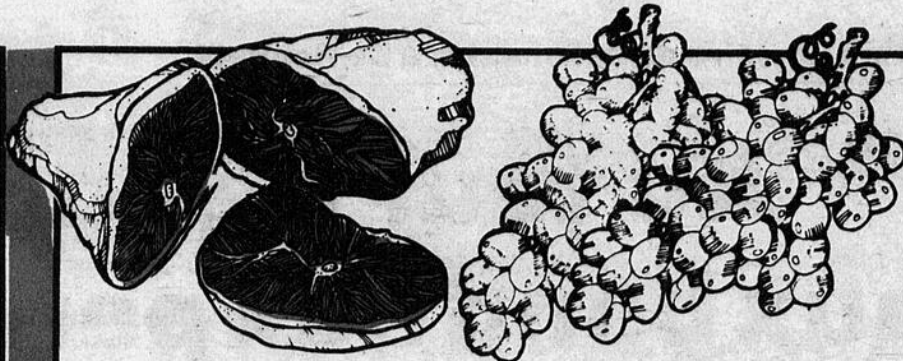
**1.19**

POULET DÉSOSSÉ  
ESTA bte 7 oz

**.89**

VINAIGRE BLANC  
SCHWARTZ  
cont. 128 oz

**1.49**



**CUISSE DE PORC FRAIS**

portion de la croupe

**1.18**  
la livre

quart

**1.38**

la livre

morceau du centre

**1.78**  
la livre

**RAISINS BLEUS**

Canada # 1  
fruits de l'Ontario  
contenants 2 litres

**1.48**

**BOEUF HACHÉ**

ordinaire

**1.48**  
la livre

**PORC HACHÉ**

frais ou  
décongelé

**1.58**  
la livre

**SAUCISSES FRAÎCHES**

porc et boeuf  
sur plateau  
BILOPAGE

**1.88**  
la livre

**RUTABAGAS**

Canada # 1  
légumes du Québec  
calibre moyen la livre

**.12**

**ROULÉS AUX OEUFS**

(egg rolls)  
BILOPAGE  
bte 6

**1.39**

**ORANGES SUNKIST**

variété Valance  
fruits des États-Unis  
calibre 113 la douzaine

**1.88**

**TÊTE FROMAGÉE**

ST-CASTIN  
283 g

**1.39**

**POIREAUX**

légumes du  
Québec

**3/59**

**PIZZA GARNIE**

CUISINE  
ROCHETTE  
9" 311 g

**1.79**

**CHOUX DE BRUXELLES**

Canada # 1  
légumes du Québec  
contenant de 10 oz  
chaque

**.78**

St-Bernard  
Dorchester

117, rue Principale  
Ste-Claire-de-Dorchester

St-Camille  
Beauchesne

Lac-Étchemin  
Dorchester

1231, avenue Principale  
St-Maloche

110, rue Principale  
St-Lazare

200, boul. Métivier  
St-Damien

127, Boul. Bégin  
St-Anselme, P.Q.

CHRC 80  
2136, chemin Ste-Foy  
Québec G1K 7W1

C.J.V.L.  
1380, Notre-Dame,  
Ste-Marie-de-Beauce

LES PRIX SONT EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI LE 3 OCTOBRE.  
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.

PEPSI-COLA régulier ou diet  
750 ml bout. consignée  
- dépôt

**6/2.79**

CRÈME DE BLÉ NABISCO  
instantané bte 275 g

**1.19**

MINI-POUDINGS  
prêts-à-servir saveurs asst.

**1.29**

NESTLE pqt 4 btes 5 oz

CHAMPIGNONS TRANCHÉS  
GEANT VERT bocal 4 1/2 oz

**.49**

JUS DE TOMATES IDEAL  
catégorie de fantaisie bte 48 oz

**.99**

SHAMPOING  
asst.

**2.59**

AGREE bout. 350 ml

EAU DE JAVEL  
concentrée  
LAVO  
cont. 3.6 litres

**1.19**

PAPIER DE TOILETTE  
couleurs asst.

**1.59**

DELSEY pqt 4 rlx

MOUCHOIRS DE PAPIER  
couleurs asst.

**.89**

KLEENEX bte 200 2 plis

DÉTURGENT LIQUIDE  
pour la vaisselle  
IVORY bout. 1.5 litre

**2.99**

DÉTACHANT pour le linge  
SPRAY-N WASH  
bout. recharge 32 oz

**1.59**

DÉTERSIF EN POUDRE  
TIDE bte 12 litres

**7.79**

ASSOUPNISSEUR DE TISSU  
DOWNY  
cont. 2 litres

**2.89**

SAVON DÉSODORISANT  
personnel COAST pqt 4

**1.59**

PILES transistor  
1035, 1050 EVEREADY

**1.49**

**Produits surgelés**

GAUFRE RÉGULIÈRE  
nature  
EGGO 11 oz

**.99**

GAUFRE BLEUET  
EGGO  
11 oz

**.99**

PÂTE YORK 8 oz  
boeuf/dinde/poulet

**.69**



**PARTICIPEZ AU  
GRAND CONCOURS  
GEM**

Plus de \$46,000  
en prix à gagner

soit 78 lave-vaisselles de marque Admiral  
d'une valeur de \$439.95 chacun et 234  
verres de 30 pièces d'une valeur de  
\$49.95 chacune.

Exigez votre bon de participation au Grand  
concours GEM lors de votre prochaine  
visite chez l'un des épiceries participants.

Commission Scolaire de Bellechasse:

# 36 560,00 \$ pour un programme pédagogique sur le patrimoine

Louis TRUDEAU

La commission scolaire de Bellechasse s'est vue octroyée récemment une subvention de 36 560,00 \$ par le Ministère des Affaires Culturelles, afin de permettre la 3<sup>ème</sup> phase d'un projet relatif à l'implantation d'un programme pédagogique portant sur le patrimoine. Voilà en substance la nature d'un communiqué, expliquant en fait qu'il s'agissait d'une expérience-pilote autorisée il y a 3 ans pour confectionner un guide pédagogique destiné à l'enseignement des sciences humaines (géographie, histoire, vie économique et culturelle), pour les élèves de 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> année.

enfants et des enseignants, des cartes géographiques, des photos, du matériel cartographique de même qu'un répertoire des différents moyens de communication les plus importants. Lors des sessions, les enfants consacrent leur énergie à reconstituer historiquement à partir de ces informations, l'évolution de leur village, (en 3<sup>ème</sup> année), de leur région (en 4<sup>ème</sup>) et de leur province (en 5<sup>ème</sup>). Pour les assister dans leur recherche, deux personnes-ressources dûment engagées par la commission scolaire, Mlle Suzanne Aubé, animatrice et agent de recherche, ainsi que M. Dolard Beaudoin, professeur didactique à l'Université Laval.

Parce qu'une autre expérience parallèle se déroule depuis 3 ans aussi, en milieu urbain, et c'est à Trois-Rivières. Le paysage, les ressources naturelles (agriculture, sous-sol, foresterie, etc.), l'adaptation de la population (activités, services), l'aspect historique (Amérindiens, système français, anglais), la culture matérielle et les industries sont autant de thèmes sur lesquels se pencheront pendant leurs 2 heures de cours de sciences humaines à chaque semaine, les élèves de 5<sup>ème</sup> année impliqués dans cette recherche. À la différence de leur village cette fois, les élèves seront invités à étudier leur province, et ses régions.

Les objectifs, à moyen terme de ce projet-pilote qui a entamé sa troisième année sont de permettre au Ministère des Affaires Culturelles de sensibiliser non seulement les jeunes au patrimoine de la région, mais aussi les parents, les enseignants, les directions scolaires et administrations. De plus, cette méthodologie d'approche, après avoir été expérimentée dans Bellechasse pourra vraisemblablement être exportée dans d'autres régions rurales du Québec.



Mlle Suzanne Aubé, originaire de St-Vallier, travaillera cette année encore comme agent d'animation pour la confection d'un guide pédagogique intéressant le patrimoine.

La subvention

La subvention consentie au projet permettra de défrayer les coûts inhérents aux travaux d'études et de recherches, desquelles sera glissée un épaisseur de 6" au moins de laine minérale).

Entre autre matériel également utilisé pour ces travaux, il y a des panneaux de «Vaneer» et de «masonite». L'on dit qu'il y a pour l'équivalent de 13 000 \$ environ, qui ont été investis dans l'achat de matériel. C'est tout ce qu'il en coûtera pour isoler l'aréna, selon divers observateurs, puisque la main-d'oeuvre est entièrement gratuite.

Ajoutons que ces travaux sont considérés comme très importants, puisque l'isolation empêchera la détérioration de la bâtisse. Rappelons aussi que la population de Ste-Claire avait réagi avec vigueur à l'idée de voir les administrateurs municipaux emprunter 50 000,00 \$ pour réaliser cette phase cruciale de l'évolution de l'immeuble, qui a coûté jusqu'ici 637 000,00 \$.

Présentement, tout le matériel requis à cette opération est sur les lieux et l'on a presque terminé la mise en place de cadrages (espèces de planches à l'intérieur

jusqu'à maintenant, et reconnaît que ce serait plus encourageant si d'autres personnes se joignaient au groupe. On sait que la Jeune Chambre locale regroupe plus de 150 membres, mais qu'il y a un fort contingent de personnes qui ne sont pas de ce Corps intermédiaire, mais qui pourraient se mettre à la tâche.

Quoi qu'il en soit, la corvée en vue d'isoler à peu de frais l'aréna de Ste-Claire est bel et bien entreprise, et si tout se déroule comme prévu, l'on pourrait bien avoir terminé d'ici la mi-novembre, et peut-être avant si les bénévoles s'amènent en plus grand nombre.

Ste-Claire:

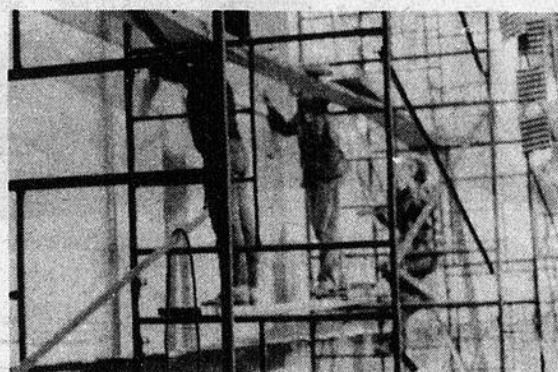
## Les membres de la Jeune Chambre sont en pleine corvée

Louis TRUDEAU

La corvée volontaire prônée à Ste-Claire en vue d'isoler au meilleur coût possible les murs du Centre sportif est en cours. Samedi dernier, ils étaient près d'une dizaine de bénévoles, tous membres de la Jeune Chambre locale, à mettre à contribution leur énergie et leur ingéniosité afin de rendre à terme cette opération dans les meilleurs délais. C'est le samedi précédent toutefois que s'était entamée cette opération, quand ils étaient un peu plus de vingt présents ce jour-là pour poser le matériel d'isolation. Les travaux sont dirigés par un entrepreneur de Frampton, spécialisé dans la pose d'isolants, M. Gérard Vachon. C'est lui qui assume d'une certaine façon, la supervision et la coordination de la main-d'oeuvre. «Si l'on était plus nombreux le premier samedi de dire le conseiller Yvon Fortier, qui lui aussi était du groupe, c'est qu'aujourd'hui la température est trop clémente et plusieurs bénévoles n'étaient pas au rendez-vous ce matin.»

«Qu'à cela ne tienne, l'isolation des murs de l'aréna se poursuivra encore pendant un mois et demi» s'il le faut de renchérir l'un des manœuvres rencontré sur place samedi après-midi dernier. On sait que c'est uniquement le samedi que ceux qui peuvent, se rendent sur le site du chantier aider à la progression des travaux. Pour M. Jean-Claude Tanguay, qui se faisait le porte-parole du groupe en quelque sorte, il invite ardemment tous les membres de la Jeune Chambre à s'unir à l'effort déployé

Comme en fait foi cette vignette, la corvée en vue d'isoler les murs de l'aréna de Ste-Claire est bel et bien entreprise. La séquence se déroulait samedi après-midi dernier au moment où une dizaine de manœuvres bénévoles s'affairaient à ces travaux.



Sanatorium Bégin Lac-Etchemin:

## Des tentatives d'implantation d'une unité de gériatrie

(AP) Depuis deux mois, le Sanatorium Bégin a mis en place ce qu'il espère être l'embryon de sa future unité de gériatrie. Deux lits ont en effet été affectés à l'hospitalisation à court terme des personnes âgées souffrant de pathologies chirurgicales, d'infection ou dont l'état nécessite une réévaluation, puis un réajustement de leur médication. Cette démarche entérinée par le conseil

d'administration de l'établissement de santé se fait à même le budget normal d'opération et vise à connaître l'impact de ce service au niveau du personnel infirmier et médical. L'expérience qui permettra d'évaluer exactement les besoins en personnel engendrés par ce service se poursuivra jusqu'au mois de novembre. Le conseil d'administration décidera alors du bien-fondé de poursuivre

une démarche pour laquelle on réclame depuis plus d'un an des crédits auprès du CRSSS et dont le principal objectif est de fournir à la clientèle des personnes âgées de la région un service médical qui leur évite de pénibles déplacements dans des hôpitaux de la région métropolitaine de Québec. En un mot, un service mieux adapté aux besoins de la clientèle des personnes âgées.

CONFORT ET QUALITÉ À VOS PIEDS

Boutique Chez Ginette

CENTRE-VILLE  
LAC-ETCHEMIN  
625-7231

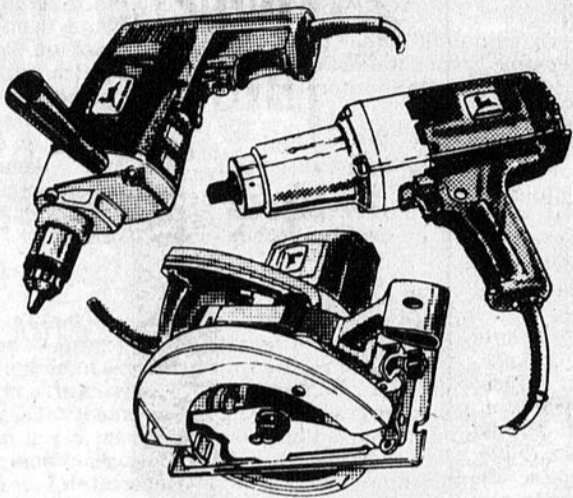
1) Cuir tan pts 5 à 9	(125,00\$)	3) Bourse en cuir	(65,00\$)
2) Bourse en cuir	(80,00\$)	4) Cuir tan pts 5 1/2 à 9 1/2	(82,00\$)



# SAVIEZ-VOUS QUE...



## OFFRE UNE GAMME D'OUTILS DE QUALITÉ PROFESSIONNELLE?



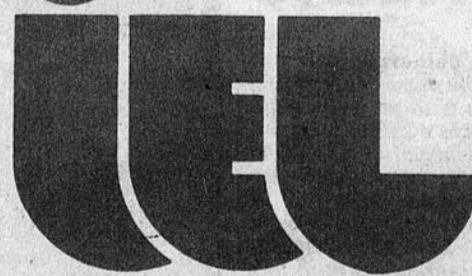
Choix de deux nouvelles perceuses électriques de qualité supérieure; d'une scie circulaire et d'une clé à choc. Leur construction robuste vous permet d'entreprendre des travaux difficiles.

**RABAIS DE 10%**  
SUR LES OUTILS ÉLECTRIQUES

**RABAIS DE 25%**  
Sur les outils et le matériel d'été (énumérés ci-dessous)



### ESSAYEZ D'EN DEERE AUTANT



### Les Industries et Equipements LALIBERTÉ Ltée

Rte 277, Ste-Claire, Dorchester

883-3338

883-2742

St-Anselme:

## Les Lionettes passent à l'action



Mme Albert Roy de St-Anselme est responsable des relations publiques dans l'organisation de ce défilé de mode, patronné par le comité féminin du Club Lion.

Par Louis Trudeau

Les membres du comité féminin du Club des Lions de St-Anselme ont décidé elles aussi de s'impliquer dans la planification et la présentation d'activités-bénéfiques. Et c'est ainsi que le samedi soir 3 octobre prochain se tiendra sous leur égide, un 21ème gala de mode «Unisex» automne-hiver.

L'événement se déroulera en la salle principale de la Polyvalente de l'endroit. «Il y aura en tout, près d'une vingtaine de mannequins qui paraderont, présentant ainsi pas moins de 150 tenues vestimentaires différentes», de préciser la responsable de la promotion, Mme Monique Roy de St-Anselme.

En guise d'intermission, il y aura sur place un spectacle de danse donné par une troupe prometteuse, dont le nom n'a toutefois pas été révélé. Les spectateurs devront payer 2,50 \$ pour l'admission, ce qui en plus de voir le spectacle, fournira la chance de gagner un magnifique jacquet en mouton de Mongoli, gracieuseté de l'une des boutiques participantes, celle de Elphège Boivin Enr. de St-Henri.

Outre cette dernière boutique, d'autres commerçants tels St-Anselme Sports et la boutique «Chez Ginette» montreront des choses inédites.

Somme toute, un événement peu banal susceptible d'attirer sur place ceux et celles que la mode

intéresse. L'initiative, on le rappelle, est l'oeuvre des «Lionettes» dont la présidente est madame Ghyslaine Labonté. Les recettes serviront à d'autres événements dont sont déjà en train de planifier les auteurs.

À titre d'indication personnelle, mentionnons que lors de la première présentation de ce Gala tenu en 1980, plus de 450 spectateurs étaient présents. Donc, l'on récidive cette année et l'on convie hardiment quiconque s'intéresse de près ou de loin au domaine de la mode... voire même de la danse. C'est sous la gouverne du comité féminin du Club des Lions que le tout se déroule.

## L'Hôtel Abénakis rasé par le feu

(A.P.) Vers les quatre heures et quinze minutes dimanche en matinée, l'agent Mario Bureau qui effectuait sa patrouille constata que des flammes s'échappaient de l'édifice principal de l'Hôtel Abénakis.

Il alerta alors les pompiers de la municipalité de St-Prospère qui combattirent le sinistre jusqu'aux environs de 11h00 le dimanche matin.

Les sapeurs ne réussirent cependant pas à contrer les flammes qui se propagèrent aux unités de motels rasant complètement les installations de l'établissement hôtelier.

L'enquête pour déterminer les causes du sinistre dont on évalue sommairement les dégâts à 300 000 \$ a été confiée à l'escouade des incendies de la Sûreté du Québec.

## St-Benjamin: Un incendie dévastateur

La maison de M. Marcel Poulin, sise à la sortie nord du village Morissette Station, a été complètement rasée par les flammes samedi dernier en avant-midi. Le sinistre originerait selon M. Maurice Poulin, le chef-pompier, d'une défectuosité reliée au système de chauffage au bois.

Les 13 sapeurs ont combattu jusqu'à 16h30 l'élément dévastateur qui originait du toit de la maison canadienne avec cuisine d'été attenante. Le faible débit des jets d'eau serait le principal responsable de l'impuissance des sapeurs à sauver la résidence de M. Marcel Poulin de la destruction complète.

St-Lazare:

## Les Fermières se font les hôtes de tous les cercles de la Fédération 04

(L.T.) C'était jour spécial mardi le 22 septembre dernier pour les dames Fermières de St-Lazare qui accueillèrent des conseillers venant de toutes les paroisses du comté de Bellechasse pour une journée, dite d'orientation.

En tout, plus de 150 Fermières venues de 17 paroisses ont pris plaisir à suivre les différents ateliers animés par des personnes compétentes, et portant sur des sujets variés.

Le but de cette journée était de faire un bilan d'activités réalisées par ces artisanes au cours des derniers mois, et de mettre en branle une toute autre série d'activités qui intéressent l'univers de ces mêmes artisanes.

Mme Laurienne Goupil, présidente du Cercle de St-Lazare s'est dit enchantée du déroulement de cette journée. Le curé de l'endroit, M. Albert Rossignol en a profité pour faire une brève incursion auprès de ces dames ainsi rassemblées et a souligné l'importance de leur action.

L'on a également discuté des expositions régionale et provinciale à venir et établi les pièces de confection à réaliser. Les différents comités

institués par les Fermières ont également procédé à un bref rapport d'atelier. Ces comités sont le Culturel, l'orientation, l'agriculture et la consommation de même que l'artisanat.

C'est de façon plus particulière vers ce dernier sujet que se sont tournées

les discussions, qui intéressent au plus haut point ces dames préoccupées par un souci constant de réaliser de bien jolies choses.

Somme toute, une occasion pour elles de se réunir et d'échanger sur différents sujets pour qui elles prêtent un intérêt non

mitigé. En guise de clôture de ce mini-congrès, un délicieux goûter cuisiné habilement par les dames-hôtesse leur fut servi.

Mentionnons en terminant qu'elles sont au nombre de 75 000 au Québec ces Fermières, et qu'il y a en tout 834 Cercles. Dans la seule fédération 04 qui concerne les paroisses de Bellechasse et de Dorchester, l'on en dénombre 38 dont 21 dans Dorchester. Le 15 septembre dernier, il y avait une réunion identique qui s'est tenue à Ste-Marguerite.

À St-Lazare, 17 Cercles de Bellechasse avaient répondu à l'appel.



La vice-présidente de la Fédération 04, Mme Agathe Roy a brossé un tableau des orientations que les Fermières entendent suivre au cours de l'année. À sa droite, la présidente du Cercle de St-Lazare, Mme Jean-Guy Goupil. Le thème de cette journée était «Ensemble, continuons!».

PARADE DE MODE

CLUB NAUTIQUE

SAMEDI SOIR

LE 3 OCTOBRE

lingerie  
etchemin

PAUL CLOUTIER  
ET FILS

## ASPIRANTS OFFICIERS

(OPÉRATIONS MARITIMES DE SURFACE)

Les Forces armées canadiennes sont à la recherche de «aspirants-officiers» pour leur programme de formation des opérations maritimes de surface.

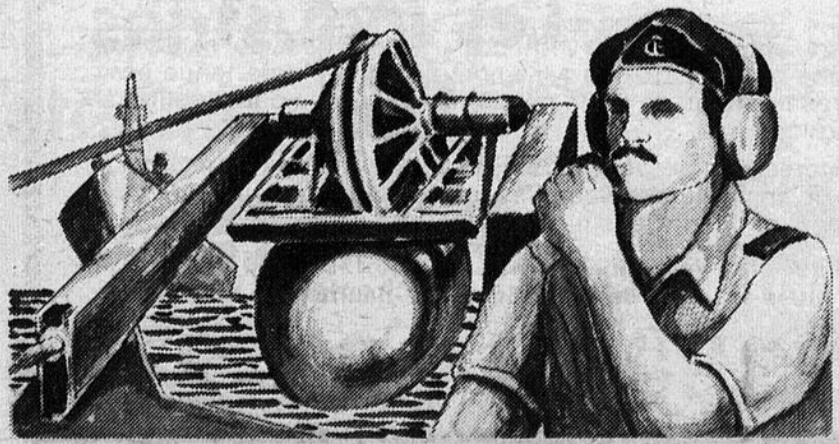
Voici l'occasion de mettre vos aptitudes et vos connaissances à profit et de faire carrière avec la marine des Forces canadiennes.

Un diplôme de secondaire peut vous rendre admissible.

Pour plus de renseignements, visitez le centre de recrutement le plus près de chez vous, ou téléphonez à frais virés — vous nous trouverez dans les pages jaunes, sous la rubrique «Recrutement».

LES FORCES ARMÉES CANADIENNES

IMBATTABLE... LA VIE DANS LES FORCES



29

29

29

**PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE DORCHESTER**

**AVIS DU DÉPÔT  
DE LA LISTE  
DES ÉLECTEURS**

Prenez avis que la liste électorale est maintenant déposée au bureau de la municipalité, 218, 3ème Avenue, Lac-Etchemin, et que toute personne intéressée peut y en prendre connaissance.

Prenez également avis que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la municipalité avant le 8 octobre 1981.

Prenez également avis que la séance du bureau de révision aura lieu au bureau de la municipalité mardi le 13 octobre 1981, à 19:30 heures.

FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Etchemin, ce 23ème jour de septembre 1981.

**Yves Létourneau, Avocat  
Président d'élection**

**PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE DORCHESTER**

**AVIS PUBLIC**

À TOUTES LES PERSONNES INSCRITES SUR LE RÔLE D'ÉVALUATION EN VIGUEUR LE 24 SEPTEMBRE 1981 COMME PROPRIÉTAIRES D'UN IMMEUBLE IMPOSABLE SITUÉ DANS LA MUNICIPALITÉ DE LA VILLE DE LAC-ETCHEMIN;

AVIS PUBLIC est donné, par le soussigné, Greffier de la Ville de Lac-Etchemin, Comté de Dorchester;

QUE le Conseil a adopté le 24 septembre 1981 le règlement numéro 173-81 intitulé «RÈGLEMENT DÉCRÉTANT L'ACHAT D'UN CAMION DE MÊME QUE L'EMPRUNT À LONG TERME DE 21 000,00 \$ REQUIS POUR EN PAYER LE COÛT»;

QUE ledit règlement décrète aussi un emprunt à long terme de 21 000,00 \$ pour payer le coût d'achat dudit camion ainsi que tous autres frais connexes, l'objet et l'emploi de ces deniers étant suffisamment décrits par le titre;

QUE les propriétaires intéressés par le présent règlement sont ceux ci-dessus décrits dans le préambule;

QUE les propriétaires parmi ceux ci-dessus visés qui étaient majeurs et citoyens canadiens à la date du 24 septembre 1981, s'il s'agit de personnes physiques ou qui auront satisfait dans le délai prescrit aux exigences du paragraphe 3 de l'article 385 de la loi des Cités et Villes du Québec (L.R.Q. 1977, c.C-19), s'il s'agit de Corporation, Société Commerciale ou Association, peuvent demander que le règlement numéro 173-81 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 385 à 396 de la même loi;

QUE cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 370 à 384 de la précitée loi et qu'aux fins de cette procédure les personnes habiles à voter sur le règlement en question auront accès à un registre tenu à leur intention de 9:00 heures à 19:00 heures, les 6 et 7 octobre 1981, au secrétariat de la Ville, 218, 3ème Avenue, Lac-Etchemin;

QUE le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 173-81 fasse l'objet d'un scrutin secret est de soixante et dix (70) et qu'à défaut de ce nombre le règlement en question sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter;

QUE toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau de la Ville, aux heures habituelles d'ouverture des bureaux et pendant les heures d'enregistrement;

QUE le résultat de cette consultation par la procédure d'enregistrement sera annoncé le 7 octobre 1981, dans la salle réservée aux séances du Conseil de cette Ville, située au 218, 3ème Avenue, à 19:05 heures.

FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Etchemin, ce 25ème jour de septembre 1981.

**Yves Létourneau, Avocat  
Greffier**

**ST-MICHEL**

**H.L.M. et caserne de pompiers  
préoccupent les édiles**

Louis TRUDEAU

Deux dossiers sont actuellement au centre des préoccupations des dirigeants municipaux de St-Michel. Il s'agit en fait de 2 projets qui traînent en longueur; la construction d'un H.L.M. pour personnes âgées, ainsi que la construction d'un poste d'incendies.

C'est de ces 2 sujets principalement, que les administrateurs de St-Michel ont entretenu leur hôte jeudi soir dernier, M. Claude Lachance.

Pour un, le H.L.M. fut autorisé officiellement en 1979. Mais c'est sur des embûches telle la localisation du site, que les élus se perdent en conjoncture depuis bon nombre de mois et de vains efforts.

Vient ensuite, l'érection d'un poste à incendies fonctionnel, lequel pourrait s'avérer très commode pour abriter tout le matériel d'incendie, dont une partie se trouve présentement entreposé dans un garage privé.

Pour ce dernier projet, l'on a imaginé construire une «rallonge» au centre communautaire. Mais il y a derrière ce centre, une maison louée dont les revenus sont administrés par la Curatel Publique. Aussi le bail vient-il à échéance en juillet prochain seulement.

Dans leur argumentation concernant ledit pro-

jet, les édiles ont fait valoir devant le député, qu'ils devaient desservir La Durantaye en cas d'incendie, et qu'une entente inter-municipale, les lient avec le service de protection incendie de St-Valier.

Mais le député leur a rappelé que le programme d'aide à l'implantation de service d'incendie (PAISI), qui finançait jusqu'à 25% du coût de construction d'un poste à incendies était périmé.

Il y a par ailleurs d'autres alternatives pour venir en aide aux municipalités désireuses de s'équiper adéquatement en matière de protection d'incendies. C'est ce sur quoi le député de Bellechasse va tenter de voir auprès de fonctionnaires spécialisés en ce domaine.

Une première hypothèse avait été de construire un nouvel édifice sur le site de l'actuel poste qui est devenu trop exigu avec le temps. Or, cette hypothèse n'avait pas été retenue, à cause qu'elle aurait eu pour effet de masquer le devant de l'Hôpital Notre-Dame-de-Lourdes.

**H.L.M.**  
Après avoir repéré de 3 à 4 emplacements au

cours des derniers 2 ans, les autorités de la S.H.Q. (Société d'Habitation du Québec), n'avaient toujours pas délégué de représentants pour aller négocier un éventuel achat suggéré par la municipalité.

C'est pourquoi l'administration municipale s'en est remis directement au député pour faire évoluer ce projet qu'un peu, ce projet qui fut un cheval de bataille lors de la dernière élection, à St-Michel.

Ce qui est urgent disent les conseillers, c'est de trouver un emplacement. La construction pourra suivre. Car, le gouvernement, en 1979 avait reconnu St-Michel comme étant une paroisse répondant aux critères d'acceptation en matière de foyers d'hébergement pour les personnes âgées.

Mais la formule que semble privilégier désormais le Ministère des Affaires Municipales en matière d'habitation, est celle des coopératives. C'est pourquoi les édiles se tourneront peut-être vers ce programme en vertu duquel et le fédéral et le provincial s'impliquent pour voir s'ériger semblables constructions. Le député Lachance est saisi du dossier, et ten-

tera encore là de faire évoluer ce projet pour lequel les édiles de St-Michel attachent beaucoup d'importance.

**UN  
SIMPLE  
APPEL**

LA VOIX DU SUD

**des petites  
annonces  
625-7471**

**PROVINCE DE QUÉBEC  
CORPORATION MUNICIPALE  
DE STE-GERMAINE DULAC-ETCHEMIN  
CTÉ DORCHESTER**

**AVIS**

AVIS vous est par les présentes, donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Corporation Municipale de Ste-Germaine du Lac-Etchemin, Cté Dorchester;

QUE le rôle d'évaluation foncière est déposé à mon bureau;

QUE tout intéressé peut en prendre connaissance et le consulter sur place aux heures normales de bureau;

QUE toute plainte concernant ledit rôle, accompagnée d'une copie ou d'un fac-similé du compte de taxes foncières municipales, doit être déposée ou expédiée avant le 1er mai 1982 à l'endroit ci-après indiqué:

Bureau de Révision de l'Évaluation Foncière du Québec  
800, Place d'Youville, 4e étage  
Québec (Québec)  
G1R 3P4

FAIT ET DONNÉ à Ville Lac-Etchemin, ce 21e jour de septembre 1981.

**Eudore Poulin,  
Secrétaire.**

**FIERI FACIAS DE TERRIS**

CANADA - Province de Québec  
Cour Supérieure  
District de Beauce  
C. S. B. 350-05-000069-80  
Shérif: S-22-81

LES ENTREPRISES C.A. NORTON L.T.E.E., corporation légalement constituée, ayant une place d'affaires au 1018, 1ère avenue, Lac St-Charles, district de Québec, -c.- ABATTOIRS STE-GERMAINE L.T.E.E., corporation légalement constituée, ayant une place d'affaires sur la Route 277, Ste-Germaine Station, Comté de Dorchester, district de Beauce, siège social: 6145 rue Bélanger, St-Léonard, Montréal -et- LE RÉGISTRATEUR DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DE DORCHESTER, 115 rue Langevin, Ste-Hénédine, Cté de Beauce, mis-en-cause.

«Un emplacement dans la Municipalité de Ste-Germaine (Station), connu et désigné comme étant une partie du lot numéro DEUX CENT SIX (Ptie 206) au plan et livre de renvoi officiels du cadastre pour le Canton Ware, division d'enregistrement de Dorchester, mesurant DEUX CENT SOIXANTE SEPT pieds (267') de largeur sur une longueur de QUATRE CENT SOIXANTE QUINZE pieds (475') et borné au Sud-Est à une rue, en arrière à la propriété de Gédéon Nadeau ou représentant, d'un côté à Robert Gagné ou représentant et de l'autre au chemin du détour, tel que le tout se trouve actuellement, avec les servitudes actives et passives, apparentes ou non apparentes, avec bâtisse dessus construite, circonstances et dépendances.

La mise à prix est fixée à 42 159,00 \$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministère des Affaires municipales, que l'adjudicataire devra payer au shérif de Beauce, en argent ou par chèque visé, au moment de l'adjudication.

Le tout pour être vendu au bureau d'enregistrement de Dorchester, 115 rue Langevin, Ste-Hénédine, comté de Dorchester, le QUATRIÈME jour de NOVEMBRE mil neuf cent quatre-vingt-un, à QUATORZE heures.

Le Shérif-adjoint,  
**Roger LEHOUX**  
Bureau du Shérif de Beauce,  
Cour Supérieure  
St-Joseph de Beauce,  
ce 22 septembre 1981.



**À la corporation municipale de St-Magloire  
de Bellechasse**

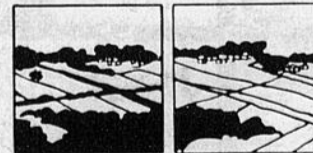
**Avis d'assemblée publique**

Avis est, par les présentes, donné en vertu de l'article 47 de la Loi sur la protection du territoire agricole qu'une assemblée publique sera tenue pour entendre les représentations de toute personne intéressée par la délimitation de la zone agricole.

Les personnes intéressées peuvent faire des représentations à la corporation municipale et en aviser la Commission de protection du territoire agricole du Québec ou lui en transmettre copie.

**L'assemblée publique aura lieu le 15 octobre 1981, à 20 heures, à la Salle paroissiale de St-Magloire.**

**Secrétaire trésorier  
Irene Mercier**



**À la corporation municipale de la Paroisse  
de Ste-Sabine, Comté Bellechasse, P.Q.**

**Avis d'assemblée publique**

Avis est, par les présentes, donné en vertu de l'article 47 de la Loi sur la protection du territoire agricole qu'une assemblée publique sera tenue pour entendre les représentations de toute personne intéressée par la délimitation de la zone agricole.

Les personnes intéressées peuvent faire des représentations à la corporation municipale et en aviser la Commission de protection du territoire agricole du Québec ou lui en transmettre copie.

**L'assemblée publique aura lieu le mercredi 14 octobre 1981, à 20 heures, à la salle du Conseil, située à: 1, Rue de la Fabrique, Ste-Sabine, Cté Bellechasse (sous-sol de l'Église).**

**Secrétaire trésorier adjoint  
Gaétan Lemieux**



Concours  
"Servi"

Semaine du 30  
septembre au 3  
octobre 1981

# Servi-aubaines

**SERVI**



Affilié à Allgro Inc.

*viandes*

*fruits et légumes*

**Cuisses  
de poulet  
fraîches**

Avec dos  
Spécial la livre

**1.18**

**Poitrines  
de poulet  
fraîches**

Avec dos  
Spécial la livre

**1.68**

**Poires  
Bartlett**

Produit U.S.A.  
La livre



**.49**

**Pommes  
Mc Intosh**

Produit du  
Québec

Sac de 5 lb.

**2.29**

*produits surgelés*

**Ravioli  
Piazza Tomasso**

Format 12 oz.

**1.89**

**Rigatoni  
Piazza Tomasso**

format 12 oz.

**1.89**

**Pâte de poisson  
Blue Water**

Format 8 oz.

**.69**

**Soupe  
aux tomates  
Aylmer**

Bte 10 oz.

**4/ .99**



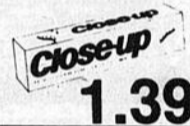
**Soupe aux légumes  
Aylmer**

Bte 10 oz.

**3/ .89**

**Dentifrice  
Close Up**

Pour la famille  
Format régulier  
Tube 100 ml.



**1.39**

**Cristaux à l'orange  
Rise'n Shine**

Pqt 4x3.25 oz.

**1.39**

**Fèves germées Montréal C.S.**

Bte 25 oz.

**.79**

**Sauce St-Arnaud**

Cerises et prunes  
Pot 12 oz.

**.99**

**Soupe poulet et nouilles  
Loney's**

Pqt 6x80 grammes

**1.29**

**Gâteaux Goûter Eclair  
Duncan Hines**

Saveurs assorties  
Bte 13.5 et 14 oz.

**1.15**

**Marmelade Tradition  
de Vachon**

Confitures de fraises pures et  
framboises pures  
Pot 250 ml.

**1.09**

**Café à chicorée Encore  
de Nestlé**

Pot 8 oz.

**4.99**

**Détergent à vaisselle  
Sunlight**

Bouteille 1 litre

**1.89**

**Détergent pur  
Sunlight**

Pour le lave-vaisselle  
Bte 1.8 kg.

**3.49**

**Savon pour bébés Baby Own**

Pqt de 3

**1.19**

**Nettoyeur Fantastik**

Avec vaporisateur  
Bouteille 24 oz.

**1.79**

**Lotion après rasage  
Skin Bracer Musk**

Bouteille 125 ml.

**1.49**

**Permanente Toni**

Régulier et permanente super  
Bte 1

**3.79**

**Pains à Hot Dog et  
Hamburger Grad**

Sac de 12

**.99**



**le choix du  
Connaisseur**

**Huile végétale**

Bouteille 1 litre

**1.79**

**Nourriture pour chiens**

Boeuf, poulet  
Bte 25 oz.

**2/ .99**

**Papier d'aluminium**

12 pces

Bte 25 pces

**.89**

**Jus d'orange**

100% pur  
Pot 32 oz.

**.69**

**Cocktail de fruits**

Bte 28 oz.

**1.29**

**Pois verts**

Assortis  
Bte 19 oz.

**.55**

**Pâtes  
alimentaires  
Catelli**

Macaroni coupé,  
spaghetti,  
et spaghettini  
Bte 1 kg.

**1.19**

**Poulet désossé  
Cordon Bleu**

Pot 400 grammes



**2.29**

**Thé Orange  
Pekoe de  
Salada**

En sachets  
Bte de 60



**1.79**

**Margarine  
molle  
Monarch**

Contenant 2 lb.



**1.59**

**Javel  
concentré  
Mixo**

Contenant 3.6 litres



**1.09**

**Papier de  
toilette Capri**

Blanc, jaune, rose  
Pqt de 6



**1.59**

**EPICERIE ROBERT BUTEAU EPICERIE QUATRE CHEMINS EPICERIE DENIS BEAULIEU**

2690 Rue St-Jean, St-Prosper, Qué.  
Tél.: 418-594-5338

Rue Principale Lac-Etchemin, Qué.  
Tél.: 418-625-7592

C.P. 2 Ste-Justine, Qué.  
Tél.: 418-383-3141

29

29

29

## Broderies liquide à l'honneur

(A.P.) Le 19 septembre dernier, se déroulait à l'Auberge des Appalaches, une parade de mode et une exposition de vêtements et de différents objets décoratifs et d'utilité courante réalisés à partir de la broderie liquide.

Quelque cent-cinquante personnes de la région participaient à la soirée organisée par le groupe d'instructeurs à la technique de la broderie liquide de la région au bénéfice de l'association Nouvel Essor. L'instigatrice de la soi-

rée, Mme Pierrette Fournier y agit comme animatrice lors de la présentation des différents modèles qui illustrent l'une ou l'autre des techniques de la palette, du transfert au fer chaud, du pinceau ou de la main levée, utilisées lors de l'application de la peinture sur les vêtements ou autres.

En plus d'assurer le succès de la soirée en collaboration de la boutique Chez Ginette, de L.R. Brousseau, de l'Auberge



Parmi les plus belles pièces de l'exposition.

des Appalaches, de l'Imprimerie Commerciale, de la Caisse d'Économie et de St-Hilaire Radio-TV a permis aux organisateurs de réduire les frais inhérents à son organisation et d'arrondir les bénéfices qui furent entièrement versés à la corporation Nouvel Essor. Celle-ci se vit donc

remettre au terme de la soirée un chèque de deux cents dollars par le groupe des organisateurs de la soirée qui se disent satisfaits de la participation régionale à cette première présentation d'envergure des nombreuses possibilités offertes par la broderie liquide.



Gilles Normand A.V.A.  
Ste-Marguerite  
935-3875

### COMPÉTENCE EXCELLENCE

L'Association des assureurs-vie du Canada a reconnu la compétence de M. Gilles Normand, A.V.A., en lui décernant le titre d'assureur-vie agréé.

Cette distinction est conférée à un assureur-vie qui a réussi avec excellence les douze examens relatifs aux principes de base de l'assurance-vie et des rentes, à la psychologie, à la planification financière et successorale, au droit civil, commercial et fiscal, à la comptabilité et au financement des entreprises ainsi qu'à l'économique.

Félicitations, Monsieur



80, Rte Trans-Canada, Lévis 837-0229

# Vous êtes sans emploi!

## Vous aimeriez améliorer votre situation d'emploi...

Peut-être vous manque-t-il les qualifications pour exercer le métier que vous souhaiteriez?

Êtes-vous informés que des cours de formation professionnelle s'organisent régulièrement dans votre région?

Ces programmes de formation prévoient que les adultes répondant aux critères reçoivent des prestations d'assurance-chômage ou des allocations de formation. Vous pouvez aussi bénéficier d'allocations de transport ou de logement s'il y a lieu.

Cours débutant sous peu dans votre région:



TITRE DU COURS	TYPE	DÉBUT	DURÉE (jours)	ENDROIT
Secondaire I - II - III		81-11-02	90	St-Damien (Bellechasse)

### Inscription

Au Centre d'emploi du Canada de votre localité.

### Information

Pour plus de détails relatifs à ce(s) programme(s), communiquez avec la Commission de formation professionnelle au numéro (418) 687-1265.



COMMISSION DE FORMATION PROFESSIONNELLE

DE LA MAIN-D'OEUVRE DE LA RÉGION DE QUÉBEC

1010, rue Borne, Québec G1N 1L9

Offerts en collaboration avec la CEIC et le MEQ.

## La Caisse d'Entraide honore un des siens

La Caisse d'Entraide Économique de Dorchester rendait hommage le lundi 14 septembre dernier, à M. Ronald Veilleux pour s'être signalé à titre d'administrateur à la Caisse, au cours des années 1978-79, 80 et 81.

Celui-ci recevait des mains du président de la

Caisse d'Entraide M. Michel Bégin, une magnifique plaque honorifique. Sur la photo, d'autres administrateurs de la Caisse d'Entraide accompagnent M. Veilleux dans la réception de cette précieuse reconnaissance.



Dans l'ordre, ce sont MM. Daniel Hébert, René Morency, Gérard Guindon, Guy Labonté ainsi que Christian Royer.

PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE LAC-ETCHEMIN  
COMTÉ DE DORCHESTER

### AVIS DE MISE EN CANDIDATURE

CORRECTION - CORRECTION -  
CORRECTION - CORRECTION -

TOUS LES ÉLECTEURS INTÉRESSÉS DE LA VILLE DE LAC-ETCHEMIN SONT PRIÉS DE BIEN VOULOIR PRENDRE NOTE DU CHANGEMENT IMPORTANT SUIVANT À FAIRE DANS L'AVIS PUBLIC DE MISE EN CANDIDATURE PUBLIÉ DANS LE JOURNAL LA VOIX DU SUD, ÉDITION DU 8 SEPTEMBRE 1981:

La présentation des candidats (mise en candidature) pour les charges de Maire et de Conseiller aura lieu dimanche le 18 octobre 1981 et non dimanche le 25 octobre tel qu'indiqué à l'avis précité.

FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Échemin, ce 21ème jour de septembre 1981.

Yves Létourneau, Avocat  
Président d'élection

## COMMISSION SCOLAIRE LANGEVIN OFFRE D'EMPLOI DIRECTEUR D'ÉCOLE PRIMAIRE

La commission scolaire Langevin requiert les services d'un directeur d'école primaire pour l'école institutionnelle de Ste-Justine (deux écoles physiques et une clientèle de 260 élèves).

### Définition de l'emploi:

L'emploi de directeur d'école comporte la responsabilité de la gestion, tant au point de vue administratif que pédagogique, de l'ensemble des programmes et des ressources d'une école primaire, conformément aux responsabilités définies par la commission scolaire.

Cet emploi comporte aussi les relations avec la communauté desservie par l'école et plus particulièrement la participation avec les parents au comité d'école, conformément à la Loi sur l'Instruction publique.

### Qualifications minimales requises:

- diplôme universitaire terminal de premier cycle ou formation exigeant au moins seize (16) années de scolarité dans un champ de spécialisation approprié;
- autorisation personnelle permanente d'enseigner décernée par le ministre de l'Éducation;
- cinq (5) années d'expérience dans un emploi d'enseignant ou de professionnel dont au moins trois (3) comme enseignant (l'expérience au niveau primaire sera considérée).

### Conditions de travail:

Selon l'Arrêté en conseil 2902-77 et ses amendements.

Toute personne intéressée devra adresser sa demande et son curriculum vitae avant le 8 octobre 1981 à:

GILLES LAPIERRE,  
DIRECTEUR GÉNÉRAL,  
COMMISSION SCOLAIRE LANGEVIN,  
C.P. 9, Ste-Germaine-Station,  
Bellechasse. G0R 3B0.

## OFFRE D'EMPLOI

### CHEF COMPTABLE

Une entreprise dans le domaine de l'alimentation située à environ 40 km de Québec (Rive-Sud), recherche une personne pour prendre la responsabilité de la comptabilité.

Sous la responsabilité du Directeur Général, cette personne sera responsable du cycle comptable, préparation des budgets, préparation des états financiers mensuels, et rédigera différents rapports requis par la Direction.

Le candidat(e) devra être membre d'une Corporation Comptable ou avoir une expérience pertinente minimale de 5 ans.

Salaires selon expérience et compétence. Bénéfices marginaux avantageux.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à:

**Chef comptable**  
C.P. 400  
Lac-Échemin, Qué.  
G0R 1S0

**DU 5 AU 9 OCTOBRE, C'EST LA CAMPAGNE DE VACCINATION CONTRE LA GRIPPE**

# Quand on a la grippe

Comme par les années passées aura lieu dans la semaine du 5 au 9 octobre une campagne de vaccination contre la grippe.

La grippe c'est une infection virale qui touche surtout le nez, la gorge et les bronches. On se sent faible, fatigué, frileux, on a mal à la tête, des douleurs musculaires, puis le lendemain le nez coule, les yeux piquent, on a mal à la gorge et on tousse: on a la grippe.

C'est différent du rhume, qui lui, touche surtout le nez et les yeux mais pas les bronches.

Comme je l'ai dit c'est un virus qui voyage dans les airs et se transmet d'une personne à l'autre par les sécrétions du nez et de la gorge.

Un virus ne peut être traité avec des antibiotiques. On doit se défendre nous-mêmes, fabriquer nos anticorps qui vont tuer le virus et cela prend plusieurs jours.

Le vaccin contre la grippe nous met en contact avec les 3 souches de virus grippal les plus courantes (il y en a beaucoup d'autres souches mais elles ne sont pas toutes en circulation). Ces trois souches changent d'année en année, c'est pourquoi on doit revacciner à chaque année. Le vaccin contient des virus morts donc nous permet de nous faire une défense sans faire la grippe.

Est-ce que c'est dangereux la grippe? Ça dépend. Pour la majorité des gens en bonne santé, la grippe est peu dangereuse: quelques jours de repos et tout rentre dans l'ordre. Par contre, si vous êtes plus âgé (plus de 65 ans), ou atteint d'une maladie chronique, votre résistance peut être diminuée et il est préférable que vous soyez vacciné pour éviter des complications surtout au niveau pulmonaire (pneumonie) qui peuvent parfois même être mortelles.

Mais que faire si on a attrapé la grippe?

1. D'abord se reposer: limiter ses activités, dormir beaucoup et, s'il le faut, garder le lit.
2. Boire beaucoup de liquide: eau, jus de fruits (naturels si possible), jus de légumes, soupes, bouillons. Ne vous forcez pas à manger, ça va revenir tranquillement.
3. Bien surveiller sa température (un thermomètre ça coûte 1,00 \$...) et si on fait au-dessus de 100° F (38° C), prendre de l'Aspirine.
4. Tenir la maison fraîche et augmenter l'humidité (humidificateur, plats d'eau, emplir les lavabos ou faire sécher le linge dans la maison).
5. Soulager l'irritation de la gorge avec du miel chaud et en se gargarisant avec de l'eau salée.

6. User des médicaments avec beaucoup de prudence. Sachant que ceux-ci ne guérissent pas la grippe et qu'ils peuvent même être dangereux surtout pour les jeunes, femmes enceintes et les gens âgés.

Qui devrait être vacciné?

1. Toutes les personnes âgées de 65 ans et plus, quel que soit leur état de santé.
2. Les personnes quel que soit leur âge, qui souffrent d'une des maladies chroniques suivantes:
  - a) maladies du coeur ou de la circulation associées à des troubles respiratoires.



- b) maladies des bronches et des poumons telles bronchites chroniques, asthme chronique, emphysème pulmonaire, etc.
- c) maladies chroniques des reins.
- d) maladie métabolique comme le diabète.
- e) anémies chroniques.
- f) maladies malignes (cancer) ou ceux recevant des traitements comme de la radiothérapie ou de la chimiothérapie ou de la Cortisone par la bouche de façon continue.

**Toutes ces personnes auraient intérêt à consulter leur médecin et lui demander si elles devraient être vaccinées contre la grippe.**

De plus, on recommande la vaccination pour tout le personnel hospitalier de même que pour les personnes généralement en contact avec le public et celles qui sont impliquées dans les services communautaires essentiels.

die très rare, peut survenir après une infection virale de plusieurs ordres et on croit que les **risques n'en soient pas significativement plus élevés chez les personnes vaccinées que chez les gens moins vaccinés.**

— Quelques rares personnes sont allergiques aux oeufs. Le vaccin grippal est d'ailleurs contre-indiqué chez ces individus.

Les personnes souffrant d'une infection respiratoire accompagnée de fièvre ou de toute autre infection active, doivent attendre la guérison avant de recevoir le vaccin grippal, sauf lorsque le délai, selon l'avis du médecin, entraînerait un risque encore plus grand. Par contre, les infections respiratoires bénignes comme le rhume n'empêchent pas la vaccination grippale.

La grossesse n'est pas une contre-indication à la vaccination grippale. Toute femme enceinte qui souffre en même temps d'une maladie la rendant plus vulnérable aux complications de la grippe, devrait donc consulter son médecin à ce sujet.

De plus, à noter que le vaccin ne protège pas contre toutes les sortes de gripes mais contre seulement les trois types les plus susceptibles de provoquer des épidémies cette année. Il demeure possible donc de faire une grippe même si vous avez reçu le vaccin.

# Pour recevoir le vaccin

Les personnes désireuses de recevoir le vaccin pourront venir au C.L.S.C. Lac-Etchemin du 5 au 9 octobre inclusivement de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Pour les personnes des autres villages, les cliniques auront lieu à l'endroit et à l'heure habituelle des bureaux des médecins.

St-Magloire	5 octobre	2h00 à 3h30 p.m.
St-Benjamin	6 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Camille	6 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Léon	6 octobre	9h30 à 11h00 a.m.
St-Nazaire	7 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Rose	8 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Cyprien	8 octobre	2h00 à 3h30 p.m.
St-Sabine	9 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Luc	7 octobre	2h00 à 3h00 p.m.
St-Louis	6 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Odilon	9 octobre	10h00 à 11h00 a.m.
St-Malachie		

Ste-Justine

Au bureau du docteur J. Michaud, aux heures habituelles de bureau.  
Au bureau des docteurs Chabot et Laroche aux heures habituelles de bureau.

## Le vaccin grippal est-il sûr?

Le vaccin grippal est préparé à partir de virus tués de type A et B. Il ne peut donc pas provoquer la grippe. De plus, il est très hautement purifié grâce à des techniques modernes des plus perfectionnées. Le vaccin grippal est très sûr pour la vaccination de masse, car il cause très peu d'effets secondaires.

Ainsi, chez seulement environ une personne vaccinée sur trois, on peut observer des réactions locales légères de sensibilité et de rougeur à l'endroit même de l'injection, d'une durée de quelques minutes à quelques jours. L'injection elle-même (lorsque donnée par la voie sous-cutanée) n'est pas douloureuse.

On peut observer des effets secondaires généralisés, mais beaucoup plus rarement:

Chez moins de 2% des personnes vaccinées, le vaccin grippal peut causer une fièvre légère, des malaises, une douleur musculaire (surtout si le vaccin est injecté par la voie intramusculaire), ou autres symptômes du même genre. Ces effets peuvent se manifester dans les 6 à 12 heures suivant l'injection et peuvent durer de 1 à 2 jours.

Une réaction très rare au vaccin ayant déjà été notée est allée d'une paralysie ascendante habituellement non évolutive et réversible. On l'a notée dans moins de 10 cas pour 1 million de vaccinations et probablement moins actuellement avec le changement du vaccin. Cette mala-

**DEVENEZ MEMBRE DU**

**CLUB VOYAGEUR ETCHEMIN inc.**

Profitez de voyages organisés à partir de Lac-Etchemin par avion partout au Québec. Coût très raisonnable.

**Rapide — Confortable — Sécuritaire**

NOUS ORGANISONS AUSSI DES VOYAGES À MONTREAL 4 FOIS LA SEMAINE

JOUR	DÉPART DE LAC-ETCHEMIN	ARRIVÉE À MONTREAL
LUNDI	9.00 hres 15.00 hres	10.00 hres 16.00 hres
MARDI	9.00 hres	10.00 hres
MERCREDI	9.00 hres	10.00 hres

JOUR	DÉPART DE MONTREAL	ARRIVÉE À LAC-ETCHEMIN
LUNDI	13.30 hres 18.00 hres	14.30 hres 19.00 hres
MARDI	18.00 hres	19.00 hres
MERCREDI	16.30 hres	17.30 hres

**VOITURE DE COURTOISIE À MONTREAL**

POUR INFORMATIONS:

**CLUB VOYAGEUR ETCHEMIN inc.**  
LAC-ETCHEMIN  
TÉL.: 625-5931  
RÉS.: 625-7111

Supermarché Provigo  
274, 3ième avenue  
Lac-Échemin  
Cté Dorchester

# LES SUPERMARCHÉS provigo



**BACON**  
RÉGULIER OU À L'ÉRABLE  
MAPLE LEAF

EMB. DE  
500 g **2<sup>08</sup>**



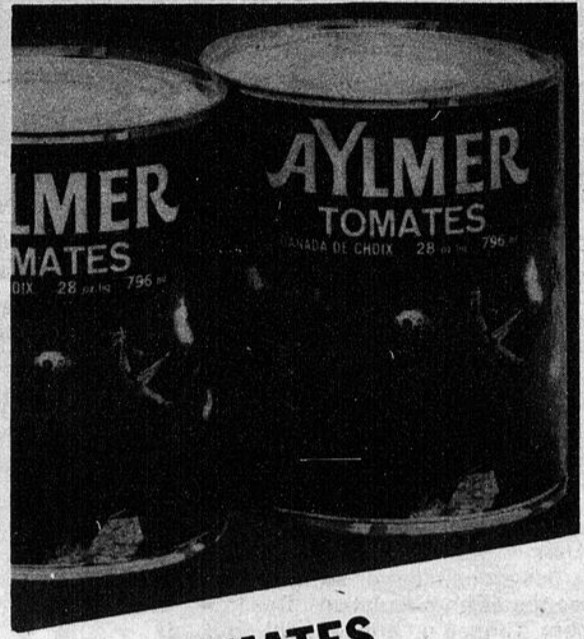
**SOC DE PORC FUMÉ**  
PROVIGO

LB **2<sup>38</sup>**



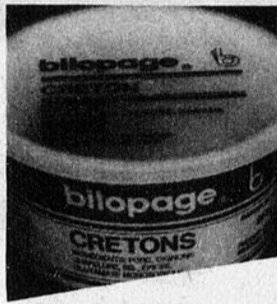
**SAUMON ROSE**  
DU PACIFIQUE  
SURGÉLÉ

LB **1<sup>88</sup>**



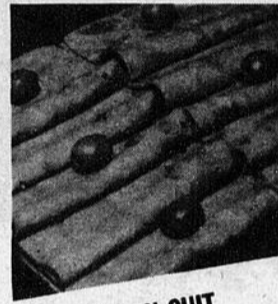
**TOMATES**  
DE CHOIX  
AYLMER

BTE DE  
28 oz **7<sup>9</sup>**



**CRETONS**  
BILOPAGE

EMB. DE  
283 g **1<sup>78</sup>**



**JAMBON CUIT**  
EN TRANCHES  
TOUR EIFFEL

LB **2<sup>68</sup>**



**TOURTIÈRE**  
QUATRETOILES

400 g **1<sup>78</sup>**



**SAUCISSON**  
EN TRANCHES  
PROVIGO

LB **1<sup>38</sup>**



**VIANDES ASSORTIES**  
SAUCISSON, SIMILI POULET, OLIVE  
MAPLE LEAF

EMB. DE  
175 g **88**



**SAUCISSES FUMÉES**  
RÉGULIER OU TOUT BOEUF  
MAPLE LEAF

LB **1<sup>68</sup>**



**SAUCE**  
POUR SANDWICH CHAUD  
ESTA

BTE DE  
400 ml **3<sup>99</sup>**



**BOISSONS**  
AUX LÉGUMES  
V-8

6 BTES  
DE 6 oz **1<sup>39</sup>**



**FROMAGE**  
CHEEZ WHIZ  
KRAFT

BOCAL DE  
500 g **2<sup>29</sup>**



**KETCHUP**  
AUX TOMATES  
PROVIGO

BOUT. DE  
20 oz **1<sup>09</sup>**



**POULET**  
DÉSOSÉ  
ESTA

BTE DE  
7 oz **89**



**PÂTES ALIMENTAIRES**  
SPAGHETTI, SPAGHETTINI, MACARONI  
COUPÉ, PROVIGO

BTE DE  
2 kg **1<sup>99</sup>**



**MARGARINE DURE**  
À L'HUILE DE MAÏS  
FLEISCHMANN'S

EMB. DE  
2 lb **2<sup>19</sup>**



**SALADE DE FRUITS**  
DE FANTAISIE  
PROVIGO

BTE DE  
28 oz **1<sup>19</sup>**



**CAFÉ**  
INSTANTANÉ  
CHASE & SANBORN

BOCAL DE  
10 oz **4<sup>49</sup>**



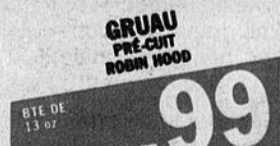
**GRAISSE**  
PURE  
BURNS

EMB. DE  
1 lb **67**



**FROMAGE**  
MOZZARELLA  
PROVIGO

EMB. DE  
340 g **1<sup>89</sup>**



**GRUAU**  
PRÉ-CUIT  
ROBIN HOOD

BTE DE  
13 oz **99**



**MÉLANGE À GÂTEAUX**  
PETIT GÔTER  
CÉLEBRATION

EMB. DE  
369 g **1<sup>07</sup>**



**GARNITURES À TARTES**  
CERISES, FRAISES OU FRAMBOISES  
VACHON

BTE DE  
540 ml **1<sup>49</sup>**



**CHOCOLAT**  
INSTANTANÉ  
PROVIGO

CONT. DE  
750 g **2<sup>27</sup>**



**EAU DE VICHY**  
ST-YORRE

BOUT. DE  
32 oz **69**



**JUS DE RAISIN**  
SURGÉLÉ  
SUNNY

BTE DE  
12.5 oz **77**



**CAFÉ**  
MOULURE À TOUTES FINES  
CHASE & SANBORN

EMB. DE  
1 lb **2<sup>49</sup>**



**MARGARINE DURE**  
BLUE BONNET

EMB. DE  
3 lb **1<sup>99</sup>**



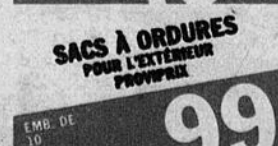
**NOURRITURE POUR CHIENS**  
CHOIX DE SAVEURS  
DR BALLARD

BTE DE  
25 oz **67**



**NETTOYANT LIQUIDE**  
CITRON  
PROVIGO

CONT. DE  
1 litre **1<sup>29</sup>**



**SACS À ORDURES**  
POUR L'EXTÉRIEUR  
PROVIGO

EMB. DE  
10 **99**



**SHAMPOING**  
POUR DÉRÉS  
JOHNSON

BOUT. DE  
450 ml **2<sup>99</sup>**



**PAPIER HYGIÉNIQUE**  
CHOIX DE COULEURS  
WHITE SWAN

EMB. DE  
4 ROUL **1<sup>47</sup>**



**BRIQUET**  
JETABLE  
BIC BUTANE

L'UNITÉ **89**



**DÉSODORISANT CIRCULAIRE**  
CHOIX DE FRAICHEUR OU  
ROSE PRINTANIÈRE

CONT. DE  
21 g **1<sup>17</sup>**

# Au cœur du quotidien.

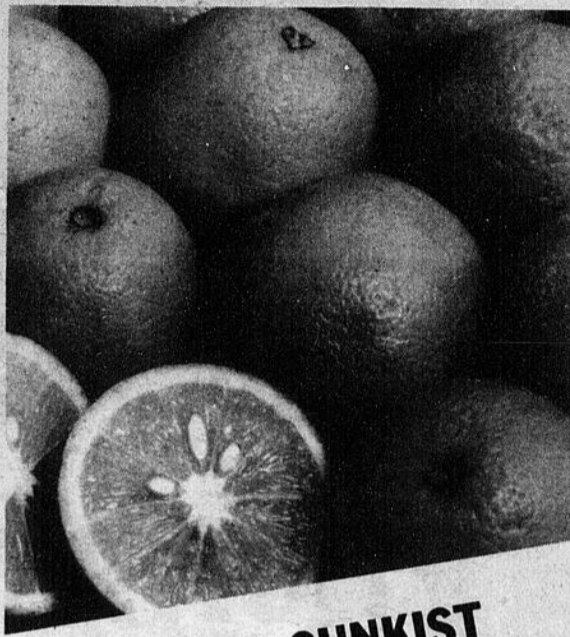


**PRÉ-TAMISÉE  
TOUT USAGE  
FARINE  
ENRICHIE**

**FARINE  
PRÉ-TAMISÉE  
PROVIGO**

EMB. DE  
3,5 kg

**2<sup>19</sup>**



**ORANGES SUNKIST  
VARIÉTÉ VALENCE, PRODUIT DE  
CALIFORNIE, GROSSEUR 113**

LA  
DOUZAINE

**1<sup>49</sup>**

**POIVRONS VERTS**  
PRODUIT DU QUÉBEC

LB

**47**

**CHOUX FLEURS**  
CANADA NO. 1, PRODUIT DU QUÉBEC  
GROSSEUR 12

CHACUN

**79**

**CAROTTES MINIATURES**  
CANADA NO. 1  
PRODUIT DU QUÉBEC

EMB. DE  
12 oz

**39**

**CHAMPIGNONS**  
PRODUIT DU QUÉBEC

EMB. DE  
8 oz

**1<sup>19</sup>**

**AYLMER**  
10 oz liq 284 ml  
SOUPE  
aux TOMATES

SOUPE  
AUX TOMATES  
AYLMER

BTE DE  
10 oz

**29**

**Habitant**  
SAVEUR HABITANT  
soupe aux pois  
28 oz liq 796 ml

SOUPES  
CHOIX DE SAVEURS  
HABITANT

BTE DE  
28 oz

**79**

**AVOCATS**  
PRODUIT DES ÉTATS-UNIS  
GROSSEUR 24

CHACUN

**79**

**POIREAUX**  
PRODUIT DU QUÉBEC

3  
POUR

**99**

**La Cuisinière  
"mon amie"**  
DE CHEFMATE

Une magnifique batterie de cuisine d'aluminium très épais, enduite du revêtement "Silverstone", signé Dupont.



Voici comment monter votre batterie de cuisine "mon amie":

- 1° Rendez-vous au supermarché Provigo le plus près de chez-vous.
- 2° Demandez votre enveloppe spéciale à une caissière.
- 3° Accumulez la valeur requise en reçus de caisse verts.
- 4° Présentez vos enveloppes de reçus de caisse accumulés pour obtenir des articles de la batterie de cuisine "mon amie".

(Les montants requis pour chaque article sont indiqués sur les enveloppes et le présentoir au supermarché.)

**PEPSI-COLA**  
BOUTEILLE CONSIGNÉE  
DE 750 ml

6  
POUR

**2<sup>99</sup>**

**JUS DE PAMPLEMOUSSE**  
SUCRÉ OU NON SUCRÉ  
PROVIGO

BTE DE  
48 oz

**1<sup>09</sup>**

**Old South**  
Jus D'orange  
NON SUCRÉ - PUR

JUS D'ORANGE  
SURGÉLÉ  
OLD SOUTH

BTE DE  
12,5 oz

**1<sup>07</sup>**

**doigts planetaria**  
Coco  
Fingers

**GÂTEAUX  
ASSORTIS  
STUART**

BTE FAMILIALE  
Rég : 1,29

**99**

**CAROTTES ENTIÈRES**  
PETITES, DE FANTAISIE  
IDEAL

BTE DE  
14 oz

**69**

**FÈVES COUPÉES**  
JAUNES OU VERTES  
DE CHOIX, IDEAL

BTE DE  
19 oz

**57**

**BISCUITS  
DE BLÉ COMPLET  
McCORMICK**

EMB. DE  
400 g

**1<sup>39</sup>**

**BISCUITS  
ASSORTIS  
PROVIGO**

EMB. DE  
2 lb

**2<sup>47</sup>**

**NOURRITURE POUR CHIENS**  
KIBBLE  
PROVIGO

EMB. DE  
10 kg

**6<sup>29</sup>**

**NOURRITURE POUR CHATS**  
CHOIX DE SAVEURS  
MILLE MEW

BTE DE  
6 oz  
POUR

**3<sup>99</sup>**

**TARTES STUART**

EMB. DE  
4

**99**

**DENTIFRICE  
AU FLUORURE  
PROVIGO**

TUBE DE  
100 ml

**89**

**ASSOULISSANT  
POUR TISSUS  
DOWDY**

CONT. DE  
2 litres

**2<sup>47</sup>**

**MOUCHOIRS  
CHOIX DE COULEURS  
KLEENEX**

BTE DE  
200

**89**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS  
PRIX EN VIGUEUR DU 30 SEPTEMBRE AU 3 OCTOBRE 1981

LES SUPERMARCHÉS



**provigo**  
participants

29

29

29

St-Odilon:

# On honore M. Sébastien Rancourt

(A.P.) Mardi soir dernier, les membres des trois conseils (administration, crédit et surveillance) en poste à la caisse populaire de St-Odilon, accompagnés de leur épouse, ont participé à une soirée sociale organisée en l'honneur de M. Sébastien Rancourt. Celui-ci occupa pendant 16 ans, soit jusqu'au 8 septembre dernier, le poste de gérant de la caisse populaire de la municipalité.

M. Sébastien Rancourt à la gérance de la caisse populaire, c'est d'ailleurs le frère de celui-ci, M. Laval Rancourt, ou bien encore pour une brève période Mme Marguerite Rancourt, l'épouse de ce dernier, qui dirigèrent les destinées de l'institution d'épargne et de crédit à St-Odilon.

En quittant la direction de la caisse populaire de St-Odilon pour prendre la direction générale du

poste de gérant de la caisse, les dirigeants lui remirent par la main de M. Edmont Gilbert, le doyen des membres de l'un ou l'autre des trois conseils de la caisse, une plaque-souvenir.

Après avoir remercié les dirigeants de la caisse pour cette marque d'estime, M. Rancourt souligna que ses seize années au service de la caisse furent des plus enrichissantes et souhaite bonne



M. Edmont Gilbert, le doyen des membres du conseil d'administration, M. Sébastien Rancourt, qu'on honorait, M. Donald O'Connor, président de la caisse de St-Odilon et M. Gilles Bruneau, nouveau directeur gérant de la Caisse populaire de St-Odilon.

chance à son remplaçant M. Gilles Bruneau. Ce jeune administrateur de 29 ans qui oeuvre depuis près de dix ans au sein du mouvement Desjardins occupait précédemment le poste de directeur adjoint à la caisse populaire de St-David de Lévis. Il devrait aménager au cours des prochaines semaines à St-Odilon en compagnie de son épouse et de leur fille de 10 mois.

chance à son remplaçant M. Gilles Bruneau. Ce jeune administrateur de 29 ans qui oeuvre depuis près de dix ans au sein du mouvement Desjardins occupait précédemment le poste de directeur adjoint à la caisse populaire de St-David de Lévis. Il devrait aménager au cours des prochaines semaines à St-Odilon en compagnie de son épouse et de leur fille de 10 mois.

chance à son remplaçant M. Gilles Bruneau. Ce jeune administrateur de 29 ans qui oeuvre depuis près de dix ans au sein du mouvement Desjardins occupait précédemment le poste de directeur adjoint à la caisse populaire de St-David de Lévis. Il devrait aménager au cours des prochaines semaines à St-Odilon en compagnie de son épouse et de leur fille de 10 mois.

## Le Bar St-Léon ouvre ses portes

(A.P.) Au 414 de la rue Principale à St-Léon, se dresse un édifice neuf de 85' de long par 35' de façade, le Bar St-Léon, dont la construction a débuté le 7 juillet. Il fut érigé en moins de trois mois sur le site de l'Hôtel St-Léon, cet établissement hôtelier qui fut complètement détruit par un incendie d'origine criminelle.

La supervision technique de M. Raymond Vachon, entrepreneur en construction de St-Léon et le travail bénévole de quelque 150 personnes, impliquées à un moment ou un autre de la reconstruction, auront permis

de rendre aux propriétaires de l'Hôtel St-Léon, Jacques et Lucette Dupont, leur gagne-pain.

La fin de semaine prochaine marquera d'ailleurs la reprise des opérations de l'établissement hôtelier.

Pour souligner l'occasion, le groupe «La Famille Dupont» dont la réputation n'est plus à faire, fera les frais de la musique tout au long de la fin de semaine qui débutera le jeudi soir. Seront également reprises les activités qui assurèrent les succès de l'établissement, soit les soirées dansantes du samedi soir et l'après-midi du dimanche

avec ses «Tannantes de Chances» qui se dérouleront entre 16h00 et 21h00.

Une attraction toute spéciale attend aussi le visiteur de l'hôtel. Une murale, peinte à la main par Madame Claude Bernard de St-Victor de Beauce et qui couvre entièrement le mur du pignon de la nouvelle construction, donne un aspect tout particulier à la salle d'une capacité de 160 places avec son bar central aux 28 sièges.

Donc, si la chose vous intéresse, joignez-vous à Jacques et Lucette qui fêtent l'ouverture du Bar St-Léon.



Il ne reste plus que les lampes à installer et le Bar St-Léon sera prêt à accueillir sa clientèle.

### MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES DE TOUTES LES PAROISSÉS ET ÉGALEMENT AUX COLLECTEURS QUI ONT PERMIS LA

# GRANDE REOUVERTURE

du

## BAR ST-LÉON Enr.

LES 1er-2-3-4 OCTOBRE 1981

À L'OCCASION DE CETTE FÊTE MUSIQUE DE DANSE AVEC

### LA FAMILLE DUPONT



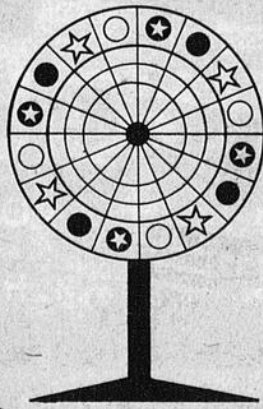
VENDREDI SOIR — SAMEDI SOIR ET DIMANCHE APRÈS-MIDI DE 4H00 À 9H00 P.M.

— ENTRÉE LIBRE —

### SURPRISE!!!

## La Tannante de Chance..

VOUS REVIENT AVEC DE NOUVEAUX JEUX, NOUVEAUX GADGETS ET TOUJOURS AUTANT DE PLAISIR ET C'EST SURTOUT



C'EST À VOIR!



À TOUS LES DIMANCHES APRÈS-MIDI DE 4H30 À 9H00 P.M. OÙ L'ON S'AMUSE BIEN, OÙ ÇA??

## AU BAR ST-LÉON

414, PRINCIPALE ST-LÉON 642-9902 JACQUES ET LUCETTE VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE!

St-Gervais:

# L'O.T.J. manque de souffle!

Un peu comme à l'instar de d'autres Corporations de loisirs en des paroisses environnantes, le comité des Loisirs de St-Gervais «traîne de la patte».

Il était facile de se rendre compte de cette évidence, lors de l'assemblée générale annuelle de cet organisme vendredi soir dernier, quand pas plus d'une trentaine d'âmes avaient tenu à assister à l'événement.

Ce qui est, c'est qu'il s'est avéré bien difficile de combler les postes laissés vacants par des directeurs sortants. Quand même, le nouvel exécutif a été formé et il se compose de la manière suivante: M. Réal Lapointe reporté à la présidence, M. Bertrand Lapierre agira quant à lui, à titre de vice-président, la responsabilité de la tenue des livres a été confiée à nouveau à Mme Jeannine Simard bien que cette dernière ait abandonné son poste de directeur aux mains de Mme Réjeanne Lemieux.

Les autres membres de cette Corporation sont: Jocelyn Lapointe qui remplace Mlle Geneviève Lacasse, Michel Godbout qui prend la place de Christianne Breton, Reynald Lemieux qui a accepté un autre terme, et Louis Trudeau qui relève le siège du directeur Richard Godbout.

Mlle Marie-France Asselin, M. Rosaire Labbé et Marc Godbout continueront pour leur part leur mandat au sein de l'organisme.

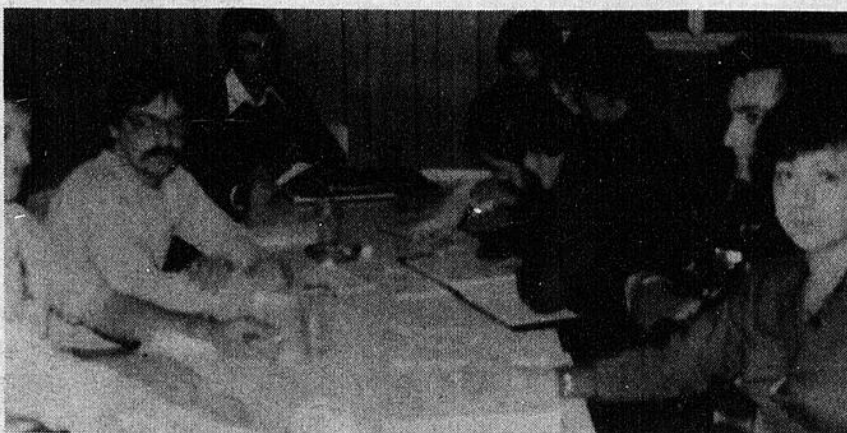
D'après les discussions entendues lors de cette

assemblée, il est apparu que la situation économique du comité des loisirs local, sans être «pettante de santé», n'est pas non plus précaire. Il faudra quand même voir afin d'assurer une rentabilité relative à l'organisme, mettre en branle des activités populaires tout au long de la saison.

À titre d'indication sur le dernier bilan financier, mentionnons que les revenus ont totalisé 7 919,00 \$ au cours de 1981 en comparaison de 10 410,00 \$ l'année précédente, que le carnaval

d'hiver a récolté des bénéfices nets de 871,00 \$ les tires de chevaux ou poneys ont fait réaliser des profits nets de 1 398,00 \$, que la piscine opère toujours à déficit avec une perte sèche de 2 757,00 \$, et que les immobilisations en place coûtent 84 512 \$, mais que si l'on compte l'amortissement accumulé, elles reviennent à 43 922,00 \$.

À signaler également, la perte nette du dernier exercice se chiffre à 1 401,00 \$ comparativement à 1 580,00 \$ qu'elle avait été en 80.



Quelques membres de la nouvelle édition du comité des loisirs de St-Gervais, qui tenait son assemblée annuelle vendredi soir passé.

Donc, il y a beaucoup à imaginer pour présenter des activités nouvelles et à succès, afin d'assurer un financement efficace. C'est pourquoi, le comité des Loisirs de St-Gervais Inc. invite toute personne

désireuse de soumettre des idées ou des projets susceptibles d'intéresser toute la population, de le faire en rejoignant l'une ou l'autre personne siégeant sur ledit comité, qui soit dit en passant, doit se réunir prochainement afin d'établir un calendrier d'activités locales qui soit apte à satisfaire tous les goûts.

L'essentiel en fin de compte, c'est que les loisirs à St-Gervais ont toujours fonctionné grâce à des bénévoles et que même si l'on passe des années difficiles, la piscine de l'endroit ainsi que la patinoire n'ont jamais cessé d'être animées, ne serait-ce que l'espace d'une saison. Ce qui constitue en soi, un fait révélateur!

## La vente d'automne **SICO**

pas plus de **18<sup>99\$\*</sup>** le gallon  
Sous-couche d'Intérieur au latex pour émail, blanc

pas plus de **13<sup>99\$\*</sup>** le gallon  
Émail semi-lustré d'Intérieur à l'alkyde, blanc

pas plus de **14<sup>99\$\*</sup>** le gallon  
Latex mat pour plafonds, blanc

pas plus de **18<sup>99\$\*</sup>** le gallon  
Émail fini perle d'Intérieur au latex, blanc

\*Prix en vigueur pour le blanc seulement. Ces peintures peuvent être teintées dans une variété de tons pastel, moyennant un léger supplément.

### SICO C'EST BEAU!

CONSULTEZ LE

# SICOLOGUE

LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS

L.R. BROUSSEAU INC.

LAC-ETCHEMIN

TÉL.: 625-5451

J.F.Z. RODRIGUE

ST-BENJAMIN

TÉL.: 594-8175

M.L. AUDET

ST-LÉON DE STANDON

TÉL.: 642-5227

GÉO. LAFLAMME

STE-CLAIRE

TÉL.: 883-2241

R. & S. CLOUTIER INC.

ST-ODILON

TÉL.: 464-2561

LAURÉAT AUDET ENR.

FRAMPTON

TÉL.: 479-2950

ROBERT PINEL INC.

ST-DAMIEN

TÉL.: 789-2942

VARIETES

GEORGES BLAIS

ST-ANSELME

TÉL.: 885-4933

VARIETES

LOWELL BROUSSEAU

STE-JUSTINE

TÉL.: 383-3211

ALPHONSE FOURNIER & FILS

HONFLEUR

TÉL.: 885-4489

## Lac-Etchemin

(A.P.) À sa dernière réunion régulière, le conseil municipal de Lac-Etchemin résolut de recommander à la Société québécoise d'assainissement des eaux de retenir la firme d'ingénieurs-conseil Carrier, Trottier et Aubin, pour la réalisation de la première phase, dite phase de réhabilitation, du projet d'assainissement des eaux usées de la municipalité.

Après avoir procédé à l'ouverture de la seule soumission déposée aux bureaux de la ville, concernant la demande d'achat d'un camion usagé quatre roues motrices par la municipalité, les élus décidèrent de reporter au jeudi 22 octobre à 5h30, l'adoption du règlement autorisant une dépense de 16 500 \$ pour le paiement du camion usagé tel que proposé par la compagnie Mark Québec Inc. dans sa soumission. Tel règlement fut adopté lors de cette réunion. Enfin, le conseil décréta lors de sa réunion régulière l'achat du lot 131-54 de M. Alfred Gourde au coût de 1 \$. Cette acquisition des 40 000 pieds carrés du lot est destinée à servir pour l'aménagement d'un parc de secteur.

# 60 ans d'existence pour le Cercle des Fermières de St-Michel

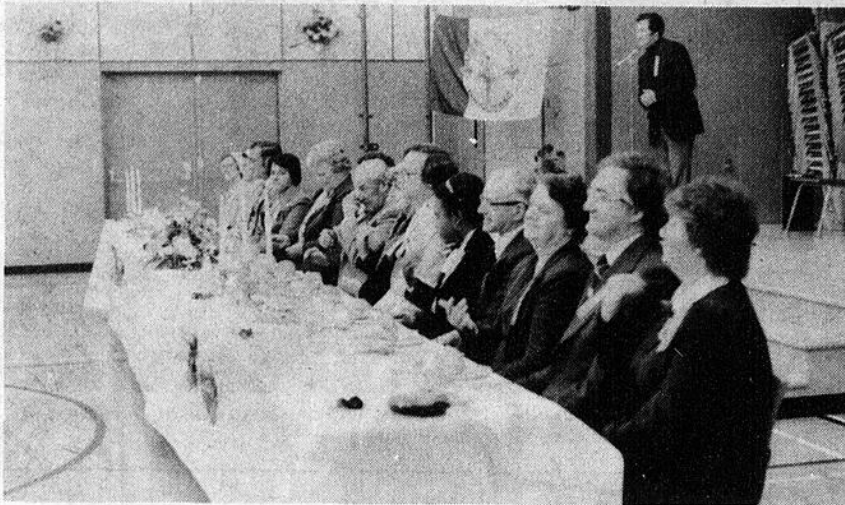
Louis TRUDEAU

Samedi le 26 septembre, le Cercle des Fermières de St-Michel de Bellechasse célébrait son 60ième anniversaire de fondation. Autant d'années d'implication sociale, de dévouement et d'interventions de tout genre qui ont marqué l'évolution de ces dynamiques dames qui oeuvrent dans le milieu, à l'intention de qui, cette fête avait été organisée.

Pour l'occasion, de nombreux dignitaires se sont joints à la table d'honneur, dont notamment le député fédéral de Bellechasse, Alain Garant. Il y avait aussi le Premier Magistrat de la localité et sa dame, de même que plusieurs autres convives officiels, pour animer de leur participation, ce soixantième.

Préalablement, une grandiose Célébration Eucharistique devait augurer sur une note de reconnaissance envers le Seigneur ces 60 ans d'efforts et d'énergies consacrés fébrilement par ces dames Fermières, dans différentes sphères d'activités.

À l'intérieur d'un bref historique dressé et lu par Mme Désiré Goupil, il y est fait mention que ce Cercle fut fondé le 13 février 1921 au cours d'une réunion de formation tenue en compagnie du curé du temps, M. Sylvio Deschênes. M. Alphonse Désilets, Mlle Anne-Marie Vaillancourt de même que Mme Adélaïde Bissonnette, la première



La table des invités d'honneur lors du banquet qui fut servi à l'occasion de ce soixantième.



Mme Clothilde Coulombe-Ouellet est la doyenne des Fermières de St-Michel. Elle fut la première lauréate du Prix d'Europe, à Paris, alors qu'elle n'avait que 19 ans. Cette bourse lui permit d'ailleurs de séjourner 2 ans en France.

présidente, étaient présentes.

Le Cercle de St-Michel dit-on, a toujours été très actif en organisant des soirées de toutes sortes, des cours, des démonstrations, etc., et en soutenant également d'autres mouvements de la paroisse. De 35 qu'elles étaient au début quand cet organisme a vu le jour, le nombre de Fermière en 1981 s'établit à 130 pour la seule paroisse de St-Michel.

En 60 ans, la devise est demeurée inchangée et continue d'inspirer ces dames vouées aux arts domestiques. Elle se formule ainsi: «Pour la terre

et le foyer».

Un mot sur les origines de ces Cercles féminins, les premiers ont été fondés à Chicoutimi Saguenay aux alentours de 1915. Par la suite, d'autres prirent naissance aux 4 coins de la province de sorte qu'en 1923 l'on comptait déjà 23 de ces formations. Le Gouvernement du temps avait secondé M. Alphonse Désilets, ingénieur agricole, et qui inaugurerait en 1915 des cours d'enseignement ménager, en 1916 mettait sur pied un service de renseignements agricoles, et

1923 un service d'économie domestique et 1930, l'école des Arts domestiques.

Depuis ces temps, chaque municipalité rurale de la province, ou presque compte entre autres corps intermédiaires, la présence d'un Cercle de Fermières.

## L'une d'elles qui se distingue:

Parmi toutes celles qui ont contribué à l'évolution de ce Cercle sexagénaire, il en est une qui aujourd'hui âgée de 89 ans, ne cesse de soulever l'admiration de ses «collègues». Il s'agit de Mme Clothilde Coulombe-Ouellet, dont le Feu mari était un éminent médecin de campagne, et de qui elle a eu 12 enfants dont 10 sont toujours vivants.

Mais ce qui caractérise encore plus l'octogénaire qui continue de suivre assiduellement les activités de son Cercle, c'est qu'en 1911, elle était la première Boursière du Prix d'Europe.

Mme Ouellet est en effet une musicienne aguerrie, qui remportait ce prestigieux prix alors qu'elle n'avait que 19 ans. Et c'est ainsi également qu'elle passait 2 ans à Paris à se perfectionner en piano suite à cette bourse. La musicienne avait en outre séjourné 2 ans comme novice dans un couvent. Mais sa destinée devait être tout autre lorsqu'elle épousait en 1916, son médecin de mari.

Toujours très alerte malgré son âge avancé, cette fermière nous accordait une entrevue au duquel elle nous montrait avec fierté son instrument, un piano de concert de très grande qualité, qu'elle avait reçu comme cadeau de nocces de la part de son mari, et sur lequel elle prend toujours plaisir à jouer.

Notons que son succes-

seur qui devint Lauréat du 2ième Prix d'Europe fut nul autre que le réputé chef d'orchestre Wilfrid

Pelletier, ce qui témoigne bien de l'ampleur du talent de cet artiste bien de chez nous.

## Garage Gaston Lecours



Débosselage - Peinture  
Posage de vitres

LAC-ETCHEMIN RTE 277  
TÉL.: 625-3233 RÉS.: 625-7455

## LUMINAIRES

### CADEAUX

ARTICLES DE CUISINE - JOUETS  
VARIÉTÉS

## la ribambelle

PLACE 4 CHEMINS, ST-PROSPER — 594-5417

## DEVENEZ AGENTS VENDEURS

Secteur Lac-Etchemin et Ste-Germaine

des produits  
de qualité

# hertel

• Crème savon,  
hypo-allergène,  
pH équilibré.

• Hertel  
Lave et Brille  
le détergent concentré



POUR INFORMATIONS: 397-5617

OU ÉCRIVEZ À:

CP. 1151 St-JOSEPH DE BEAUCE

**CINEMA ÉTOILE**  
MARCEL MCCOMEAU, prop.  
STE-JUSTINE TEL: 383-3693  
VEN. SAM. DIM. 2-3-4 OCT.

**ATTENTION!**  
Nous avons un spécial pour ces films:  
**Vendredi: 8 hres - Prix d'admission: 3,00 \$**

CLINT EASTWOOD, LE ROI DES BAGARREURS  
ET SON AMI CLYDE, UN SINGE DRÔLEMENT INTELLIGENT,  
NOUS REVIENNENT DANS UNE AVENTURE  
DES PLUS ÉPOUSTOUFLANTES. 14 ANS

ILS FRACASSENT TOUS LES RECORDS... DU RIRE!

**«Ga Va Gagner»**

2<sup>e</sup> FILM  
STREISAND  
**UNE ÉTOILE EST NÉE**  
KRIS JOFFERSON

LA SEMAINE PROCHAINE:  
**LA CAGE AUX FOLLES II SARAH**

# AVIS

Suite à l'assemblée générale annuelle, la Fédération régionale de l'UPA tiendra une conférence de presse qui est prévue pour:

**DATE:** JEUDI, le 8 octobre 1981

**LIEU:** Au secrétariat régional, St-Georges

**HEURE:** De 11:00 heures à 12:00 heures.

Les sujets qui y seront abordés sont:  
— Rapport d'activités et bilan financier 1980-1981.  
— Thème régional des congrès.  
— Priorités pour 1981-82.

Ainsi que la présentation des dirigeants formant le conseil exécutif.

**HÔTEL ST-CAMILLE**  
ST-CAMILLE BELLECHASSE

CAMILIEN JOLIN PROP.

**DU JEUDI AU DIMANCHE**

# 2

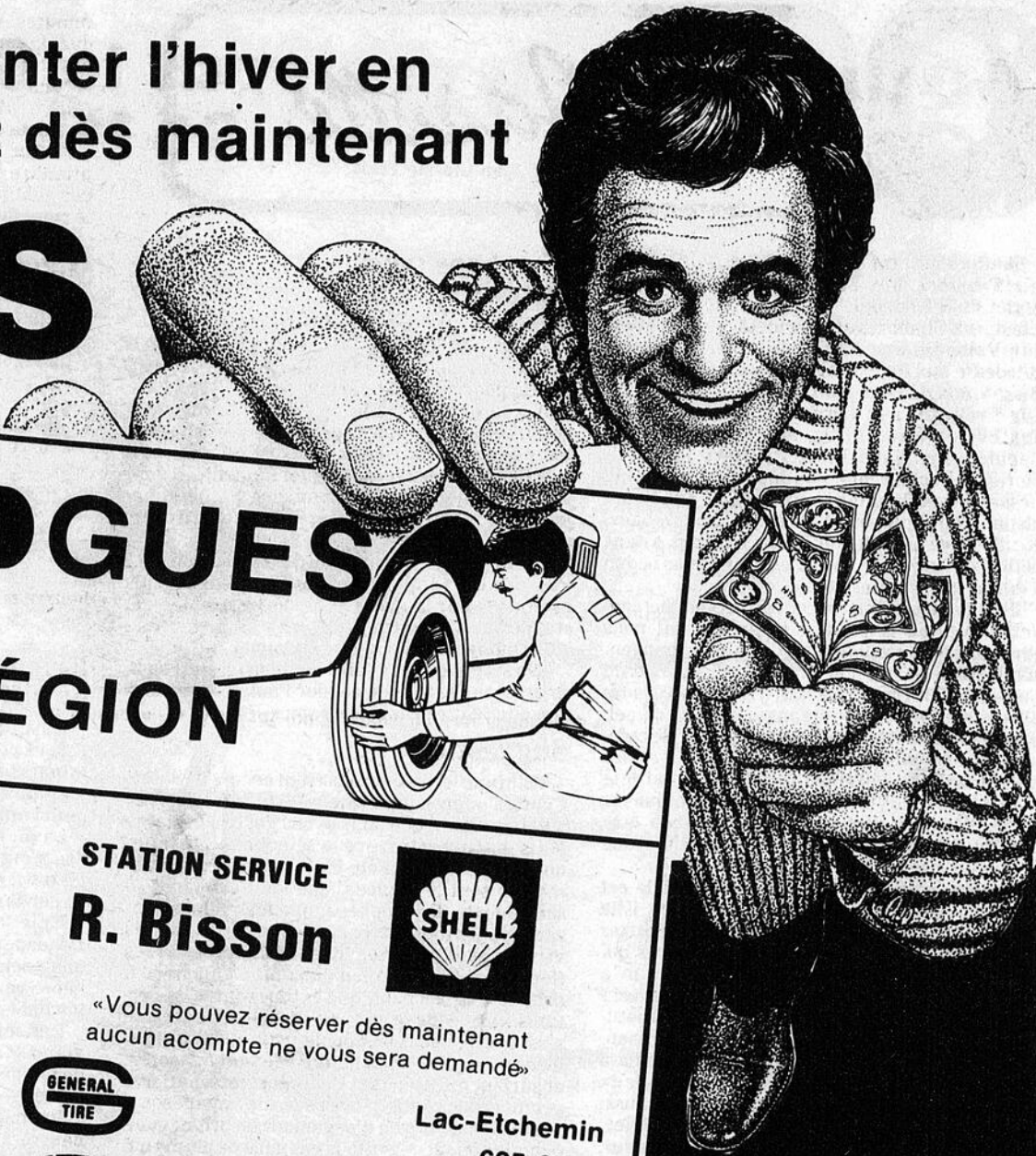
**DANSEUSES NUES**

BONNES DATES DISPONIBLES POUR RÉCEPTIONS, NOCES, BANQUETS... TÉL.: 595-2254

Pour être prêts à affronter l'hiver en toute sécurité, consultez dès maintenant

# VOS PNEUNOLOGUES

## DE LA RÉGION



STATION SERVICE

### Dominique Rancourt

625-2261

303, 3e avenue

Lac-Etchemin



RADIAL ACIER



4 SAISONS



WINTER WAY



BELTE & CEINTURE



BHAZER POLYESTER

STATION SERVICE

### R. Bisson



«Vous pouvez réserver dès maintenant aucun acompte ne vous sera demandé»

Lac-Etchemin  
625-2921



GARAGE GÉRARD LAGRANGE

### TOYOTA

Réparations générales



Dépositaire et agence:  
Michelin

On vend aussi:  
Kelley, General, Seiberling

625-3651  
625-1921

Lac-Etchemin



LE CENTRE -GENERAL MOTORS- DANS BELLECHASSE-DORCHESTER



### GARAGE FLORENT BÉGIN INC.

Dépositaire: Chevrolet - Oldsmobile - Camion Chevrolet  
LAC-ETCHEMIN

TÉL.: 625-6101

Chevrolet — Oldsmobile — Camion Chevrolet  
Vente — Service — Pièces



Nous vendons toutes  
les marques de pneus:

625-6101  
625-6111

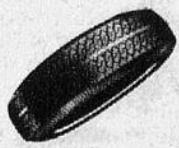
Lac-Etchemin,

Dorchester  
GOR 1S0

### Deblois Esso Service

Roger Breton, locataire

Spécialiste en alignement - balancement  
autos — camions



UNIROYAL — ESSO — ATLAS

625-3011  
625-8642

Lac-Etchemin

### Garage Leblanc Auto

Réparations générales  
Mises au point électroniques

Dépositaire gros et détail des systèmes d'échappement  
WALKER

Ventes d'autos neuves et usagées

Pneus d'hiver de marques:

UNIROYAL — GOOD-YEAR — SEIBERLING

Un peu toutes les marques au choix.

625-5501  
625-5502

3e avenue Lac-Etchemin

Consulter  
cette page  
attentivement  
vous fera  
économiser

# TEMPS et ARGENT

# 29

# 29

# 29



# la Jasette

par Jean-Claude Trait

Salut à tout l'monde! Salut aux Baillargeon, aux Fournier, aux Labonté, aux Gagnon, aux Audet, aux Rodrigue, aux Lapointe, aux Tanguay, aux Chabot, aux Beaudoin, aux Cloutier, aux Veilleux, aux Bégin, aux Bouchard, aux Bilodeau, aux Roy, aux Fortin, aux Fortin, aux Bisson, aux Bédard, aux Goudreau, aux Drouin, aux Pruneau, aux Corriveau, aux Lachance, aux Boulet, aux Gilbert, aux Laroche, aux Lapière, aux Nadeau, aux Bouffard, aux Métié, aux Leclerc, aux Poulin, aux Pouliot, aux Lessard, aux Rouillard, aux Vachon, aux Venable, aux Turcotte, aux Labrecque, aux Deblois, etc. Si votre nom de famille ne figure pas dans cette liste, c'est que vous n'existez pas ou bedon c'est que vous faites parties du etc.

Tout ça pour vous annoncer une bonne nouvelle: Agathe Lassauce, la grosse qui nous empoisonnait avec ses recettes pas mangeables! eh bien! elle n'écrira plus dans la Voix du Sud. Bon débarras! Elle était-y assez fatiguante avec ces «mangez ça», «mangez pas ça», «le sel, c'est pas bon», «le sucre, c'est pas bon», «le café, c'est pas bon», etc.; elle nous faisait croire qu'elle était décaféinée à 100%, pis je l'ai déjà vue se bourrer la face de gâteaux chimiques et de Pepsi, à la cachette! Elle peut ben être grosse! En plus, elle fumait quasiment autant que le moulin à scie de Sainte-Justine!

Entéka, nous en voilà débarrassés! Elle est venue me voir l'autre jour pour me dire ça. Elle en a profité pour me remettre quelques lettres de ses lectrices et de ses lecteurs, lettres qui contiennent surtout des recettes. Elle m'a demandé (elle est assez effrontée, vous savez!) de passer ces lettres dans la Jasette, petit à petit, afin qu'elles n'aient pas été écrites pour rien. Moi, je peux rien refuser à une femme, même si c'est une grosse empoisonneuse avec deux grosses verrues sur le menton! Elle m'a aussi chargé de vous dire qu'elle comptait publier, sous forme de livre (comme elle vous l'avait proposé) toutes les recettes qu'elle a reçues de la part de cordons-bleus de Dorchester-Belle-chasse.

Donc, n'envoyez plus de recettes, gardez-les pour empoisonner vos maris ou vos belles-mères. Quant à Agathe, pensez-y plus! Depuis hier, elle a entrepris un jeûne terrib' afin de retrouver des lignes harmonieuses, car elle a décidé d'entreprendre une nouvelle carrière: mannequin de plâtre dans une vitrine de chez Eaton, à Québec. On lui souhaite un bon succès!

## Point de vue

Envoi de Lucie Fillion, de Saint-Cyprien: «Voici mon point de vue à propos de l'autre point de vue paru dans votre chronique dernièrement.

«On se sent bien aise de demander que les personnes qui écrivent à la Jasette ne peuvent plus se prévaloir de leur droit à l'anonymat.

«On voit bien que la justice n'est pas pour tout le monde. Après avoir débarrassé soi-même des incohérences et des niaiseries et utiliser un pseudonyme pour ce faire, on va pleurer quand on sent que la riposte va gronder.

«Je n'ai point peur de dévoiler mon nom comme le laisse entendre ce monsieur et je crois que toute personne devrait dire ou écrire ses convictions ou ses opinions sans avoir peur de qui que ce soit ou de l'opinion publique.

«Ce que les autres pensent de moi me passe dix pieds par-dessus la tête, et tous les autres devraient en faire autant.

«La nature ne m'a pas beaucoup gâtée, mais elle ne m'a donné qu'un seul visage et une langue bien pendue; et j'ai l'intention de m'en servir que ce soit à tort ou à raison.

«Quant à l'appellation du H.L.M. de Saint-Cyprien, on ne peut pas l'appeler foyer ou hôpital, c'est un H.L.M. et, de plus, j'ai toujours pensé que ces logements étaient habités par des personnes plus ou moins âgées et non par des érabes!

«Que chacun l'appelle comme bon lui semble, ça ne fera pas beaucoup de différence, ça ne sera toujours que des habitations à loyer modique.

«Quant à une «job» d'administrateur, soyez-en assuré, je n'ai aucune envie d'en solliciter».

## Comme un voleur...

Voici maintenant une réflexion envoyée par Denise Germain, de Sainte-Justine:

«Toi qui est-u mon amour pour me troubler ainsi je t'aime tellement que je ne pose pas de condition. Je te veux comme ça sans poser de questions. J'aime trois choses en toi ton sourire, tes caresses et t'embrasser quand je suis dans tes bras seulement toi qui existe ou seulement toi, tu combles ma vie, que la vie serait triste sans toi.

«Que Dieu est sublime pour qu'Il ait permis que tu entres dans ma vie comme un voleur tu as su m'aimer sans que je m'en rende compte tu es venu comme ça oui comme un voleur...».

## Cinq bons trucs pour la vie à deux

Envoi de «P'tite mère», de Sainte-Justine:

1) accepter les idées, les besoins de l'autre et non d'essayer de modeler son caractère; son genre, pour qu'il soit parfait.

2) apprendre à — je ne dirai «à aimer ses défauts» — mais plutôt apprendre à les supporter, car l'autre aussi doit supporter les nôtres.

3) toujours essayer de gagner l'autre, pastoujours dire que c'est gagné d'avance, parce qu'un jour on se réveille perdant et il est trop tard pour reconquérir l'autre.

4) toujours mettre un peu d'eau dans son vin. Pas à aller jusqu'à faire le petit chien, par exemple! Parce qu'un jour, le petit chien se «tanne» puis déserte.

5) Dialoguer, dialoguer, dialoguer...

«En s'appliquant à faire ces cinq choses, on a de grosses chances de garder l'autre... à condition que l'autre y mette du sien!»

## Suggestion

Voici une lettre qui nous vient encore de Saint-Cyprien, signée par Mme Wilfrid Saint-Pierre:

«Maintenant que nous avons goûté à certains plats mal apprêtés, que la sélection a été faite, que le monument a été inauguré, que les cérémonies sont terminées, que les Fermières se sont mérité des trophées, que les melons sont rangés pour tout l'hiver sur des tablettes, que les visages sont planifiés, que les chardons et les fleurs lancées tant bien que mal à gauche et à droite se dessèchent, que le tintamarre de certains soirs dans le parc ou sur un autre terrain s'est arrêté (peut-on appeler cela «loisirs organisés?»), que les cauchemars se sont évaporés, et surtout en attendant l'aéroport international promis pour réaliser nos rêves de voyages, n'y aurait-il pas moyen d'organiser un projet quelconque pour occuper tous ces gens de plume qui brûlent d'écrire quelques récits genre Roch Carrier dans son livre «Les enfants du bonhomme dans la lune»?

«Nous aurons l'automne et son mois de novembre pour réfléchir et, si le bons sens prévalait à Saint-Cyprien, l'harmonie reviendrait et la vie paroissiale perdrait de son piquant».

## Pif! Paf!

De G.L., de Saint-Camille, cette lettre:

«Eh oui! c'est reparti! Les hommes en rouge, depuis 9 heures ce matin, sont dans mon fond de cour, et pif! paf! ... les coups de fusils claquent.

«Finis le calme et la paix, c'est la guerre ouverte à tout ce qui vit. Quel manque de civisme et d'éducation!

«C'est le temps de poursuivre, harceler, traquer, être à l'affût, piéger, tirer, tuer. C'est la définition du mot «chasser».

## C'est l'temps de...

Toujours de G.L., de Saint-Camille, en octobre, c'est l'temps de:

- faire les labours d'automne
- fêter l'Action de Grâce
- terminer les récoltes, entreposer
- rentrer de la terre dans la cave pour les semis du printemps, si on ne l'a pas déjà fait en septembre.

## Essayez les sangsues!

Envoi de «Faites votre part», de Saint-Prosper:

«J'ai devant moi, ce matin, le livre «Les bons remèdes», par Fleury de la Roche, édité en France en 1932. J'y ai puisé les informations qui suivent.

«Savais-tu qu'autrefois, à la suite d'un coup ou d'une chute qui laissait du sang corrompu (maintenant, on dit un «bleu»), on appliquait sur la blessure en question des sangsues? Ben oui! des vraies sangsues qu'on trouve parfois le long des cours d'eau, mortes ou tranquilles, dans les marais!

«Voici la manière de procéder (si jamais quelqu'un ose essayer cette manière draconienne, ce serait intéressant qu'il nous en fasse part):

«Avant d'appliquer les sangsues, il faut les laisser à sec pendant 3 ou 4 heures. Il est bon aussi, pour les exciter à mordre, de les frotter légèrement avec un linge ou encore les exposer à la chaleur d'une lampe. Laver à l'eau chaude la partie du corps où elles seront placées.

«Méthode pour appliquer les sangsues:

«Prenez un verre ordinaire, recouvrez-le d'un linge fin et, après avoir enfoncé dans le vase le milieu de ce linge, mettez-y les sangsues. Renversez alors le verre sur la partie destinée à être mordue et tirez les quatre coins du linge. Les sangsues, amenées sur la peau, ne tardent pas à mordre.

«Elles vont ainsi pomper le sang durant 30 à 45

minutes. On doit éviter de les toucher tant que dure la succion. Cependant, quand à la cessation du mouvement d'ondulation de leur dos on reconnaît qu'elles se sont endormies, il faut les faire tomber en jetant sur leur corps une pincée de sel de cuisine.

«Je m'imagine le pauvre malade devant attendre que quelqu'un se décide à lui enlever ces gentilles bestioles de sur le corps! Pour moi, le remède serait pire que le mal...»

## Gigot d'agneau

Voici maintenant une recette envoyée à Agathe, signée Mme A.C., de Saint-Magloire:

**Ingrédients:**  
un gigot d'agneau  
sel, poivre,  
menthe séchée ou thym  
ail (au goût)  
beurre  
oignon (au goût)  
Parer le gigot d'agneau, c'est-à-dire enlever la peau et le gras.

Saler et poivrer. Saupoudrer de menthe séchée ou de thym. Placer de petits morceaux d'ail, des tranches d'oignons et des noisettes de beurre sur le dessus du gigot. Cuire au four à 350°F. de 25 à 30 minutes par livre.

## Fricassée de marmotte ou siffleux

Envoi de «Fouineuse», de Saint-Léon: Sauf pour la marmotte (et les glandes abdominales du castor), un bon écorchage enlève automatiquement les glandes odorantes des petits animaux.

La marmotte en a de détestables à l'aisselle des membres antérieurs; vaut mieux tout simplement couper ces pattes avant l'écorchage en se gardant d'attaquer les glandes même.

Enlever autant de graisse que possible. Découper la bête en morceaux. Déposer dans une poêle profonde, recouvrir d'eau assaisonnée avec du sel et laisser mijoter jusqu'à cuisson partielle.

Retirer la chair, jeter l'eau. Égoutter la viande et l'éponger. Saupoudrer les morceaux de farine assaisonnée de sel, de poivre et d'une pincée d'ail en poudre.

Réchauffer 2 c. à table d'huile à salade ou de beurre dans une poêle et faire sauter 2 oignons en tranches. Les retirer puis faire dorer la viande dans la même poêle.

Recouvrir à demi d'eau et déposer sur la viande les oignons brunis. Couvrir légèrement et cuire à feu doux jusqu'à ce que la viande soit tendre et que la sauce ait diminué. Retirer la viande et les oignons.

Incorporer à la sauce un demiard de crème aigre du commerce. Ajouter une pincée de poivre rouge. Chauffer à fond, verser sur la viande et servir.

On peut servir la viande sans crème, dans sa propre sauce.

Le rat musqué, le raton-laveur très jeune ou le castor peuvent se préparer de la même façon.

## Problèmes de patates

Signée par «Quelqu'un qui aime la terre».

voici une lettre qui nous arrive de Saint-Camille:

«Bonjour, Jean-Claude. Voilà mon problème ou plutôt celui de beaucoup de monde. J'aimerais que tu publies ma lettre. J'aime bien tes réponses: voilà pourquoi je viens ici avec ce qui tracasse plusieurs personnes.

«Parmi les ennemis de la pomme de terre, il y en a deux importants: les gros vers blancs avec des pattes qui rongent les pommes de terre, et les bibittes qui mangent le feuillage. Ce ne sont pas de gros problèmes: on peut contrôler en mettant de la poudre et en ramassant les grosses bibittes.

«Il y a deux autres ennemis de la pomme de terre: la gale et la pourriture. Cette année, plusieurs de mes pommes de terre sont galeuses. On les fait sécher avant de les mettre à la cave, puis on les saupoudre de chaux. Est-ce que c'est correct?

«De quoi cela peut-il dépendre, ces gales?

«Moi, mes pommes de terre, je les fais au compost et dans la terre neuve et bien travaillée (du moins, je le pense): j'ai fait labourer et herser par un cultivateur et j'ai semé en faisant des sillons; j'ai fait deux bons renchaussages et ma terre était bien meuble. Une réponse sera appréciée, merci».

**RÉPONSE:** cette année, il paraît qu'il y a beaucoup de patates galeuses et pourries. Peut-être parce qu'à une certaine période de l'été on a eu pas mal de pluie... Peut-être que cette année, c'est une année à gale et à pourriture...

Je pense que le fait de les saupoudrer de chaux est une bonne chose, surtout si votre cave est un peu humide, mais ça n'enlève pas les gales.

Pour ne pas avoir de patates galeuses, il convient d'abord de labourer le champ à l'automne en y enfouissant du fumier ou du compost.

Ensuite, au printemps, au moment de semer les patates, ne pas utiliser des patates qui sont déjà galeuses, car elles transmettront leur maladie à leur progéniture.

Ne pas utiliser un compost où il y a eu des cendres. De même, ne pas utiliser la cendre comme engrais dans un champ de patates: ça favorise le développement de la gale, disent les vieux qui savent de quoi ils parlent.

## Méli-mélo

• Je demande à la jaseuse qui signe «Ménagère de Saint-Cyprien», de s'identifier si elle désire que sa lettre soit publiée dans une prochaine Jasette.

• Oubliez pas de m'écrire, le temps s'y prête à merveille. Mon adresse: Jean-Claude Trait, rang 7 est, Sainte-Justine, G0R 1Y0.

• Une pensée envoyée par Denise Germain, de Sainte-Justine: «Aimer, c'est donner tout ce qu'on a, tout ce qu'on rêve, savoir oublier, comme tout pardonner».

• De «Faites votre part», de Saint-Prosper: «Au lieu de passer à côté de vos problèmes, il est souvent plus efficace de passer au travers».

• De M.C., de Saint-Camille: «Les grands coeurs ne sont jamais heureux: ils leur manquent le bonheur des autres».

# Les Épiciers Unis Inc. et le groupe Métro Richelieu Inc. décident de fusionner pour former le plus grand regroupement d'épiciers indépendants au Québec

Le président du Conseil d'administration des Épiciers Unis Inc. et du groupe Métro Richelieu Inc., messieurs Germain Pelletier et Marcel Guertin, ont annoncé le 25 septembre dernier à leurs membres que les Conseils d'administration des deux (2) entreprises ont convenu de fusionner les deux (2) entreprises pour former le plus grand regroupement d'épiciers indépendants au Québec.

«Il s'agit là d'un pas de géant dans l'unification des forces des épiciers indépendants favorisant ainsi un meilleur équilibre dans le partage de la distribution alimentaire au Québec», ont déclaré messieurs Guertin et Pelletier. La nouvelle entreprise regroupera près de 900 épiciers, représentant pour l'année 1981, des ventes au détail d'au-delà de 1,5 milliard. La nouvelle entreprise passera au deuxième rang des grands de l'alimentation devant Steinberg, et tout juste derrière Provigo-Dominion.

«En combinant nos efforts de mise en marché et notre pouvoir d'achat, ont ajouté les deux présidents, cette union nous apportera des avantages considérables et permettra à l'épicier indépendant membre de la nouvelle entreprise

de se tailler une place de plus en plus dominante dans le marché de l'alimentation au Québec. Le consommateur québécois n'en sera que mieux servi, à la fois au niveau des prix, de la qualité, du service et de la chaleur de l'accueil ce que seul l'épicier indépendant offre aux consommateurs, ont ajouté messieurs Pelletier et Guertin.

Les Conseils d'administration des deux (2) entreprises ont formé un Comité conjoint qui a pour rôle de déterminer les modalités du regroupement. Dès que le Comité aura terminé son travail, celles-ci seront soumises aux assemblées générales des deux (2) entreprises.

Les Épiciers Unis regroupent actuellement au-delà de 330 membres épiciers desservant l'est du Québec représentant des ventes au détail de près de 400 millions. Groupe Métro Richelieu Inc. regroupe au-delà de 550 membres épiciers répartis à travers le Québec représentant des ventes au détail de 1,2 milliard.

Les deux (2) entreprises ont une vocation similaire étant toutes deux des regroupements volontaires d'épiciers indépendants. La fusion constitue donc un geste logique dans leur développement.

# Fin des travaux au Barrage de LG 4

Après LG2, LG3, Caniapiscou et Eastmain, la Société d'énergie de la Baie James vient de terminer la construction du dernier barrage de la phase I de l'aménagement hydro-électrique de la Grande Rivière: LG 4.

L'entrepreneur a en effet posé les derniers des 21 millions de mètres cubes de remblai de l'ouvrage, le jeudi 24 septembre.

C'est à l'été de 1979 qu'ont débuté les travaux de construction du barrage de LG 4. Cet ouvrage ferme le lit de La Grande Rivière et, avec un réseau de digues, retient l'eau du réservoir de la centrale de LG 4 capable de produire 2 637 000 kilowatts.

## Petite histoire du barrage de LG 4

Des travaux préliminaires sont nécessaires avant de commencer l'édification du barrage.

En 1978, débute l'excavation des galeries de dérivation afin de détourner temporairement la rivière. On bâtit ensuite des batardeaux qui permettront d'assécher le lit de la rivière à l'emplacement du barrage. On découvre alors, au fond, de très belles marmites. Il s'agit, en fait, d'immenses cuvettes creusées par l'érosion tourbillonnaire de blocs de roches dures. Tout en préparant les fondations du barrage, les travailleurs doivent uniformiser le fond de la rivière en remplissant ces cuvettes millénaires de béton.

On est enfin prêt à élever le barrage de LG 4.

## La construction du barrage

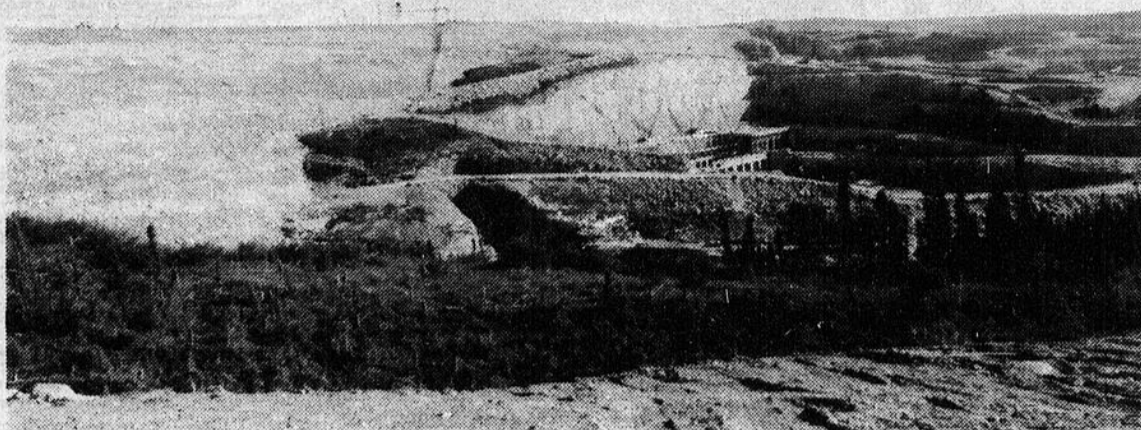
La compagnie Kiewit obtient le contrat de la construction du barrage de LG 4 au montant de 163 millions de dollars. Les travaux commencent au printemps de 1979.

Le barrage de LG 4 mesure 125 mètres de hauteur, 3,8 kilomètres de longueur en crête et 9 mètres de largeur, toujours au sommet.

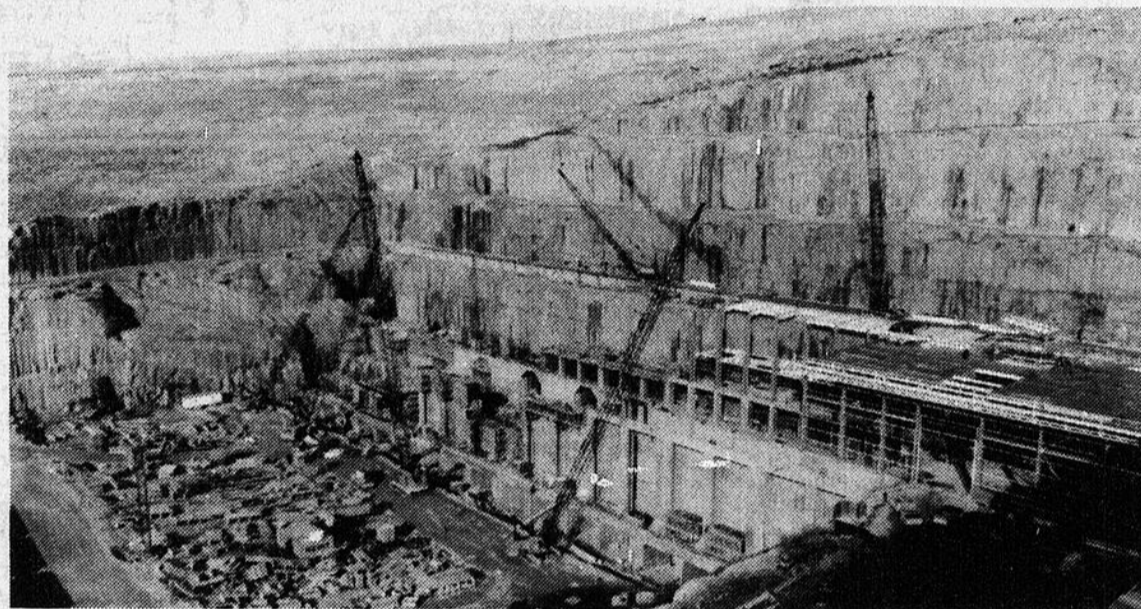
Comme tous les autres ouvrages de retenue construits à la Baie James, le barrage de LG 4 est fait en enrochement. Il résistera à la formidable pression de l'eau grâce à sa masse. Composé uniquement de matériaux naturels puisés dans les environs immédiats, le barrage comporte diverses zones ayant chacune une fonction précise. Le noyau en moraine, grâce à sa compacité, assure l'imperméabilité de l'ouvrage. Les filtres en sable et gravier drainent le noyau tout en retenant les particules fines de la moraine. Faites de pierres concassées, les transitions servent à confiner les filtres. L'enrochement grossier constitue enfin l'essentiel de la masse du barrage.

## Le chantier de LG 4

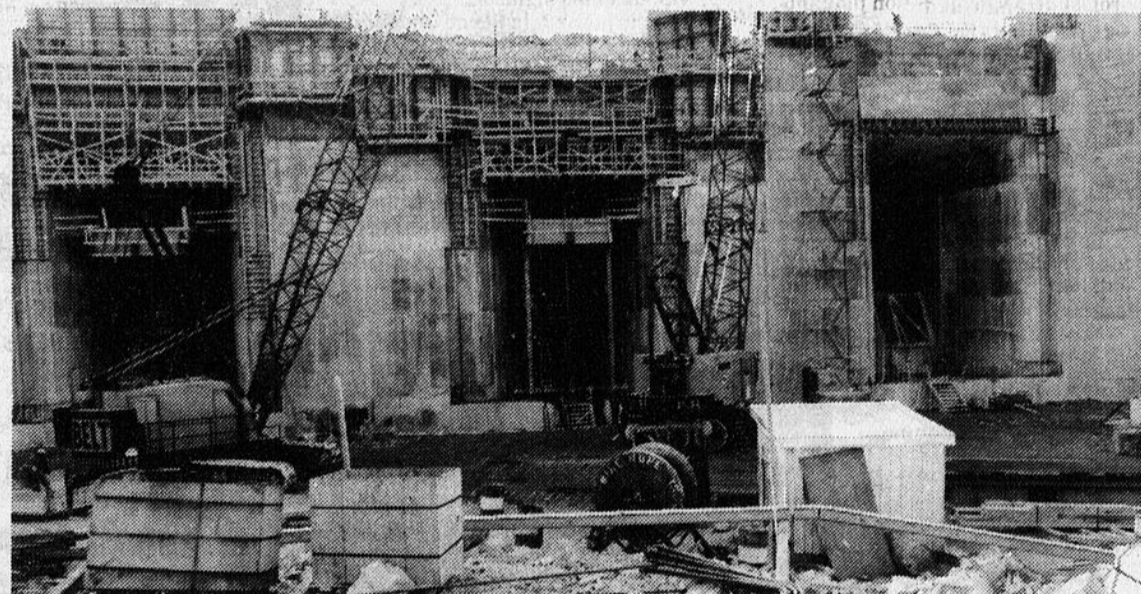
D'autres ouvrages permanents composent le chantier de LG 4: la cen-



Vue à distance de la centrale LG 4 qui s'incorpore dans le barrage de 3 800 mètres de longueur.



La centrale LG 4 s'assoit au fond d'une tranchée profonde.

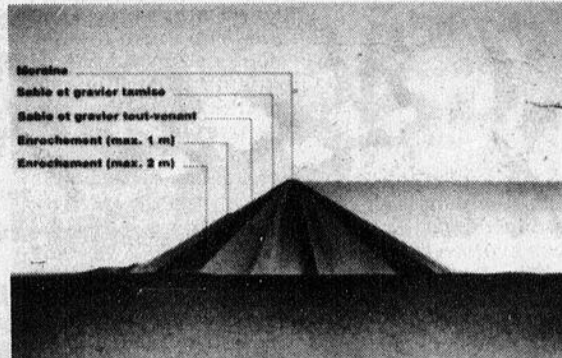


L'entrée de trois des neuf conduits forcés qui amènera l'eau à la turbine.

trale, la prise d'eau, l'évacuateur de crues. La plupart des travaux de génie civil de ces éléments ont commencé en 1978 et en 1979 et seront terminés en 1982.

Deux ans plus tard, soit en 1984, la Société d'énergie de la Baie James mettra en service les premiers groupes turbine-alternateur de LG 4, remettant à Hydro-Québec, pour exploitation, la troisième et dernière centrale du Complexe La Grande - Phase I.

La première étape de l'aménagement hydro-électrique de La Grande Rivière comporte en effet la construction de trois centrales, LG 2, LG 3 et LG 4, ainsi que le détournement des rivières Eastmain, Opinaca Petite Opinaca et Caniapiscou. La prévision des coûts du Complexe La Grande



Coupe du barrage. Les différents éléments entrant dans la fabrication des barrages et digues.

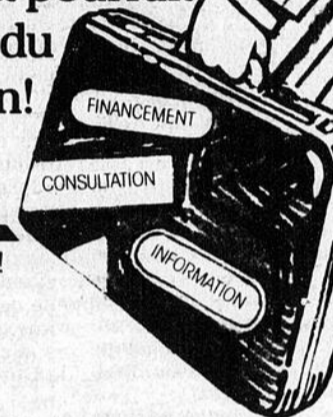
— Phase I est de 11,3 milliards de dollars à laquelle s'ajoute la prévision des coûts du Réseau de transport Baie James évalué à 3 777 milliards de dollars, pour un total de 14,6 milliards de dollars.

Cette prévision révisée le 31 mai 1981, comportait une réduction de 552 mil-

lions, la deuxième depuis 1976. Rappelons qu'en 1978, la SEBJ et Hydro-Québec avaient diminué de 1,1 milliard de dollars la prévision initiale.

En 1981, l'effectif des chantiers du Complexe a atteint près de 10 000 travailleurs, dont 2870 à LG 4 seulement en pointe.

Avec la BFD, votre projet pourrait faire du chemin!



Venez nous voir!

**M. Normand Dallaire**  
Succursale de Lévis  
Tél.: 837-0282

Le seul but de la Banque fédérale de développement est de favoriser l'établissement et le développement des entreprises canadiennes.

Si vous avez de la difficulté à obtenir le financement dont vous avez besoin, pensez à nous! Nous vous offrons, en plus des services financiers, un service de consultation et de formation en gestion, ainsi que de l'information sur tous les programmes gouvernementaux d'aide à l'entreprise. Passez nous voir!

BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

Une banque à la mesure de vos ambitions

Canada

*Chez nous,  
c'est différent  
l'originalité domine*

Service de passeport 10 minutes

Pour mieux immortaliser les doux souvenirs d'une journée unique, seul un photographe professionnel peut capter d'un déclic tout le bonheur qui passe dans vos yeux.

tél.: 789-2888 C.P. 188

*Studio Gil-Met Inc.*

ST-DAMIEN BELLECHASSE, P. QUÉ.

**KRESNO...** Une conception originale pour économiser l'énergie

VOICI UN APPAREIL UNIQUE, UN APPAREIL QUI TRANSFORMERA VOTRE FOYER GASPILLÉUR D'ÉNERGIE, EN UNE SOURCE DE CHALEUR EFFICACE ET ÉCONOMIQUE.

JOINT ISOLANT EN FIBRE DE VERRE ENTRE LA CONSOLE ET LE FOYER

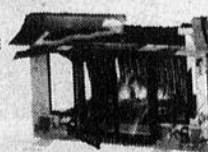
CONTRÔLE THERMOSTATIQUE INTÉGRÉ

COMMANDE MANUELLE POUR LES SOUFFLEURS

GRILLE À FOYER EN FONTE

ÉCHANGEUR DE CHALEUR ALLIAGE D'ACIER À HAUTE TEMPÉRATURE

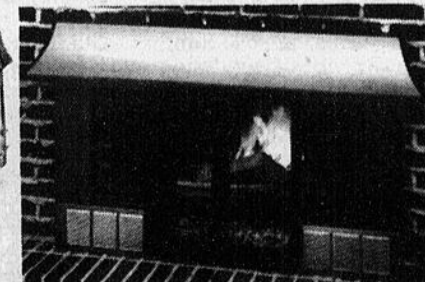
FINI DU CABINET: CUIVRE ANTIQUE OU LAITON ANTIQUE



2 SOUFFLEURS (105 PCM CHACUN)

PRISE D'AIR

VERRE TREMPÉ



EN VENTE CHEZ:

SCIES MÉCANIQUES **TANGUAY INC.**

STE-JUSTINE TÉL.: 383-3732

ÉGALEMENT DISPONIBLE: DIFFÉRENTS MODÈLES DE POÊLES À BOIS À COMBUSTION LENTE

# LG 4

Actuellement en voie de réalisation dans le Moyen Nord québécois, le Complexe hydroélectrique La Grande s'articule autour de La Grande Rivière, principal affluent de la baie James et troisième rivière en importance au Québec.

La Société d'énergie de la Baie James, une société de gérance agissant pour le compte d'Hydro-Québec, a été mandatée pour gérer les travaux d'ingénierie et de construction.

Au cours de la première phase de l'aménagement, on prévoit construire, sur La Grande Rivière, trois centrales d'une puissance installée totale de 10,2 millions de kilowatts; en outre, deux rivières voisines, la Eastmain et la Caniapiscou, doivent être détournées en partie vers La Grande Rivière afin d'accroître son potentiel.

La mise en service des centrales de LG 2, de LG 3 et de LG 4 se fera progressivement de manière à répondre à l'accroissement des besoins en électricité des Québécois au cours des années 1980-1985.

## LG 4

La centrale de LG 4, d'une puissance installée de 2651 mégawatts, se trouve à 463 kilomètres de l'embouchure de La Grande Rivière et à quelque 1000 kilomètres au nord-est de Montréal.

La construction a débuté en 1978 et doit s'achever en 1985. On prévoit cependant que le premier de ses neuf groupes turbine-alternateur entrera en service dès le mois de février 1984. L'activité y atteindra son point culminant en 1981 et 1982 alors que l'effectif sera de 4000 personnes.

Une fois terminée, la centrale de LG 4 viendra au deuxième rang au Québec, après LG 2. Elle est censée fournir annuellement un minimum de 14,1 milliards de kilowatt-heures, soit assez d'énergie pour subvenir aux besoins d'un million d'abonnés domestiques d'Hydro-Québec.

## Le barrage

Le barrage crée une chute brute de 119,5 mètres immédiatement en amont de la centrale; il a une hauteur maximale

de 125 mètres, une longueur en crête de 3800 mètres et un volume de près de 20 millions de mètres cubes. Sa crête dépasse de 4 mètres le niveau maximal de la retenue, ce qui constitue une marge de sécurité suffisante.

Il s'agit d'un ouvrage construit en matériaux naturels et qui résiste à la poussée de l'eau par sa masse imposante. Il comporte un noyau central en moraine flanqué de part et d'autre de filtres et de transitions faits de sable et de gravier calibrés; les recharges tant amont qu'aval sont composées d'une zone intérieure en sable et gravier tout-venant ainsi que d'une carapace extérieure en roche.

La moraine, le sable et le gravier sont puisés dans des dépôts situés à proximité du barrage, alors que l'enrochement est obtenu en excavant la centrale et l'évacuateur de crues. Le noyau de moraine constitue la partie imperméable du barrage; il repose directement sur le socle rocheux qu'on aura cependant traité afin de boucher fissures et pores par lesquels l'eau pourrait s'infiltrer.

## Le système d'amenée

L'eau du réservoir parvient à la centrale par l'intermédiaire de neuf conduites forcées individuelles. Creusées dans le rocher et revêtues de béton, elles prennent naissance sous la fondation de l'aide gauche du barrage et débouchent sur la centrale au niveau des turbines.

Chacune d'elles se compose d'une section en puits de 7,9 mètres de diamètres, d'une section horizontale de même diamètre et d'une section blindée de 7,0 mètres de diamètre. L'inclinaison de la section en puits est de 50 degrés par rapport à l'horizontale.

À l'entrée de chaque conduite forcée se dresse un ouvrage en béton faisant saillie dans le réservoir et ayant la forme d'une tour évasée à sa base de manière à former le passage hydraulique; c'est la prise d'eau. Chaque prise d'eau est pourvue d'une grille fixe, dont la fonction est de retenir les débris qui pourraient entraver le fonctionnement de la turbine, et d'une vanne plate qui, abaissée, permet de couper l'admission de l'eau

dans la conduite forcée. La partie supérieure de la tour est évidée de façon à constituer le puits de la vanne.

Les neuf prises d'eau individuelles, dont la hauteur atteint 40 mètres, sont reliées entre elles par une passerelle, elle-même reliée perpendiculairement à la crête du barrage par un pont. De cette manière, la grue chargée de manoeuvrer les vannes de prise d'eau peut circuler librement d'un puits à l'autre.

## La centrale

La centrale de LG 4 s'assoit au fond d'une tranchée profonde excavée en rive gauche, immédiatement à l'aval du barrage.

Longue de 257 mètres, elle abrite neuf groupes turbine-alternateur espacés de 22,5 mètres. Le concepteur a choisi le béton pour l'infrastructure et l'acier pour la superstructure. Le toit est constitué d'une tôle d'acier soudée aux poutres de la superstructure. Il doit notamment supporter le poste de départ.

Des barres blindées conduisent l'électricité depuis les alternateurs jusqu'aux transformateurs, lesquels font passer la tension de 13,8 kV à 735 kV. Fait à souligner, la chaleur dégagée par les barres blindées et les services auxiliaires doit pourvoir au chauffage de la centrale.

La salle des machines est équipée de deux ponts roulants d'une capacité de 300 tonnes chacun et qui, une fois jumelés, peuvent soulever les éléments les plus lourds d'un groupe turbine-alternateur. L'aire de montage se trouve à l'extrémité sud; il s'agit d'une dalle de béton coulée directement sur le roc.

La centrale de LG 4 est conçue pour être télécommandée comme toutes les autres centrales du Complexe. C'est dire que le personnel d'exploitation se limitera, passée la période de rodage initiale, aux quelques personnes devant voir à la protection et à l'entretien périodique des équipements.

## Les machines

Les neuf groupes générateurs comprennent chacun une turbine de type Francis à arbre vertical accouplée à un alternateur de 294 500 kilowatts.

## Les ouvrages de fuite

Après être passée dans la bache spirale et avoir actionné la turbine, l'eau tombe dans un renvoi spécial appelé aspirateur. Elle poursuit ensuite sa course vers La Grande Rivière, par un canal large de 75 mètres et dont le radier est à la cote 250.

## La galerie de dérivation

Une galerie a été percée sous l'appui gauche du barrage en vue d'y dériver la rivière, le but de cette opération étant de permettre d'assécher les fondations du barrage.

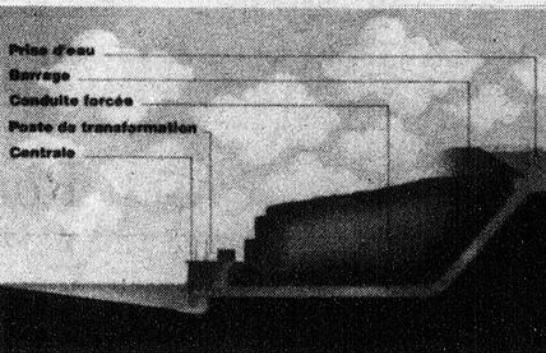
Longue de 650 mètres, large de 15 mètres et haute de 20 mètres, la galerie de dérivation est suffisamment grande pour évacuer un débit de 2 950 mètres cubes seconde, compte tenu de la hauteur du batardeau amont. La probabilité que le débit réel excède la capacité de la galerie est très faible: moins d'une fois en 60 ans.

À l'entrée de la galerie se trouve un portail en béton qu'on fermera au moyen de deux vannes wagons de 6 mètres sur 21 mètres lorsque viendra le temps d'amorcer la mise en eau du réservoir. On prévoit le faire au mois d'avril 1983, soit quatre ans après le début de la construction du barrage.

La centrale de LG 4 puise son eau à même un réservoir de 765 kilomètres carrés formé par la retenue du cours supérieur de La Grande Rivière.

Un barrage, érigé au kilomètre 463, ferme la vallée de la rivière tandis que des disques empêchent les eaux rehaussées de s'échapper par des vallées secondaires. Quelque 19,4 milliards de mètres cubes d'eau sont ainsi captés.

La tranche utile du réservoir, comprise entre les cotes 366 mètres et 377 mètres, assure un débit régularisé de 1530 mètres cubes seconde, compte tenu des lâchures du réservoir régulateur de Caniapiscou.



## Le réservoir

Barrant la vallée de la rivière Stéphane, un petit tributaire coulant au sud de La Grande Rivière, la digue QA 8 est encore plus imposante: haute de 85 mètres et longue de 1 700 mètres, elle est constituée de 10 millions de mètres cubes de remblai. Sa construction exige qu'on dérive la rivière au préalable.

Quant aux autres digues, elles représentent un volume total de moins de 150 000 mètres cubes et leur hauteur est généralement faible. Elles sont construites avec les matériaux naturels disponibles sur place.

Un évacuateur de crues, situé à l'extrémité gauche du barrage, permet de vidanger le trop-plein lors des crues.

Pourvu de quatre pertuis vannés de 12 mètres sur 20 mètres, l'ouvrage est conçu pour passer un maximum de 8000 mètres cubes par seconde, soit le débit de crue le plus fort qui puisse jamais survenir selon toute probabilité.

L'évacuateur comporte, outre un déversoir en béton, un système de restitution complexe comprenant une cuillère et une fosse de dissipation destinées à amortir l'énergie de l'eau sans risque pour la stabilité des ouvrages. Sa construction exige notamment l'excavation de 2,3 millions de mètres cubes de roc.

## Les digues

L'aménagement de LG 4 suppose également la construction de neuf digues, dont deux peuvent être considérées comme très importantes.

La digue QA1 bouche une dépression relativement profonde située à 12 kilomètres à l'ouest du barrage. Construite en sable et gravier avec noyau de moraine, elle a une hauteur maximale de 60 mètres, une longueur en crête de 1300 mètres et un volume de 3,2 millions de mètres cubes.

## DR ALAIN LANGIS O.D.



### Optométriste

83, Du Sanctuaire  
LAC-ETCHEMIN, Dorchester

Tél.: 625-4981

Heures de bureau  
Lundi, mardi, jeudi, vendredi  
9h00 à midi — 2h00 à 5h00  
Mercredi et samedi: 9h00 A.M. à midi

Sur rendez-vous seulement



Tel. 625-5201

Deni S Roy  
Service

REPARATIONS  
D'APPAREILS MENAGERS  
VENTE DE PIECES  
A L'ATELIER  
Lac-Etchemin



Serge Asselin D.D.

Denturologiste

Lac Etchemin

206, rue Bernard

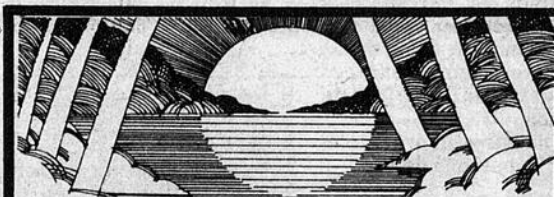
Tél.: 625-5093 (après 4 heures)

## Me GUY LABONTÉ

NOTAIRE ET  
CONSEILLER  
JURIDIQUE

222, 2e Ave  
LAC ETCHEMIN  
TÉL.: 625-9501  
(IMMEUBLES  
B. DUPONT)

Bureau à Lac Etchemin tous les jours (le soir sur rendez-vous).  
Bureau à Ste-Justine (édif. de la clinique médicale) tous les soirs (de 7 à 9 hres) sur rendez-vous: 383-3434.  
Bureau à St-Damien (789-2247) à St-Léon (642-5786) et dans les autres paroisses (625-9501 ou 383-3434) sur demande.



## AIMEZ-VOUS LE SOLEIL DE LA FLORIDE?

Voici une occasion idéale pour ceux qui désirent résider en Floride l'hiver:

### MAISON À LOUER

Située à St-Petersburg (Floride), comprenant 2 chambres à coucher et toutes les commodités.

INF.: LE JOUR: 883-3338

LE SOIR: 883-2872

## L'HÔTEL DES POINTES

RTE 277  
ST-LÉON DE STANDON TEL.: 642-5348

VOUS PRÉSENTE DU JEUDI AU DIMANCHE INCLUSIVEMENT



### DES DANSEUSES NUES

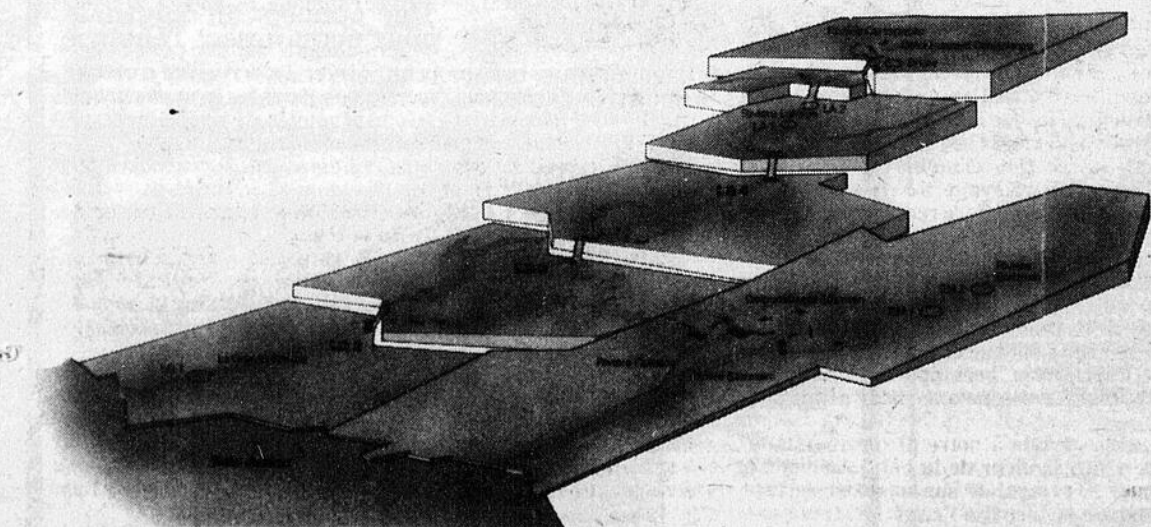
(à compter de 15h00 jusqu'à 1h00)

À L'ATTENTION DES DAMES NOUS VOUS OFFRONS UN SPECTACLE DE GOGO-BOYS

TOUS LES DIMANCHES EN SOIRÉE

# ANITA

ET SON ENSEMBLE



Une coupe du bassin hydraulique drainé au profit de la production d'électricité. La puissance installée des barrages de LG 2, LG 3 et LG 4 atteindra une fois terminée, une capacité de production annuelle de 62,2 milliards de kilowatts. Les cercles indiquent l'emplacement de futures centrales de production d'énergie électrique.

# LA VOIX

## DES SPORTIFS



29

### Même sous la pluie, le rallye-auto de St-Gervais remporte un franc succès

Par Louis Trudeau

52,5 kilomètres de route à parcourir sous la pluie battante. Deux passagers par voiture. Ils tenteront de fournir 65 bonnes réponses à autant d'indices, que renferme leur itinéraire qu'ils doivent réaliser dans les meilleurs délais possible.

Tel a été le scénario dans la journée de dimanche dernier pour au moins 86 participants à un deuxième rallye-automobile organisé cette année à St-Gervais.

Des conducteurs venus nombreux de paroisses environnantes ont tenu, eux aussi, à mettre à l'épreuve leur sens de l'observation et leur perspicacité.

Au terme d'un trajet parsemé d'embûches et de petits obstacles, les grands vainqueurs de ce rallye ont été Dominique Lacasse et Yves Lacasse, «qui sont passés maîtres d'ailleurs, dans ce genre de compétitions», disent les observateurs. Ils ont

recueilli un pointage de 254, sur une possibilité totale de 352.

Est arrivée bon deuxième, l'équipe formée de Marcel Bouchard et Raymond Fortin qui ont recueilli 10 points de moins seulement que les premiers. En 3<sup>ème</sup> place enfin, Raymond Blouin et Bernard Corriveau, tous deux de La Durantaye.

Chacun des concurrents émérites s'est vu remettre un splendide trophée de même qu'un léger montant en argent. Ils étaient, rappelons-le, 43 voitures au fil de départ.

Selon l'organisatrice principale de cette activité, Mlle Marie-France Asselin, aussi bien en terme d'inscription comme au niveau de la qualité du concours comme tel, le tout s'est avéré être un réel succès.

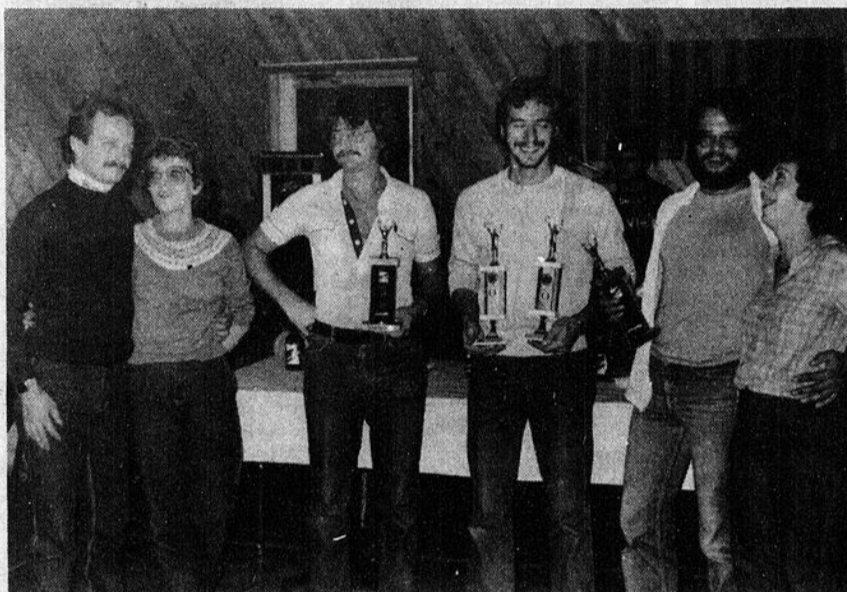
Il est d'ailleurs question que l'on imagine un trajet pour un autre rallye-auto qui se déroulerait sur toute une fin de semaine celui-là, soutenait Mlle

Asselin.

Considérant le mauvais temps qui sévissait en ce pluvieux dimanche, nul doute que ce divertissement connaît un engouement

toujours croissant auprès d'amateurs de balades en auto. Les participants venaient de Ste-Claire, St-Anselme, La Durantaye, St-Vallier, St-

Charles et St-Raphaël. En conversion «Britannique», ils ont foulé 32,1 milles dont plusieurs sur des routes en gravier.



Au centre avec 2 trophées, celui qui terminait l'épreuve avec le plus fort pointage, Dominique Lacasse. Le duo formé de Marcel Bouchard à sa droite et Raymond Fortin terminait bon deuxième. Les autres personnes apparaissant sur cette vignette sont les responsables de cette randonnée: Clermont Lemieux à gauche, Claire Gendron et Marie-France Asselin.

### Horaire de l'aréna de St-Charles

#### MERCREDI LE 30 SEPTEMBRE

19h00 à 20h00: St-Raphaël pratique  
20h00 à 23h00: Ligue de ballon-balai  
23h00 à 24h00: Ligue Vieux-Fort

#### JEUDI LE 1er OCTOBRE

18h00 à 19h00: Patinage libre  
19h00 à 20h00: Hockey filles  
20h00 à 21h30: Intermédiaire St-Charles  
21h30 à 23h00: Caisse pop. St-Charles

#### VENDREDI LE 2 OCTOBRE

19h00 à 20h00: Hockey boum Pleine Côte  
20h00 à 24h00: Ligue régionale de Boum

#### SAMEDI LE 3 OCTOBRE

9h00 à 14h00: Hockey mineur régional  
14h00 à 15h30: Club Pee-Wee CC Bourassa  
15h30 à 17h30: Tanguay Musique  
18h00 à 19h00: Hockey filles  
19h00 à 20h30: Hockey ratatouille  
20h30 à 21h30: Patinage libre

#### DIMANCHE LE 4 OCTOBRE

9h00 à 14h00: Hockey mineur régional  
14h00 à 17h30: Ligue Intermédiaire  
17h30 à 20h30: Vieilles Lames  
20h30 à 21h30: Patinage libre  
21h30 à 23h00: Hockey

#### LUNDI LE 5 OCTOBRE

19h00 à 20h30: Midget AA Lévis  
20h30 à 21h30: Ligue Régionale Hockey Boum Inter-paroissiale Bellechasse  
21h30 à 22h30: Ligue ballon-balai  
22h30 à 24h00: Hockey

#### MARDI LE 6 OCTOBRE

18h00 à 19h00: Patinage libre  
19h00 à 20h30: Hockey  
20h30 à 21h30: Hockey  
21h30 à 23h00: Hockey

#### 8-9-10-11 octobre:

TOURNOI DE BALLON-BALAI RÉGIONAL

**Lac-Etchemin**  
CLUB DES PATINEURS  
**Patinage artistique**  
VOLANTS

Plus de 105 inscriptions ont été enregistrées pour le cours de patinage artistique, donné à l'Aréna de Lac-Etchemin.

Ces cours dispensés par les professeurs Mme Louise Milliard et M. Carol Caron, auront lieu pour la théorie mardi et samedi et pour la pratique, les vendredis soir et dimanches matin.

Le club de patinage artistique, présidé par M. Jean Bouchard, s'est doté d'un nouvel exécutif. Ainsi, on retrouve à la vice-présidence, Mme Nilda Turcotte; au poste de secrétaire, Mlle Josée Pouliot; à la trésorerie,

Mme Odette Ferland et à la publicité, Mmes Lyne Gourde et Micheline Cloutier.

De plus, sept (7) directeurs et directrices s'ajoutent à l'exécutif du club. Il s'agit de Lise Poulin, Jeanne Roy, Daniel Ferland, Ghyslain Fortin, Jacques Turmel, Carmelle Rancourt et Françoise Audet.

La direction nous fait part qu'au début de novembre, un comité sera formé pour la compétition qui aura lieu en février dans le cadre de la Semaine du Patinage Artistique.

### Sport et impressions

Martin Rouillard



### Le festival du faisan des Appalaches appelé à devenir une grande fête populaire chez nous

par Martin Rouillard

Le festival du faisan des Appalaches en était à sa quatrième présentation en fin de semaine dernière au Lac-Etchemin et par la réponse du public, on peut affirmer avec certitude que cet événement est appelé à devenir une grande fête en automne dans le comté de Bellechasse.

Le festival du Faisan ce n'est pas seulement l'occasion de chasser mais c'est aussi l'occasion pour le fin gourmet de se vautrer dans des mets vraiment bien apprêtés. C'est aussi l'occasion pour l'archer d'abattre son faisan ou sa caille en démontrant toute sa dextérité. C'est aussi l'occasion pour le jeune de reproduire un dessin se rapprochant le plus possible du festival et de ce qui l'entoure. C'est aussi l'occasion pour l'amateur de photographie de prendre des photos à satiété et de participer au concours. Le festival du faisan des Appalaches c'était aussi l'occasion pour tout chasseur d'ajouter une nouvelle conquête à leur palmarès. C'était aussi l'occasion pour des gens comme vous et moi d'admirer le travail des guides et de leurs fameux chiens presque tous de race «Braque Allemand».

Juste le fait de voir travailler ces fameux chiens qui pointent le faisan en plein bois vaut vraiment le déplacement et il faut admirer ces bêtes qui sont entraînées à faire ce travail. Un des guides Nil Lavoie me signalait que pour son mâle «Tokay» qui fut le champion provincial l'an dernier il n'y a aucun prix pour lequel désirerait se porter acquéreur de cette bête extraordinaire.

Le festival du faisan des Appalaches ne s'est pas organisé seul

et il faut rendre le mérite à tous ces travailleurs acharnés ainsi qu'au fondateur de l'événement M. Gaston Bégin. Il n'en demeure pas moins que cet événement a grandi au fil des ans et qui mérite qu'on lui porte beaucoup d'attention.

Saviez-vous qu'une grande partie des faisans abattus au cours de ce festival provenait d'un éleveur de chez nous en la personne de M. Gilles Bilodeau de Lac-Etchemin, et même si ce dernier ne gagne pas son pain quotidien par son élevage, il n'en demeure pas moins que notre région commence à se faire reconnaître dans ce domaine.

Le seul reproche que l'on pourrait formuler à nos gentils guides au cours de cette belle fin de semaine exception faite de la pluie, c'est que tout d'abord, dans la journée du dimanche il tardait à faire décoller les groupes de chasseurs même si ce n'est pas un gros reproche, on peut dire sans gêne que ces guides, Paul Asselin, Nil Lavoie et Paul Carrier ont accompli de l'excellente besogne au cours de cette fin de semaine axée sur la chasse au faisan.

Le festival du faisan aura permis à notre grande région de mieux se faire connaître à la grandeur de la belle province et plusieurs ont pu remarquer ou syntoniser sur les ondes de Télé-Capitale lors de la journée de vendredi à l'émission 745 la présence de différentes personnalités dont: Gaston Dion président du festival, Pierrette Fournier qui a entretenu l'auditoire de recettes à base de faisan ou de caille et Paul Asselin avec ces célèbres chiens qui a explicité plus longuement le genre de chasse

et comment ça se passait dans la belle forêt des Appalaches.

Ces guides et leurs chiens continuent leur chemin et on peut les retrouver au club Caridvoie situé à Neuville. Tous les amateurs de chasses aux faisans, tir au pigeon d'argile et autres n'ont qu'à communiquer avec Nil Lavoie à (418) 527-2874 pour de plus amples informations.

Une chasse agréable pour tous et chacun des participants.

#### LES ÉCHOS DU LUNDI:

— Enfin une ligue de hockey olympique voit le jour dans la région du Lac-Etchemin et se prénommera «Ligue de hockey olympique Dorchester Laurentide». La ligue regroupera quatre équipes dont deux de Lac-Etchemin, une de Ste-Justine et une de St-Léon. La Brasserie Molson et son agent Paul Bérubé ont accepté de co-commanditer la nouvelle ligue en compagnie du journal «La Voix du Sud» votre hebdomadaire qui vous suit dans toutes vos activités.

— La semaine dernière, je mentionnais dans nos pages, qu'il était urgent de s'inscrire pour évoluer dans la ligue de hockey Commercial et devant l'inertie des joueurs, les responsables Guy Bolduc et Jean-Pierre Gourde ont décidé simplement qu'il n'y aurait pas de ligue pour la prochaine saison.

— En raison de la mauvaise température, le tournoi de golf réunissant les enseignants de la région et organisé par Michel Morin a dû être annulé pour une deuxième fin de semaine consécutive au club de golf de Lac-Etchemin.

— Patrice Nadeau et François Bégin de Lac-Etchemin qui ont participé au camp d'entraînement des Beaucerons de Ste-Marie sont revenus. Patrice Nadeau devrait évoluer dans la nouvelle ligue olympique alors que François poursuivra son ascension dans les rangs midget locaux.

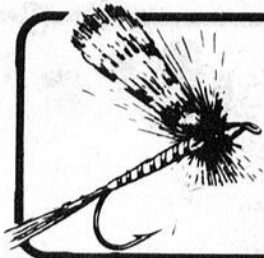
— Avis à tous ceux ou celles qui désireraient s'inscrire à un cours de formation d'officiels pour le hockey grade 1 et 2 de communiquer avec M. Gilles Sylvain au Lac-Etchemin au numéro 625-6352.

— La ringuette pour dames, oui et bien on vous invite à une démonstration qui sera présentée à l'aréna Simon Nolet de Lac-Etchemin dimanche le 11 octobre à compter de 13.30.

— La ligue de hockey Boum de Lac-Etchemin a pris son envol pour la saison régulière dimanche dernier à l'aréna Simon Nolet et on sait que cette année six équipes ont joint les rangs de ce circuit qui possède déjà un an d'existence.

29

29



# LEURRES ET CARTOUCHES



par Jeannot Ruel, A.J.P.A.

- 1- Morillon à tête rouge
- 2- Morillon à tête blanche
- 3- Petit et grand morillons
- 4- Canard roux
- 5- Garrot commun
- 6- Petit garrot
- 7- Bec-scie commun
- 8- Bec-scie à poitrine rousse
- 9- Bec-scie commune

## L'identification des canards

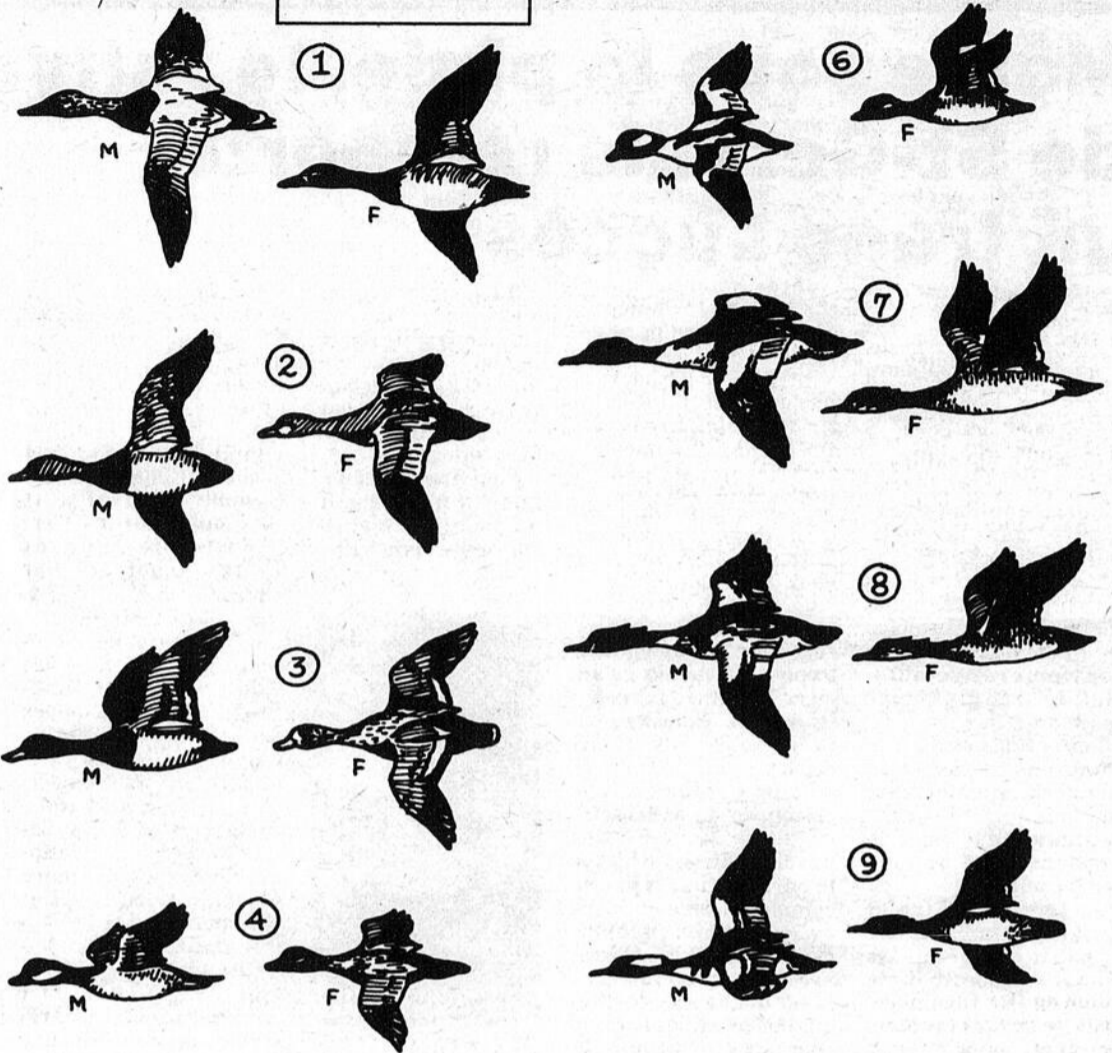
### (2) LES CANARDS PLONGEURS

#### Indices

1- Le plus gros des canards plongeurs; émigre en groupes, à la file ou en formation de «V». Coup d'aile rapide et bruyant; le profil droit du front et du bec le distingue des autres canards du même genre.  
 2- Canard de bonne taille dont les caractéristiques de vol sont semblables au précédent. Le mâle se distingue par sa tête d'un beau rouge vif; celui-ci pousse parfois un miaulement semblable à celui d'un chat.  
 3- Ce canard peut appartenir à l'une ou l'autre de deux espèces dont l'apparence est similaire et que l'on distingue surtout par la taille; les deux volent en bandes serrées en faisant des zigzags et des boucles et leurs ailes produisent un froufrou caractéristique.  
 4- Canard de petite taille que l'on peut reconnaître par la tache blanche sur la joue; cette tache est

moins voyante chez la femelle; il prend son envol gauchement et préfère souvent s'éloigner du danger en nageant ou en plongeant; au repos sur l'eau, il retroussé souvent sa queue en position verticale.  
 5- Les deux canards suivants appartiennent au même genre et on les distingue surtout par la taille. Celui-ci est le plus grand des deux, il vole en petites bandes peu serrées et ses ailes produisent un sifflement caractéristique.  
 6- Le plumage noir et blanc du mâle est facile à reconnaître; ce canard décolle à la verticale ou à l'horizontale en fouettant l'eau de ses ailes; il vole à coups d'ailes rapides et se déplace ordinairement en petites bandes.  
 7- Les trois espèces suivantes appartiennent à la même sous-famille qui se distingue par le bec dont l'intérieur est en forme de

dents de scie. Celui-ci est le plus grand des trois et le plumage du mâle est bien contrasté en noir et blanc; ces canards volent rapidement, à la file au ras de l'eau.  
 8- Le mâle de cette espèce est semblable au précédent mais se distingue par la couleur rousse de sa poitrine; chez la femelle, c'est la tête qui est roussâtre et elle ressemble beaucoup à la précédente à l'exception de la taille qui est plus restreinte; caractéristiques de vol semblables au N° 7.  
 9- C'est la plus petite des trois espèces de ce groupe; le mâle a un plumage bien coloré et la femelle est assez semblable aux deux autres, mais plus petite; le vol de ce canard donne l'impression d'une très grande rapidité et son coup d'aile ressemble plus à un frémissement qu'à un battement d'ailes.



### Festival du faisan Lac-Échemin

## Une agréable chasse dans un décor s'y prêtant

par Martin Rouillard

Le festival du faisan a débuté officiellement vendredi soir dernier lors d'un cocktail d'ouverture agrémenté par les allocutions de différentes personnalités d'honneur.  
 Cette année, on a pu noter une toute autre atmosphère lors de ce festival avec une ambiance vraiment sympathique et la participation d'un plus grand nombre de bénévoles. Pour assurer le succès d'un tel festival ça demande la collaboration de plusieurs commanditaires parmi ceux-ci on note: Michel Grenier (Coca-Cola), Paul Bérubé (Brasserie Molson), Yvan Fortin (président association touristique du président de l'Érable), Association de chasse et pêche de Lac-Échemin (Gérald Maheux président), La distillerie De Kuyper (Charles Chabonneau), Auberge des Appalaches (Gaston Bégin), et Mme Marie-Paule Lussier président honoraire du festival qui a tenu à verser un montant d'argent fort appréciable dans les goussets du festival.

Chacun des chasseurs qui participait à une chasse quelconque et qui avait la chance d'abattre un faisan bagué se méritait un trophée. Nous reproduisons la liste des gagnants un peu plus loin dans le texte.

En raison de la mauvaise température, les organisateurs du rallye à pied ont dû contremander leur activité et il est malheureux après tant de travail effectué par Serge Lamontagne un des principaux organisateurs.  
 Une fin de semaine où plusieurs ont pu se régaler lors du banquet du samedi soir avec des menus préparés à base de faisans ou de cailles admirablement bien présentés. À l'intérieur de l'Auberge, les visiteurs ont pu admirer les dessins que des étudiants et étudiantes de l'École Notre-Dame de niveau élémentaire ont bien

voulu reproduire avec thème tout ce qui touche le festival du faisan. Le président du festival M. Gaston Dion a exposé ses plus beaux spécimens de bêtes empaillées et lors de la remise du dimanche il a bien voulu faire tirer un faisan empaillé dont M. Gilles Vachon s'est mérité.  
 Les gagnants de la chasse sont: Marcel Demers, Julien Fournier, Bernard Bolduc, François Renaud, Frank Ahern, Raynald Nolin, Roger Turgeon, Simon Busque, Serge Brulé, Daniel Maheux, M. St-Michel, Claude Larose,

Richard Laure, Mme Armand Bastien, Marc Milo, Yvon Beaudoin, Yoland Dupuis, André Marquis, Denis Vachon, Rosario Jolin, Gaston Dion le président et Gilles Veilleux.  
 Le président Gaston Dion qui a présenté le dernier mot à l'assistance semblait enchanté de cette fin de semaine et s'est dit prêt à poursuivre pour les prochaines années et remercie l'association de chasse et pêche pour leur excellente collaboration.  
 On se quitte sur cette note et on se dit à l'an prochain.



Le Festival du Faisan, ça demande l'implication de beaucoup de monde. On reconnaît: Nil Lavoie (guide), Gill Nadeau (Molson), Charles Charbonneau (De Kuyper), Paul Bérubé (Molson), Gaston Dion (président), Yvan Fortin (Association Touristique) et Paul Asselin (guide), en compagnie des fameux chiens de chasse de race «Braque Allemand». (Photo M. Rouillard)



Le chien en arrêt devant le faisan qu'il a repéré. Au signal de son maître, il ira cueillir le faisan blessé pour le ramener au chasseur. (Photo M. Rouillard)



Les gagnants du Festival en compagnie de l'organisation et des commanditaires: Germain Bédard (Onsport), Michel Grenier (Coca-Cola), Gill Nadeau et Jean-Luc Marcoux (Molson). (Photo M. Rouillard)

Ligue de balle-molle Détente Lac-Etchemin:

# Une équipe championne sur toute la ligne

par: Martin Rouillard

Encore une fois, la saison de balle-molle d'une autre ligue locale vient de prendre fin et comme la coutume l'exige, la direction réunit ses joueurs dans une dernière soirée où l'on procède à la remise des trophées offerts par le commanditaire en l'occurrence la Brasserie O'Keefe.

Au niveau des honneurs collectifs, l'équipe du Bar 301 a tout raflé sur son passage soit le trophée remis à l'équipe qui remporte le championnat de la cédule régulière et le trophée remis à l'équipe qui remporte les honneurs des séries d'après-saison.

Le championnat des frappeurs est un honneur important et le longiligne Hughes Hinds portant les

couleurs des Meubles Etchemin fut couronné après une saison vraiment remarquable. Le rôle de lanceur est fort important dans ce domaine. Jean-Pierre Gourde, évoluant pour le Fortin & Morency, a su présenter une performance comme lanceur vraiment remarquable et ce, tout au long de la saison.

Chacune des équipes présentes choisit un joueur considéré comme le plus utile à l'équipe et les récipiendaires sont: Charles Roberge (Pouliot & Bouchard); Jean-Louis Bégin (Meubles Etchemin); Richard Leclerc (Bar 301) et Richard Allaire (Fortin & Morency).

La présidence de la ligue était assumée par: Paul Poulin alors que

Jean-Pierre Gourde agissait en tant que vice-président. Comme le mentionnait le maître de cérémonie, Charles Couture, Robert Vachon cumulait la fonction de secrétaire-trésorier et c'est pourquoi la ligue n'a pas connu de grosses recettes, ceci dit sans aucune malice. Les directeurs étaient: Charles Couture, Jean Leclerc, Martin Deblois et Michel Gourde.

La saison de balle-molle est à toute fin pratique terminée et il est à souhaiter que les joueurs qui ont porté les couleurs des équipes cette année sauront y mettre la même énergie et le même esprit sportif pour la formation de la ligue l'an prochain.

## LIGUE DE HOCKEY BOTTINES ETCHEMIN

# Une ligue qui compte six équipes

par: Martin Rouillard

Les activités régulières de la ligue de hockey bottines Etchemin O'Keefe ont débuté dimanche dernier à Lac-Etchemin par la présentation de trois rencontres. On sait que le bureau de direction pour la saison 81-82 est composé de: Gilles Gagnon, président; Mario Gilbert, vice-président; Serge Bédard, secrétaire; Jacques Fortin, statisticien; Robert Vachon, trésorier et des directeurs suivants: Mari-Nil Pouliot (Hôtel Bellevue), Dan Jacques (Épicerie Quatre Chemins), Gaétan Hébert (St-Louis), Gilles Perreault (Restaurant Edith), Roger Métivier (Bar 301) et Fabien Lessard (Station-Ste-Rose).

Dans la première rencontre présentée après les traditionnelles cérémonies d'usage les équipes de l'Hôtel Bellevue et de l'Épicerie Quatre Chemins se sont livrés un verdict nul de trois à trois. Alain Roy et Alain Laflamme ont dirigé l'attaque de l'Épicerie Quatre Chemins avec un but et une mention d'aide chacun alors que Alain Nadeau complétait le pointage. Martin Rancourt avec deux buts et Mario Gilbert avec un but et une aide ont répliqué pour l'équipe de l'Hôtel Bellevue. Une rencontre où les officiels ont infligé un total de vingt-neuf minutes de pénalités.

Après un verdict nul c'en est un autre comme on pourrait dire puisque le Restaurant Chez Édith et le Bar 301 n'ont pu déterminer un maître dans une rencontre se soldant par un pointage de quatre à

quatre. Benoit Dupont, Lewis Bisson et Léo Landry ont marqué un but chacun en plus d'une mention d'aide pendant que Serge Bisson réussissait un but pour le Restaurant Chez Édith. Pour le Bar 301, les marqueurs sont Yvon Métivier avec un but et deux mentions d'aides, Hervé Métivier et Roger Poulin avec un but et une aide chacun alors que Serge Métivier scelle l'issue de la rencontre avec un but dans une rencontre marquée de douze punitions mineures.

Dans la troisième rencontre du programme, l'équipe de Ste-Germaine Station-Ste-Rose a bien débuté la saison en remportant une victoire de quatre à trois devant l'équipe de St-Louis. Martin Gagné a fait des siennes au cours de cette rencontre en enfilant pas moins de trois buts pour mener les siens à la victoire pendant que Renaud Vachon inscrivait l'autre filet des siens. Pour le St-Louis, Gaétan Hébert fut le meilleur avec un but et deux mentions d'assistance. Jean-Pierre Pruneau et Gilles Bédard ont complété le pointage des vaincus. Une rencontre où les officiels n'ont eu qu'à signaler que dix infractions à caractère mineur.

Au moment de mettre sous presse, le calendrier de la ligue ne nous était pas encore parvenu et nous vous invitons toutefois à vous rendre à l'aréna Simon Nolet de Lac-Etchemin à tous les dimanches à compter de 14:30 hres pour la présentation de ces rencontres.

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

ÉQUIPES	PJ	G	P	N	BP	BC	PTS
Ste-Germaine-Station	1	1	0	0	4	3	2
Bar 301	1	0	0	1	4	4	1
Rest. Chez Édith	1	0	0	1	4	4	1
Épicerie 4 Chemins	1	0	0	1	3	3	1
Hôtel Bellevue	1	0	0	1	3	3	1
St-Louis	1	0	1	0	3	4	0

### MOYENNE DES GARDIENS DE BUTS

NOMS	PJ	BC	MOY.	ÉQUIPES
Richard Roy	1	3	3:00	Ste-Germaine-Station
Robert Vachon	1	3	3:00	Épicerie 4 Chemins
Sylvain Gagnon	1	3	3:00	Hôtel Bellevue
René Poulin	1	4	4:00	Bar 301
J.-P. Lachance	1	4	4:00	Rest. Chez Édith.
Jér. Thibodeau	1	4	4:00	St-Louis

### FICHE DES JOUEURS

NOMS	ÉQUIPES	PJ	B	AS	PTS
Martin Gagné	Ste-Germ.-Sta.	1	3	0	3
Yvon Métivier	Bar 301	1	1	2	3
Gaétan Hébert	St-Louis	1	1	2	3
Martin Rancourt	Hôtel Bellevue	1	2	0	2
Mario Gilbert	Hôtel Bellevue	1	1	1	2
Alain Laflamme	Épic. 4 Chemins	1	1	1	2
Alain Roy	Épic. 4 Chemins	1	1	1	2
Benoit Dupont	Rest. Chez Édith	1	1	1	2
Lewis Bisson	Rest. Chez Édith	1	1	1	2
Léo Landry	Rest. Chez Édith	1	1	1	2
Hervé Métivier	Bar 301	1	1	1	2
Roger Poulin	Bar 301	1	1	1	2
Gilles Bédard	St-Louis	1	1	1	2
Doric Rochefort	Hôtel Bellevue	1	0	2	2



L'équipe du Bar 301 a tout remporté au niveau des honneurs collectifs avec une magistrale performance. Martin Deblois reçoit le trophée de M. Donald Marois, représentant O'Keefe et commanditaire de la ligue. (Photo M. Rouillard)



Le meilleur lanceur de la ligue Jean-Pierre Gourde et le meilleur frappeur Hughes Hinds ont reçu un trophée, gage de leur exploit respectif du représentant du commanditaire. (Photo M. Rouillard)



On a procédé dimanche dernier, à l'inauguration de la ligue de hockey BOUM en présence des différents responsables de la direction. Dans l'ordre habituel: Serge Bédard, Robert Vachon, Donald Marois, représentant O'Keefe; Gilles Gagnon, Jacques Fortin et Mario Gilbert en plus des deux capitaines Alain Roy et Richard Turmel. (Photo M. Rouillard)

**HOTEL BON-GITE**

BAR SALON

SALLES DE RÉCEPTIONS

**STE-JUSTINE**  
TEL.: 383-3531

GILLES LABONTÉ  
PROPRIÉTAIRE

**MUSIQUE DE DANSE**

TOUS LES

**\* VENDREDI \* SAMEDI**

**\* DIMANCHE**

ORCHESTRE POUR OCTOBRE

**LE SILENCE**

— ENTRÉE LIBRE —

3 GRANDES SALLES À VOTRE DISPOSITION POUR TOUT GENRE DE RÉCEPTION

*Fête De L'amitié*

**club social**

*Ste Germaine Station*

**VOICI LA LISTE DES GAGNANTS DU TIRAGE DU 4 SEPTEMBRE:**

1er PRIX: 300,00 \$: M. JEAN-LOUIS BOUFFARD, STE-JUSTINE

2e PRIX: 200,00 \$: M. YVES COUTURE, ST-ODILON

3e PRIX: 100,00 \$: Mlle LINDA LACHANCE, STE-GERMAINE STATION

4e PRIX: 100,00 \$: M. JOSAPHAT TURCOTTE, ST-ODILON

5e PRIX: 50,00 \$: Mlle LINDA LACHANCE STE-GERMAINE STATION

MERCI ET À L'AN PROCHAIN! LA DIRECTION

P.S.: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE AURA LIEU DIMANCHE LE 10 OCTOBRE À 10 HRES AU CLUB SOCIAL, SOYONS NOMBREUX!

Ligue de hockey Junior B Québec-Méto

# Les punitions jouent un facteur déterminant

par Martin Rouillard

Les Beaucerons de Ste-Marie ont disputé deux rencontres hors-calendrier en fin de semaine dernière en préparation à la saison régulière qui débutera dimanche le 4 octobre prochain à l'aréna de Ste-Foy. Les Beaucerons ont reçu la visite des Cascades de Beauport vendredi soir dans une rencontre se terminant par le pointage de huit à huit et dimanche les joueurs de Nelson Tremblay rendaient la visite aux Beauport dans une

rencontre où le pointage s'est soldé par le compte de sept à deux à l'avantage du Ste-Marie.

Si l'on débutait par la rencontre de vendredi soir dernier disons tout d'abord que les nombreuses infractions furent le point saillant de la partie. Le pointage de huit à huit aura permis aux deux instructeurs en présence d'étudier leur offensive dans certaines situations. Danny Bonneville est en voie de devenir très populaire en Beauce avec une

récolte de cinq buts et deux mentions d'aide alors que les autres marqueurs furent: Michel Leblond, Ricky Therrien et Gaétan Lemelin. Gilles Gagnon et Serge Tanguay furent les meilleurs du Beauport avec deux buts chacun dans une rencontre où le nombre de spectateurs s'élevaient à quatre cent vingt-neuf à l'aréna de Ste-Marie. Le cerbère Alain Richard a repoussé cinquante-deux des soixante rondelles dirigées contre lui et son

opposant a fait face à trente-trois tirs.

Dans la rencontre de dimanche soir, le Ste-Marie a remporté une victoire de sept à deux à l'aréna de Beauport dans une rencontre écourtée de près de dix minutes au dernier tiers en raison d'une panne électrique. Danny Bonneville fut le sauveur des Beaucerons avec trois buts alors que Mario Poulin s'inscrivait à deux reprises en plus d'une mention d'aide. Réjean Lessard de St-

Odilon et François Desharnais furent les autres marqueurs du Ste-Marie. Les nombreux avantages numériques ont profité aux deux équipes et Gilles Gagnon et Bernard Naud du Beauport ont répliqué avec un but chacun.

Le début du calendrier régulier débutera dimanche le 4 octobre prochain à l'aréna de Ste-Foy alors que le Ste-Marie visitera le Ste-Foy dans une rencontre qui débutera à 20.00 h.

## Gala du Mérite Sportif Beauceron

# Une jeune patineuse artistique à l'honneur

(MR) Le comité de sélection du Gala du Mérite Sportif Beauceron nous a fait parvenir un bref communiqué mentionnant que Mlle Nancy Boulet de St-Georges fut retenue à titre d'athlète du mois de mai.

C'est la deuxième fois cette année que le patinage artistique est à l'honneur et Mlle Nancy Boulet malgré son jeune âge continue de s'affirmer dans de nombreuses compétitions à l'intérieur de la province et à l'extérieur.

Nancy Boulet s'est mérité la médaille d'or lors d'une compétition internationale présentée à Scarborough, Ontario en catégorie pré-novice. Elle a également réussi avec succès le test «Novice compétition» lui per-

mettant de compétitionner au niveau canadien.

En avril 1981, Nancy a récolté une médaille d'argent lors d'une compétition présentée à Baie

St-Paul et une médaille libre, junior argent, en plus du style libre, senior argent, et danse kilian, senior argent. Nancy fut sélectionnée par la fédération de patinage artisti-



Aline Veilleux, assistante aux communications de la compagnie Canam-Manac, ainsi que Diane Tessier, directeur du Gala du Mérite sportif beauceron, remettent le trophée à Nancy Boulet, pour son titre d'athlète du mois de mai.

que pour participer à un séminaire provincial qui s'est tenu du 31 août au 6 septembre à Ste-Agathe des Monts. Nancy conti-

nue de s'entraîner sur une base régulière au Palais des Sports de St-Georges ainsi qu'au Peps de l'Université Laval à Québec.

## Clinique d'arbitrage Lac-Etchemin:

# Perfectionnement et stage pour officiels de hockey

Par Martin Rouillard

Encore cette année, une clinique pour les officiels du hockey aura lieu samedi le 10 octobre prochain à Lac-Etchemin. Les personnes intéressées se rendront au Centre Culturel pour la partie technique de la clinique.

À cette occasion, il y aura test pour grades 1 et 2 dispensé par les officiels de la Fédération Québécoise de hockey sur glace et on vous prie de communiquer avec le responsable de cette clinique au Lac-Etchemin, M. Gilles Sylvain, que vous pouvez

rejoindre le soir au numéro 625-6352.

Il vous en coûtera 20,00 \$ pour l'inscription et on vous prie d'apporter votre carte d'assurance sociale car c'est très important. À noter que les patins, survêtement ou équipement d'arbitres sont obligatoires pour la séance pratique sur la patinoire de l'aréna Simon Nolet de Lac-Etchemin.

Le début de la clinique est prévu pour 8h30 le matin et devrait se terminer vers les 14h00 et ce, sans arrêt pour le dîner.

## Chasse à l'original:

# LES ORIGNAUX FONT LE DÉLICE DES CHASSEURS



Une chasse fructueuse pour Jean-Noël Fauchon, Lionel Fauchon et Noël Drouin. (Photo M. Rouillard)

(MR) Dans certaines régions du Québec, la chasse à l'original est débutée et déjà on peut rencontrer des chasseurs qui ont eu l'honneur et le bonheur d'abattre ces grosses bêtes qui font le délice des fins gourmets de bonne chair.

Dans notre région, nous avons rencontré la semaine dernière, trois joyeux chasseurs revenus d'une expédition de chasse dans le parc de Chibougamau. Ces chasseurs sont: Jean-Noël Fauchon, Lionel Fauchon et Noël Drouin, tous trois de Lac-Etchemin.

Nos trois chasseurs ont eu la chance d'abattre une femelle original âgée

d'environ cinq ans et pesant au-delà de sept cents livres. Un 21 septembre chanceux alors qu'à sept heures du matin où la plupart d'entre nous était encore en train de sommeiller, nos trois comparses abattaient cette superbe bête.

Ils n'ont toutefois pas fait savoir à l'auteur de ces lignes s'ils lui remettraient un morceau de viande mais tout de même, il faut se réjouir de l'adresse de nos chasseurs qui sillonnent les bois à la recherche de conquêtes de trophées personnels pour le chasseur et de la bonne viande pour la femme du chasseur.

Afficher en français, c'est bien normal!

HÔTEL Bon Séjour 5 UNITÉS DE MOTELS MUSIQUE DE DANSE TOUS LES SAMEDIS SOIR ST-CAMILLE TÉL.: 383-3512 ORCHESTRE POUR OCTOBRE LES LIBERTINS MUSIQUE WESTERN, CANADIENNE, POPULAIRE DU JEUDI AU DIMANCHE DANSEUSE A GOGO SALLE DISPONIBLE POUR TOUS GENRES DE RÉCEPTIONS «ENTRÉE LIBRE» PARTICIPEZ À NOTRE CONCOURS DE PANACHES REMISE DE TROPHÉES LORS D'UNE SOIRÉE DE CLÔTURE

ECOLE DE CONDUITE DE BEUCE ROUBEC 203 RUE GIGUERE LAC ETCHEMIN TEL.: 625-2311 LA SEULE ÉCOLE DE CONDUITE DE LA RÉGION À ÊTRE AFFILIÉE AU GROUPE "ROUBEC" SOUVENT IMITE MAIS JAMAIS ÉGALÉE PERMIS NO: 80116 MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NO: 130509 COURS DE CONDUITE POUR: VÉHICULE DE PROMENADE VÉHICULE LOURD MOTOS ETC... PROCHAIN COURS: JEUDI 8 OCTOBRE, 7 HRES P.M. ENDROIT: CLSC DE LAC-ETCHEMIN POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS: 625-2311

Festival du Faisan

# Des dessins représentatifs pour le festival

par Martin Rouillard

Le Festival du Faisan des Appalaches approche à grands pas et cette année on sent que chacun veut faire sa part pour assurer le succès de cet événement annuel dans la région de Bellechasse.

Mais le festival du Faisan n'est pas seulement que la chasse au faisan proprement dite mais c'est aussi l'occasion pour nos jeunes étudiants et étudiantes de l'élémentaire de démontrer sur papier ce que peut être le festival du Faisan.

Cette année on retrouvait un concours de dessins inscrit dans le cadre des activités et Mlle Lucette Gagné a accepté de prendre charge de ce comité. C'est ainsi que des étudiants et étudiantes de quatrième, cinquième et sixième année furent sensibilisés à ce thème lors de la visite de MM. Gaston Dion président du festival et Gilles Bilodeau éleveur de faisans.

Étudiants et étudiantes devaient donc reproduire sur une feuille à dessin

une reproduction manuelle d'un thème se rapportant le plus fidèlement possible au festival du faisans. Par la suite, un jury formé d'enseignants de l'École Notre-Dame devait déterminer les plus beaux dessins par catégorie et tirer un dessin pour le grand gagnant du concours.

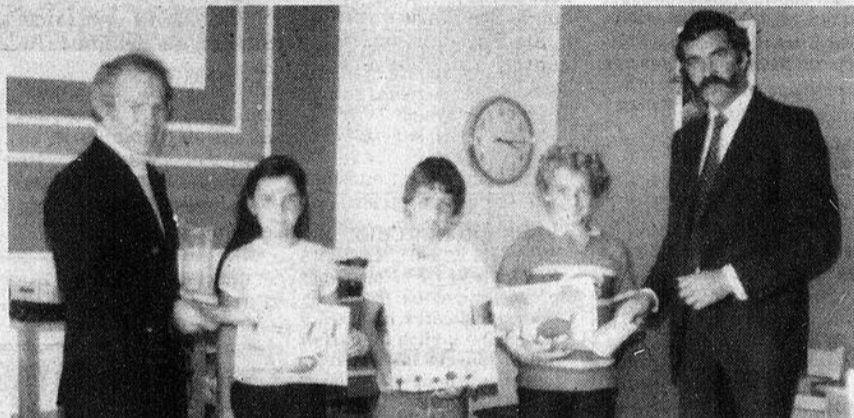
Mlle Marie-Josée Fortin, fille de Gaétan et

Cécile a remporté la palme dans la catégorie de quatrième année alors que Steeve Couture fils de Reynald et Lilianne remportait un pareil honneur en cinquième année et finalement Jimmy Turmel fils de Michel et Mireille l'emportait en sixième année.

Dans ces trois dessins, le comité de sélection devait choisir un grand

gagnant ce qui ne fut pas chose facile et finalement Mlle Marie-Josée Fortin a remporté le premier prix lors de la sélection finale.

On invite fortement les parents et amis à venir examiner ces dessins en exposition dans le hall d'entrée de l'Auberge des Appalaches lors de la fin de semaine du festival.



Les gagnants du concours de dessins sont: Marie-Josée Fortin, Steve Couture et Jimmy Turmel, qui reçoivent leurs prix de MM. Gaston Bégin vice-président du Festival et Richard Leclerc, principal de l'École.

## Ligue de hockey Olympique Dorchester Laurentide

# Les activités débuteront avec quatre équipes

Par: Martin Rouillard

Il n'est pas facile de faire du hockey ces années-ci alors que tous et chacun tirent la ficelle à leur avantage. Toutefois, quelques sportifs de la région ont réuni leurs efforts pour présenter un front commun et fonder une nouvelle ligue de hockey mieux connue sous l'appellation: «Ligue de hockey Olympique Dorchester Laurentide».

Cette ligue regroupera quatre équipes et il est toujours possible de joindre les rangs en communiquant avec les responsables mentionnés plus bas dans ce reportage. Les équipes inscrites sont: St-Léon (Hôtel des Pointes), Ste-Justine, Lac-Etchemin (Hôtel Bellevue) et Lac-Etchemin (B. Dupont).

Le calendrier de la ligue devrait permettre à chacune des quatre équipes de disputer environ dix-huit parties et ces rencontres seront présentées au Stade Couvert de Ste-Justine et à l'aréna Simon Nolet de Lac-Etchemin.

C'est lors d'une réunion qui aura lieu au cours de la présente semaine qu'il nous sera permis de connaître la nouvelle direction du circuit dont la commandite sera assurée conjointement par: Paul Bérubé, agent Molson et le Journal «La Voix du Sud».

Nous avons obtenu en primeur la liste des joueurs qui pourraient évoluer pour les équipes de la ligue.

B. DUPONT AUTO

INC.: Normand Gagnon, Rénald Venables, Bernard Audet, Jean-Marc Ferland, Marc Gourde, Jocelyn Gourde, Gaby Veer, Roger Ferland, Gilles Ruel, Carol Pinel, Gilles Sylvain, Camil Turmel, Bruno Fournier, Maurice Giguère, Eddy Lecours, Serge Lagrange, Gilles Nadeau (Rémi), Jean Poulin, Ronald Veilleux, Ghyslain Royer, René Poulin, Rénald Gagné, André Roy, Fernand Goulet et Pierre Dallaire.

HÔTEL BELLEVUE: Gilles Gagnon, Gill Nadeau (Nelson), Robert Nadeau, Martin Nadeau, Gaétan Nadeau, Martin Morin, José Poulin, Claude Poulin, Conrad Vachon, Louis Giguère, François Giguère, Serge L'Heureux, Sylvain Bilodeau, Guy Jacques, Danny Fournier, Daniel Poulin, Claude Rouillard, Jean Rouillard, Patrice Nadeau, Roger Deblois, Jean-Pierre Breton, Pierre Jolin et Serge Bellavance.

STE-JUSTINE: Roger Godbout, Normand Vermette, Rémi Tanguay, Jean Tanguay, Gaétan Chabot, Richard Fortin, Guy Pouliot, Yvan Côté, Daniel Labonté, Charles Tanguay, Raymond Bédard, Jacques Royer, André Goulet, Alain Côté, François Chabot et Gervais Tanguay.

ST-LÉON: Jean-Yves Vallières, Jean-Pierre Bouffard, Gilles Brousseau, Yvan Chabot, Ré-

jean Chabot, Jacques Grenier, Denis Lafontaine, Serge Lafontaine, Marc Morin, Eric Vallières, Yvan Lafontaine, Mario Bouffard, Richard Chabot, Yvan Nadeau, Marc Lafontaine, Marquis Goupil, Paul Fortier et Gilles Lacasse.

Il est très important de mentionner que ces listes de joueurs ne sont que sommaires et d'autres noms peuvent venir s'ajouter et d'autres, être remplacés.

## Ligue de hockey des Caisses populaires:

# Ste-Sabine est de la partie

(M.R.) — L'équipe de hockey de Sainte-Sabine participera au tournoi «Mise en forme» présenté par la ligue des Caisses populaires dimanche le 4 octobre prochain à l'aréna J.E. Métivier de St-Damien.

Un porte-parole de l'équipe nous a mentionné que l'alignement de l'équipe se précise de plus en plus et que la prochaine saison promet d'être fort excitante au possible pour les participants. L'équipe portera les couleurs du Bar Chez Raymond—Bar Oasis.

L'alignement de l'équipe regroupera des joueurs locaux à l'exception d'un seul joueur de l'extérieur qui pourrait être Pierre Vermette.

## Meilleurs marqueurs

NOM	ÉQUIPE	P.J.	BUT	ASS.	PTS
Alain Deblois	Frampton	1	1	2	3
Paul Deblois	Frampton	1	2	0	2
René Poulin	Lac-Etchemin	1	2	0	2
Jeannot Quirion	St-Prosper	1	1	1	2
Larry Vachon	Frampton	1	0	2	2
Pierre Paradis	Frampton	1	1	0	1
Francis Poulin	St-Prosper	1	1	0	1
Yvan Chabot	St-Léon	1	1	0	1

## Classement Général

ÉQUIPE	P.J.	G	P	N	B.P.	B.C.	PTS
Frampton	1	1	0	0	4	2	2
St-Prosper	1	1	0	0	2	1	2
Lac-Etchemin	1	0	1	0	2	4	0
St-Léon	1	0	1	0	1	2	0
Ste-Justine	0	0	0	0	0	0	0

## Ligue de ballon-balai Etchemin

# Frampton et St-Prosper débutent la saison du bon pied

par: Martin Rouillard

La ligue de ballon-balai Etchemin Laurentide inaugurerait sa saison officielle samedi dernier à l'aréna Simon Nolet de Lac-Etchemin. On sait que cette saison, cinq équipes ont joint les rangs du circuit présidé par Louis Dion. Ces formations sont: St-Prosper, St-Léon, Frampton, Lac-Etchemin et Ste-Justine.

Dans la première rencontre présentée samedi dernier, le St-Prosper a remporté une victoire de deux à un devant le St-Léon avec en grande

vedette, Jeannot Quirion qui a ouvert le pointage en plus de préparer le but de Francis Poulin. Yvan Chabot a répliqué pour le St-Léon dans une rencontre pimentée de huit infractions mineures.

La seconde partie a vu le Frampton remporter une victoire de quatre à deux devant l'équipe de l'Hôtel du Lac de Lac-Etchemin. Alain Deblois fut la bougie d'allumage des vainqueurs avec un but et deux mentions d'aide. Paul Deblois avec deux buts et Pierre Para-

dis ont complété le pointage des vainqueurs. René Poulin a enfilé les deux buts du Lac-Etchemin dans cette rencontre très calme alors que l'officiel a distribué que trois infractions mineures.

## Prochaines rencontres:

Samedi 3 octobre: 14.00 Lac-Etchemin vs Ste-Justine.

Samedi 3 octobre: 15.00 Frampton vs Lac-Etchemin.

## Ringuette Lac-Etchemin

# Inscription pour la ringuette

par Martin Rouillard

La ringuette, un nouveau sport dont je vous ai entretenu la semaine dernière dans notre édition et réservé à la gent féminine ça vous intéresse.

Dans l'affirmative où cette discipline vous intéresserait, disons tout simplement qu'il est fortement question de la formation d'une ligue qui présenterait toutes ces rencontres au Centre Sportif Simon Nolet de Lac-Etchemin.

Pour ce faire, vous n'avez qu'à vous inscrire auprès des responsables suivantes: Mlle Suzanne

Poulin à 625-5352, Martine Jacques 625-2823.

Il est bien important de mentionner que ce sport n'accepte aucun contact physique ni aucune rudesse sous peine d'expulsion sévère pour les joueuses qui ne voudront pas se conformer à ce règlement.

À noter que les parties seront présentées le samedi soir à l'aréna Simon Nolet et vous devez être âgées d'au moins dix-huit ans pour vous inscrire. En ce qui a trait au coût de l'inscription,

disons tout simplement qu'il variera selon le nombre de participantes.

Pour vous sensibiliser ou familiariser avec ce sport, on vous invite à une démonstration qui sera présentée dimanche le 11 octobre à compter de 13.30 à l'aréna Simon Nolet de Lac-Etchemin. Cette séance de démonstration sera suivie d'une séance d'information avec diapositives à l'appui.

Une invitation vous est lancée en grand nombre à vous rendre à cette démonstration de ringuette.

# E-Z Chimney Sweeper

Patent Pending

LE RAMONEUR QUI NETTOIE DE BAS EN HAUT

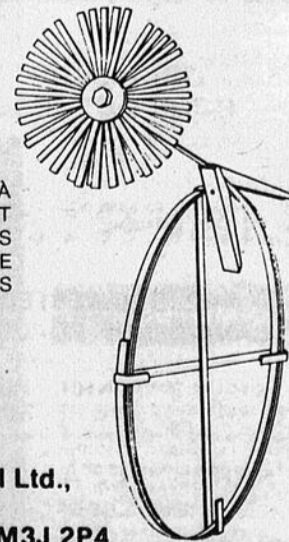
NOUVEAU!!!

NÉCESSAIRE DE RAMONAGE MAINTENANT SUR LE MARCHÉ

NETTOYEZ VOTRE CHEMINÉE VOUS-MÊME, À PARTIR DU BAS, EN QUELQUES MINUTES ET SANS RISQUES. NOUS AVONS DES SERPENTINS ET DES BROSSES POUR TOUTES SORTES DE FORMES ET HAUTEURS DE CHEMINÉES RÉSIDENNELLES.

NE JOUEZ PLUS AVEC LE FEU! POUR PLUS D'INFORMATIONS,

ÉCRIVEZ À: Beaudoin Sweepsteel Ltd., 234 Canarctic Drive, Downsview, Ontario M3J 2P4



# LES ANNONCES CLASSÉES



## 625-7471

LES PETITES ANNONCES SONT PAYABLES D'AVANCE et doivent parvenir à nos bureaux au plus tard le mercredi midi, pour parution d'une semaine à l'avance. 1 semaine: \$2.00, 2 semaines: \$4.00, 3 semaines: \$4.50. (\$1.50 chaque parution additionnelle). Maximum 30 mots.

**TROIS FAÇONS DE COMMANDER**  
 Au bureau: La Voix du Sud  
 aux Presses Lithographiques de Lac Etchemin  
 Par la poste: C.P. 400, Lac Etchemin, Dorchester  
 Par téléphone: La Voix du Sud. 625-7471

**MAISONS**

### À VENDRE

À VENDRE: 2 maisons situées à Ste-Germaine Station. Prix d'aubaine. Location pourrait être considérée. Pour inf. tél.: 625-9601 entre 9h00 et 17h00.

À VENDRE: À Ste-Claire village, maison 2 étages située dans une rue tranquille. Bon prix. Pour inf. tél.: 883-2876.

**BEAUCE-DORCHESTER:** Ferme à vendre, lots boisés, chalets, bungalows, érablière, 5 maisons à revenus à partir de 39 000 \$. Inf. Claude Giguère, 625-2091.

À VENDRE OU À LOUER: Maison mobile et garage, situés à l'entrée du rang 8 à Ste-Germaine, terrain 150' x 150', eau de source, intérieur de la maison entièrement isolé. Pour vendre, prix à discuter; pour louer: 200 \$/mois. Si intéressé, tél.: 625-9522.

À VENDRE: Maisons à revenus, construction d'un an, située rue Poulin à Lac-Etchemin, près du Sanatorium. Prix à discuter. Pour inf. tél.: 625-3184 ou 625-4401.

À VENDRE: À St-Anselme, maison canadienne centenaire, libre immédiatement; prix raisonnable. Pour inf. tél.: 1-833-8314.

À VENDRE: Grand-Rang de Ste-Germaine, maison. PRIX: 27 800 \$. Pour inf. tél.: (418) 651-6711 après 5 hres.

À VENDRE: Maison pièces sur pièces, située dans un rang tranquille, paysage montagneux; terrain 1 arpent x 1/2 arpent. Pour inf. Tél.: 642-2259.

À VENDRE: À St-Malachie, maison pièces sur pièces, pour être déménagée; 2 étages, 26' x 37'. Pour inf. Tél.: 642-2259.

À VENDRE: Roulotte Appalaches, 17', 1975, très propre. Pour inf. Tél.: 479-2020.

### MOTOS

À VENDRE: Moto Honda Gold Wing GL1000, 1978, avec windjammer SS; dossier; 6 palettes; 3 valises; système d'alarme; briquet, radio Sanio AM-FM avec minicassettes; 15 lumières arrière; phares à brume; 13 000 milles. Pour inf. tél.: 625-2751 ou 625-3256.

**AUTOS**

À VENDRE: 1 camion 1977, 5/8 tonne, 3 000 \$; 1 tracteur de ferme 1979, Massey-Ferguson avec loader (430 heures). Intéressé à un ÉCHANGE soit lot boisé ou bois de construction. Inf. C. Giguère 625-2091.

À VENDRE: Camion Pick-up Dodge, 1976, 1/2 tonne, 51 000 milles, 6 cylindres, manuel, en très bon état. Pour inf. tél.: 883-2073 après 7h00 p.m.

À VENDRE: Chevrolet Biscayne 1975, bon char pour l'hiver, moteur 354, 4 pneus General hiver à clous, différentiel barré, moteur environ 2 000 milles par mille. PRIX: 500 \$ discutable. Pour inf. tél.: 625-5058.

À VENDRE: Pontiac Parisienne 1975, avec en plus 4 pneus d'hiver. AUSSI: Pontiac Catalina 1971, convertible. Pour inf. tél.: 625-1582 après 6h00.

À VENDRE: Chevrolet Malibu 1976, en excellente condition, unique propriétaire, 23 000 milles, moteur 350, servofreins et servo-direction. Pour inf. Tél.: 625-5241 après 16 hres.

À VENDRE: Ford Torino 1974, mécanique en bonne condition, carrosserie très propre, peinture neuve. Pour inf. Tél.: 625-5591 après 4 hres.

À VENDRE: Ford Custom 500, 2 portes, 1975. Pour inf. Tél.: 267-5121 ou 625-2811.

### INSTRUMENTS ARAIRES

À VENDRE: Tracteur Oliver 1973, 4 roues motrices, cabine, équipé pour la neige. Pour inf. Tél.: 625-5021.

## À VENDRE

**Hôtel-Motel**  
 Situé à Notre-Dame des Laurentides

Un comptant est requis et la balance est financée par le propriétaire à un taux très avantageux.

Inf.: 529-1142  
527-2078

À VENDRE: Tracteur Clé-trac diesel avec winch. AUSSI: Toyota Corona 1971 en bonne condition et 1 moteur 304 American Motor. Pour inf. Tél.: 383-3958.

À VENDRE: Tracteur industriel International, 2500D, modèle 3050A; pelle arrière modèle 3142, en bonne condition. Pour inf. tél.: 625-3721.

À VENDRE: Tracteur de ferme Ford, série 3000, moteur Diesel 50 forces, conduite hydraulique, transmission automatique, en très bon état. Pour inf. Tél.: 383-3870.

### MACHINERIE

À VENDRE: Skidder Timber-Jack 230D, moteur 353 GM, 2 pneus 18/4/34 avec chaînes ayant 3 semaines d'usure, valeur 1 800 \$. avec Pick-up 4 x 4 Club Cab 1977, très propre. Le tout pour 16 000 \$. Pour inf. Tél.: 223-3602 après 6 hres.

**TERRAINS**

À VENDRE: Terrains résidentiels boisés, non agricoles, ST-MALACHIE, Route 277, à partir de 10, \$ le pi. ca. POUR INF. (418) 628-1986.

À VENDRE: Petite terre située à St-Léon de Standon. Pour inf. Tél.: 642-2374 ou 642-2340 le soir.

**ANIMAUX**

À VENDRE: Poméraniens 100 \$; Griffons 50 \$; St-Bernard 75 \$; Bergers Allemands 35 \$; Chiens de maison à partir de 10 \$. Pour inf. Adrien Vear, Rang St-Jacques, St-Anselme, Dorchester, tél.: 885-9781.

À VENDRE: Pur-sang HEREFORD, sans corne, taures saillies, taureaux, troupeau enregistré exempt brucellose; test performant; taures croisées. Pour inf. Maurice O'Farrell, St-Malachie, Dorchester, tél.: (418) 642-5512.

**DIVERS**

À VENDRE: Bicyclette pour enfants, à l'état presque neuf. Prix: 50,00 \$ - valeur de 125 \$. Pour inf. tél.: 885-9000 après 6h00 p.m.

À VENDRE: 2 poêles Bélanger 30"; 1 poêle Bélanger 24"; 1 frigidaire Bélanger; 1 laveuse-sécheuse Inglis; 1 air climatisé Hotpoint 8000 BTU. Pour inf. tél.: 625-5201.

À VENDRE: Sets de cuisine neufs à partir de 200 \$; set de cuisine moderne valeur 598 \$, SPÉCIAL 450 \$; divan-lit recouvert à neuf 100 \$; set de salon moderne usagé, très propre 150 \$; laveuse-sécheuse Inglis 350 \$, (6 mois de garantie); sècheuses usagées à partir de 60 \$; poêles 220, usagés à partir de 50 \$. LE TAPISSIER ROY, 383-3232.

À VENDRE: ISOLATION-COUCHE-FROID pour portes, modèle combiné feutré; emboîte l'un dans l'autre. Plusieurs autres modèles en magasin. VENTE ET INSTALLATION. 25 années d'expérience. Nous téléphoner pour tous vos problèmes: COUCHE-FROID ST-GEORGES ENR., 12765, 1ère avenue, St-Georges Est, 228-2919.

À VENDRE: Équipement de hockey complet pour 11 à 14 ans et patins peinture 5. Pour inf. tél.: 642-5700.

À VENDRE: 47 livres Harlequin à 0.85 \$/ch. ou 35.00 \$ l'ensemble. Pour inf. Tél.: 383-3947.

À VENDRE: Foin, livré: 0.80 \$/balle dans un rayon de 15 milles: mil et trèfle. Pour inf.: Gilles Veilleux, St-Benjamin 594-8313 ou 625-8001.

À VENDRE: Tente-roulotte Woods, 1970, en excellente condition. Pour inf. Tél.: 625-3184.

À VENDRE: Manteau de rat musqué garni de renard norvégien, grandeur 7 ans; habit de motoneige pour dame, grandeur 9 ans; balayuse Hoover à l'état neuf. Pour inf. Tél.: 383-3641.

À VENDRE: Mobilier de salons 5 pièces en forme de L et 1 table de centre. PRIX: 300 \$. Pour inf. Tél.: 885-9731.

À VENDRE: Annexe à l'huile en très bon état, réservoir à même; tuyau chromé avec coude 90 degrés. PRIX: 125 \$. Pour inf. Tél.: 625-9721.

**COMMERCES**

VOUS AVEZ BESOIN d'armoires de cuisine, de portes et châssis? Consultez la Menuiserie Etchemin Enr., tél.: 625-4862.

LUCIEN NADEAU & PAUL LACHANCE - fabricants de meubles de parterre, tournage de bois, balançoires, etc. Pour inf. tél.: 383-3440 ou 383-3439.

## À VENDRE



Maison à revenus: 40' x 40' avec grand terrain, garage. Située rue Principale à St-Léon de Standon. Tél.: 642-5627.

FERNAND DUPONT, entrepreneur, plomberie-chauffage, brûleurs à l'huile, installation de fosses septiques, pompe à l'eau, aspirateur central, analyse et filtreur d'eau. Tél.: 625-8931.

VOUS VOULEZ VOUS DÉBARRASSER de votre vieille carrosserie d'auto??? Téléphonez à 625-7873, nous irons la chercher sans aucun frais de votre part. ACHETONS aussi autos accidentées ou autres de même que vieilles batteries, radiateurs et fer.

ATTENTION - Vidangeages de fosses septiques de toutes sortes. LIONEL FAUCHON 625-4012 LAC-ETCHEMIN.

ACHETONS ET VENDONS: meubles et appareils ménagers usagés de toutes sortes. Payons comptant. Pour inf. tél.: 383-3232 le jour et 636-2114 le soir.

VOUS RECHERCHEZ DES APPAREILS MÉNAGERS REMIS À NEUF? Nous avons présentement en main plusieurs cuisinières, laveuses et sècheuses English en parfait ordre. Tous ces appareils portent une garantie de 6 mois sur pièces et main-d'oeuvre. CENTRE ÉLECTRO, M. Clermont Gagné, prop., tél.: 625-7772.

À VENDRE: STATION DE SERVICE BP avec clé-auto, directement du propriétaire. Achetons sérieux seulement. CAUSE DE LA VENTE: santé. Pour inf. Tél.: 625-7761 après 7 hres.

### À LOUER

À LOUER: À ST-ANSELME, logement 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, situé près de la Polyvalente. Pour inf. tél.: 885-9000 après 6h00 p.m.

À LOUER: Échafaudages de métal de 5' x 5'. Pour inf. Tél.: 625-7011.

À LOUER: Logement 4 1/2 pièces, situé rue Poulin à Lac-Etchemin; libre le 1er octobre. Pour inf. tél.: 625-2932.

À LOUER: Petite maison (4 1/2 pièces), système électrique, eau de source courante, située face au Centre de Ski du Mont-Orignal de Lac-Etchemin. Pour inf. Tél.: 625-5812.

À LOUER: Maison 6 1/2 pièces, située 1ère avenue à Lac-Etchemin. Pour inf. Tél.: 625-3831.

À LOUER: Appartement 4 1/2 pièces, non chauffé, situé à Ste-Justine. Prix: 125 \$/mois. Pour inf. Tél.: 383-3743.

À LOUER: Chambres, situées rue Poulin, près du Sanatorium. Pour inf. Tél.: 625-4401.

À LOUER: Appartement 4 1/2 pièces. AUSSI: chambre avec accès à la cuisine et au salon. Pour inf. Tél.: 625-3172.

À LOUER: Maison seule. AUSSI: app. 4 1/2 pièces, endroit tranquille; service de buanderie; libre immédiatement. Pour inf. Tél.: 625-3172.

À LOUER: À STE-ROSE, maison 2 étages située au 1100, route 204. Pour inf. Tél.: 267-5082.

### ON DEMANDE

ÉCONOMISEZ: nettoyez vos tapis vous-mêmes en louant notre machine à vapeur industrielle. — SPÉCIAL POUR SEPTEMBRE: 15 \$/jour. LE TAPISSIER ROY, Ste-Justine, 383-3232.

LE TAPISSIER ROY INC., rembourrage, Ste-Justine, VOUS OFFRE le matériel à la verge, le foam et tout ce dont vous avez besoin pour faire vous-même le rembourrage de vos meubles. CONSEILS D'EXPERTS. — Nous pouvons même effectuer les coupures pour vous. LE TAPISSIER ROY, 383-3232.

LÉANDRE NADEAU offre ses services comme peintre avec 15 ans d'expérience. Pour inf. tél.: 822-0656.

FEMME offre ses services comme gardienne, le jour. Pour inf. Tél.: 625-3831.

### REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS AU ST-ESPRIT pour faveur obtenue avec promesse de publier L.D.

## DEVENEZ MEMBRE DU CLUB VOYAGEUR ETCHEMIN INC.

Profitez de voyages organisés à partir de Lac-Etchemin par avion partant au Québec. Coût très raisonnable.

### RAPIDE — CONFORTABLE — SÉCURITAIRE

NOUS ORGANISONS AUSSI DES VOYAGES À MONTREAL - 4 FOIS LA SEMAINE

JOUR	DÉPART DE LAC-ETCHEMIN	ARRIVÉE À MONTREAL	DÉPART DE MONTREAL	ARRIVÉE À LAC-ETCHEMIN
LUNDI	9:00 hres 15:00 hres	10:00 hres 16:00 hres	13:30 hres 18:00 hres	14:30 hres 19:00 hres
MARDI	9:00 hres	10:00 hres	18:00 hres	19:00 hres
MERCREDI	9:00 hres	10:00 hres	16:30 hres	17:30 hres

VOITURE DE COURTOISIE À MONTREAL

POUR INFORMATIONS: CLUB VOYAGEUR ETCHEMIN INC. LAC-ETCHEMIN TEL.: 625-5931 RES.: 625-7111

## ENCAN! ENCAN!

Il y aura vente à l'encan, samedi le 3 octobre, à 9:30 hres a.m. chez M. Georges-Henri Bizier, marchand général, en face de l'église à Ste-Rose de Dorchester.

Seront vendues pour environ 25 000,00 \$ de marchandises soit: toute la lingerie — linge pour hommes et enfants — chaussures de toutes sortes — épicerie — quincaillerie — outils de hangar — de jardin — de menuiserie — c'est-à-dire que tout le magasin sera liquidé au complet.

C'est à ne pas manquer car il y aura de grandes aubaines.

Condition de la vente: strictement comptant, une carte sera obligatoire pour accepter les chèques, apportez vos livrets de chèques, cantine sur les lieux.

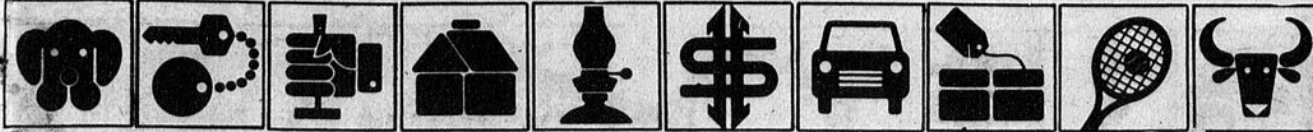
L'encan est fait:

**GÉRARD QUIRION**  
 encanteur-licencié  
 1(418)486-2696 Lambton

&

**CLERMONT VEILLEUX**  
 encanteur-licencié  
 1(418)459-3332 La Guadeloupe

\* Bienvenue à tous.



## LES ANNONCES CLASSÉES

**REMERCIEMENTS** au Saint-Esprit pour faveurs obtenues avec promesse de publier: Saint-Esprit, qui m'éclaire pour que je puisse atteindre mon idéal, qui me donne le don divin de pardonner et qui m'accompagne dans tous les instants de ma vie, je veux te remercier et redire ma volonté de ne pas me séparer de Toi, malgré toutes les illusions matérielles. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde pour moi et les miens. Dire cette prière trois jours consécutifs. La grâce demandée sera obtenue, même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue.

### Programme de développement communautaire du Canada

#### 9 octobre: date limite pour la présentation des projets

Le comté fédéral de Bellechasse disposera cette année d'un budget de 700 000 \$ dans le cadre du programme de développement communautaire du Canada, une augmentation de 174 000 \$ comparativement au budget du programme de l'année précédente.

La date limite pour la présentation des demandes de subvention est le 9 octobre. Les dates de début des projets devront se situer entre le 23 novembre 81 et le 15 février 82. Les personnes ou organismes intéressés à présenter un projet seraient bien avisés de rencontrer l'agent de pro-

jet responsable de leur région.

Ils pourront ainsi préciser les objectifs poursuivis par le programme et les nouvelles politiques prônées en 81-82.

Mentionnons à titre d'exemple qu'au cours des années passées beaucoup d'argent a été investi par les programmes fédéraux de création d'emplois dans le domaine des loisirs; cette année ce domaine sera relégué au second rang dans les priorités pour le choix des projets.

Pour le comté de Bellechasse, l'agent est Marc St-Laurent du bureau de Québec de la Direction du Développement de l'Emploi.

Pour le rejoindre, appelez à 694-4711, où vous pouvez le rencontrer sur rendez-vous aux endroits et dates suivants: C.L.S.C. à Lac-Etchemin: le 22 septembre. Pour rendez-vous tél.: 625-8001.

Pour le comté de Lévis, l'agent est Jean-Paul Albert du bureau de Québec de la Direction du Développement de l'Emploi.

Pour le rejoindre et prendre rendez-vous, appelez 694-4711, monsieur Albert sera disponible pour vous rencontrer au C.E.C. de Lévis les jeudis: 17 et 24 septembre et 1er octobre.

### Moreau, Thibaudeau, Jacques & Associés

NORMANDIN, SÉGUIN & ASSOCIÉS  
YVES LACHANCE, c.a. - ARMAND POULIN, c.a.  
Comptables agréés

JEAN-GUY JACQUES, c.a.      ANDRÉ THIBAudeau, c.a.  
JEAN-EUDES RUEST, c.a.      WILBROD POULIN, c.a.  
GILBERT PLANTE, c.a.      NORMAND GAGNÉ, c.a.

CONSEIL: RÉJEAN MOREAU, c.a.

Bureaux à:  
VILLE ST-GEORGES      228-6676  
VILLE LAC-ETCHEMIN      625-5921      STE JUSTINE      383-3094

### Rouleau & Frère Enr.

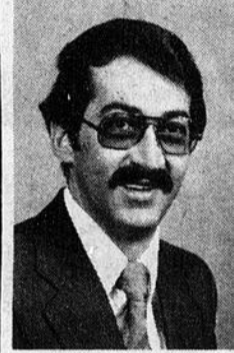
Entrepreneurs  
Construction et Rénovation  
ST-LÉON DE STANDON

TEL.: 642-5459  
642-5706

### CLINIQUE CHIROPATRIQUE LAC-ETCHEMIN

GUY LAJEUNESSE D.C.  
DOCTEUR EN CHIROPATRIQUE

314, RUE JACQUES      TÉL.: (418) 625-1421  
LAC ETCHEMIN      SUR RENDEZ-VOUS



Réнал Lemieux  
ASSUREUR-VIE

L'ASSURANCE-VIE  
DES JARDINS

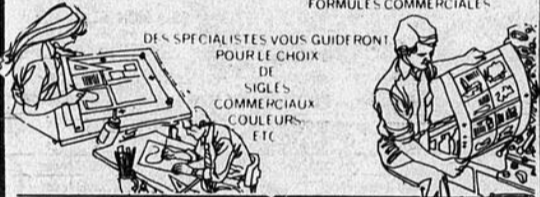
RUE DU SANCTUAIRE  
LAC ETCHEMIN

TÉL. BUR.: 625-7481

### Pl les presses lithographiques inc.

A VOTRE SERVICE  
DEPUIS PLUS DE 20 ANS

CONSULTEZ-NOUS POUR TOUT GENRE D'IMPRESSION  
ENVELOPPES  
PAPIER A LETTRE  
FORMULES COMMERCIALES



333, 3e AVENUE, LAC ETCHEMIN  
TÉL.: 625-6901 — 625-4801

### POUR TOUTES RÉPARATIONS DE TÉLÉVISIONS

COULEUR — NOIR ET BLANC  
SPÉCIALITÉS:

\* ADMIRAL  
\* MAGNAVOX



— SERVICE À DOMICILE —  
**ALYRE CARBONNEAU**

ST-FABIEN DE PANET  
POUR ST-FABIEN 249-4601  
APPOINTEMENTS      ST-LÉON 642-5678

Sts-Anges      Québec  
418-253-5543      418-653-2994

### LES CHEVRONS R.B.R. INC.

STS-ANGES DE BEAUCE, . . Q.  
Chevrons et poutrelles  
préfabriqués pour maisons,  
industries et bâtiments de ferme



## PRENEZ BIEN NOTE...

# LA VOIX DU SUD

HEURE DE TOMBÉE  
POUR ANNONCES COMMERCIALES

TOUS LES TEXTES  
ET PHOTOS  
DE VOS ESPACES RÉSERVÉS  
DOIVENT NOUS PARVENIR  
AU PLUS TARD LE

## MERCREDI A MIDI

POUR INFORMATION

### 625-7471

AUCUNE ANNONCE COMMERCIALE  
NE SERA ACCEPTÉE  
PASSÉ CE DÉLAI

NOTAIRE et  
CONSEILLER JURIDIQUE

### Me Jules Fortin

155, 3ième Avenue      Tél.: Bur.: 625-2751  
Lac Etchemin

Cessionnaire des greffes de  
Mes J.B.T., Gaston et James Dufour

Lac Etchemin: tous les jours (le soir sur rendez-vous)  
St-Léon (Caisse): mardi 10 h 00 A.M. (642-5471)  
St-Odilon (Caisse): vendredi 2 h 00 P.M. (464-2381)

### CONRAD POULIOT

LAC-ETCHEMIN      TÉL.: 625-9853

Fournisseur de:

- PARQUETERIE
- PLANCHES DE BOIS FRANC

Poseur, sableur.  
Finition 3 couches.  
Vieux plancher remis à neuf.



### D. Nadeau Enr.

MANUFACTURIER: PORTES ET CHÂSSIS  
PORTES DE GARAGE

DÉPOSITAIRE DES FENÊTRES

### R. LAFLAMME & FRÈRES

93, RUE ST-PIERRE      TÉL.: 642-5618  
ST-LÉON DE STANDON

Michel Robitaille  
Tel: 883-3069  
Bur: 625-5612



Michel Roy Prop.  
Tel: 418-625-5612

### IMPRIMERIE COMMERCIALE

Du Lac-Etchemin Enr.

Au service de la rive-sud.

Le service est la base de notre succès.

Rte. 277 Lac-Etchemin, Bellechasse. G0R-1S0



Marc Lapointe D.D.  
DENTUROLOGISTE

224, 2e AVE      SUITE 204

LAC-ETCHEMIN

JEUDI ET  
VENDREDI DE 8.30 HRES  
À 21.00 HRES  
TOUS LES SAMEDIS  
DE 8.30 HRES À 12.00 HRES

POUR  
RENDEZ-VOUS  
TOUS LES  
JOURS: 625-3218

29

29

29



Le  
*Magasin*  
du  
*Cadeau*  
**DÉMÉNAGE**

ON DÉMÉNAGE PAS LOIN,  
MAIS ON DÉMÉNAGE QUAND MÊME  
CHEZ LE DEUXIÈME VOISIN



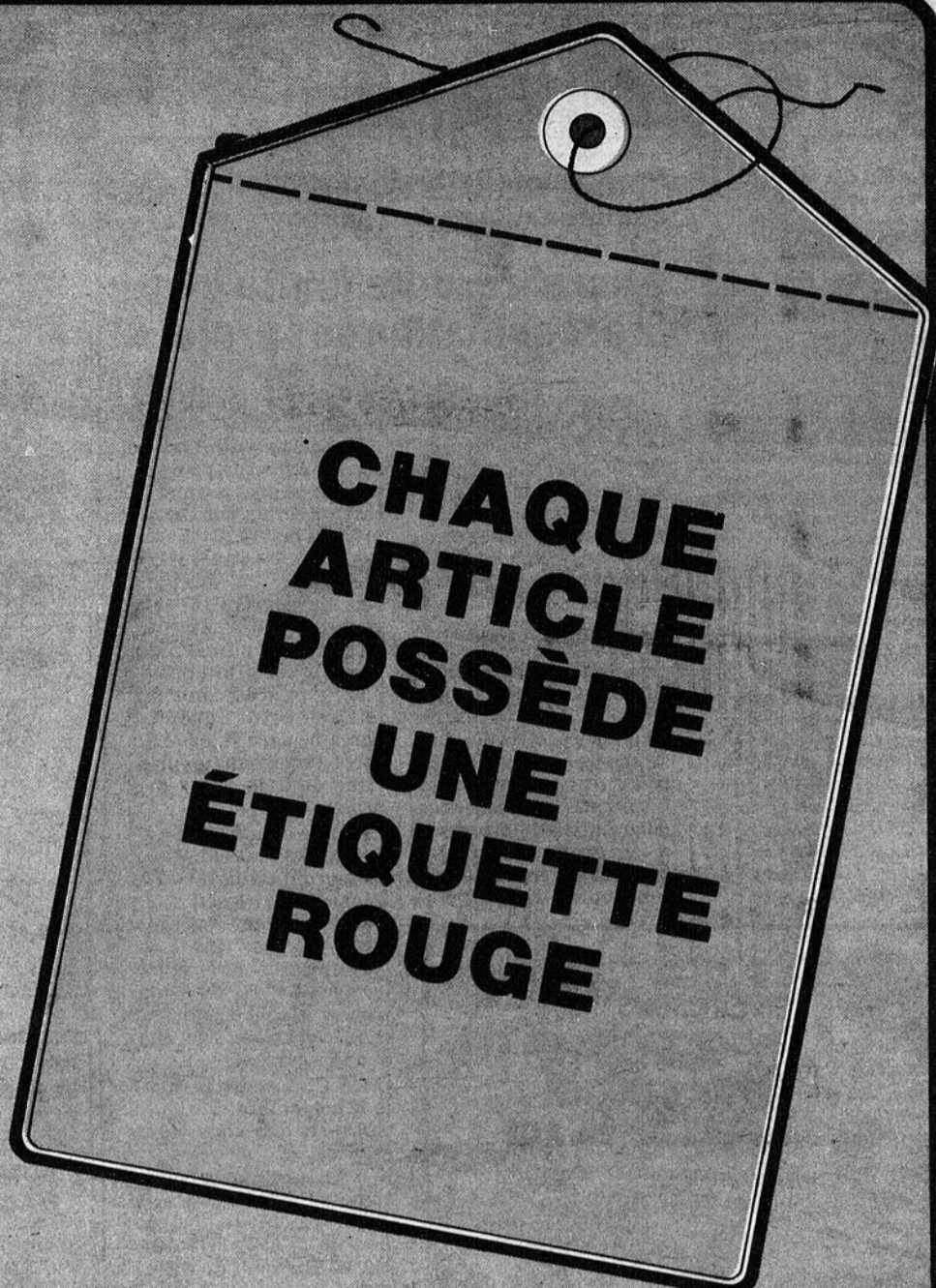
ON VEUT DIMINUER L'INVENTAIRE AU  
**MINIMUM**

DONC ON DIMINUE LES PRIX AU  
**MAXIMUM**

DE TOUT POUR VOUS À DES PRIX  
PAS ORDINAIRES.  
UNE OCCASION UNIQUE  
D'ÉCONOMISER SUR VOS ACHATS  
DE NOËL OU DE TOUTES AUTRES  
OCCASIONS



**Cartes acceptées**



**CHAQUE  
ARTICLE  
POSSÈDE  
UNE  
ÉTIQUETTE  
ROUGE**

Le Magasin ferme  
ses portes le

**3 OCTOBRE 1981**

Vente limitée au stock  
en magasin

TOUTE VENTE EST FINALE ET AU COMPTANT

Le  
*Magasin*  
du  
*Cadeau Env.*

245, 2<sup>e</sup> AVENUE LAC-ETCHEMIN  
CENTRE-VILLE

**TÉL.: 625-3791**

29

29

29